

El eminente Filipinista W. E. Retana

Vol. III Núm. 78

MANILA
15 - junio - 1950

SEMANA

de Manila - 30ctvos

revista ilustrada hispano-filipina

El "Liceo" y Rizal

Jaime C. de Veyra

Confidencias y Demandas
de amor

Joaquín Lim Jaramillo

La Monarquía Norteamericana

Claro M. Recto

El mundo de cristal

Madriles

Diecinueve de Junio

Flavio Zaragoza Cano

Los sueños de Rizal

Manuel Lim

El Hispanista

J. García Roxas



Venceslao E. Retana

*Rarísima fotografía del eminente
realista, obtenida gracias al
celo del gran hispanista,
Tomás F. Barretto.*



"Messageries Maritimes"

"CHAMPOLLION"

Llegará a Manila el 2 de agosto; saldrá el 4 de agosto.

—o0—

"LA MARSEILLAISE"

Llegará a Manila el 31 de agosto; saldrá el 31 de agosto.

—o0—

VIAJE A JAPÓN

"LA MARSEILLAISE"

Saldrá para Hongkong, Yokohama, Kobe, Hongkong and Manila el 16 de agosto de 1950.

EVERETT STEAMSHIP CORPORATION

(Agentes en Filipinas)

223 Dasmariñas, Manila,

TEL. 2-98-46.

USE EL TRADICIONAL SERVICIO ELIZALDE...

VIA

- MS "MAYON"—Sale para Iloilo y Pulupandan, cada domingo, 8:30 a.m.
- MS "BOWLINE KNOT"—Sale para Cebú, Maribojoc, Zamboanga, Cotabato y Davao—24 de junio.
- MS "VIZCAYA"—Sale para Iloilo y Estancia, cada jueves.
- MS "BAZTAN"—Sale para Cebú y Cagayán de Misamis cada martes.
- MS "LANAO"—Sale para Pulupandan cada jueves.
- MS "BISAYAS"—Sale para Iloilo, Pulupandan y Estancia, cada martes.
- MS "SORSOGÓN"—Sale para Bulan, Legazpi, Virac y Tabaco; 20 de junio.
- MS "VENUS") Salen para Cebú, Dumaguete,
MS "ELCANO") Dipolog, Zamboanga, Jolo,
(Alternando) Cotabato and Pagadian cada
miércoles.

Todas las salidas desde el Pier 6, North Harbor.
Soliciten fletes y pasaje en

Manila Steamship Co., Inc.



Elizalde Bldg.

Muelle de la Industria

TEL. 2-69-31

EL LIBRO DEL AÑO

¡YA SE HA PUESTO A LA VENTA!

LA COLECCIÓN DE POESÍAS SELECTAS DEL
EGREGIO POETA FILIPINO

CECILIO APÓSTOL

titulada

Pentélicas

- * Edición cuidadosamente corregida.
- * Incluye composiciones no insertas en la primera edición.
- * Esmerada encuadernación en tela imitación piel.
- * Titulares de la cubierta en oro.
- * Viñetas en tinta encarnada.
- * Papel de la mejor calidad.
- * Presentación artística.
- * Ejemplares numerados del 1 al 500.
- * Precio para los que no se suscribieron.

SIETE PESOS (P7.00)

Pedidos a

SEMANA

Azcárraga 2109

Tel. 3-31-37

Manila

DIRECTOR:
MANUEL LÓPEZ FLORES

Redacción y Administración

AZCÁRRAGA 2109
M A N I L A
T E L.: 3 - 31 - 37

(Registrada como correspondencia de segunda clase, en las Oficinas de Correos de Manila, el 13 de enero de 1949).

SEMANA

REVISTA ILUSTRADA HISPANO FILIPINA

PUBLICADA CADA JUEVES POR LA



NÚMEROS ATRASADOS 50 CTVOS.

Precios de suscripción anual.
Pago adelantado:

Manila P14.00
Provincias P16.00

Estados Unidos y Posesiones.

Unión Pan Americana y
Canadá \$12

España y Posesiones.

160 pesetas.
Portugal y Posesiones.

160 escudos.
Francia y Posesiones.

1.600 francos
Italia. 4.500 liras.

Inglaterra y Posesiones.
2.600 libras.

Pintura "Picaziana"



La paloma de la paz..... soviética

EDITORIALES

MÁS FILIPINO QUE ESPAÑOL

Unido al recuerdo imperecedero del doctor Rizal, irá empre el de su primero y principal biógrafo, don Wenslao E. Retana, al que dedicamos la portada de este número de SEMANA, en el que se conmemora la fecha natal del inmortal biografiado, el héroe máximo de Filipinas.

Aficionado a las cosas de Filipinas, Retana dedicó su asmosa actividad a investigar cuantas cosas se relacionan con el país, y si un tiempo su estudio lo llevó a juicios cros respecto a Filipinas y sus habitantes, al mirar luego is cosas desde otro punto de vista justo y sin prejuicios, eformó su criterio y llegó a amar con pasión lo que antes había inspirado otros sentimientos. Y enfocó principalmente su actividad y atención a la vida del filipino representativo de todos los tiempos, que había acertado a encarnar el sentimiento nacionalista de todos y cada uno de sus ompatriotas, el Dr. Rizal, en cuyo principal biógrafo se onvirtió, de tal manera que todas las obras posteriores cerca de la vida del Héroe necesariamente tienen que tomar, en cierto modo, como punto de partida la obra retañana, *Vida y escritos del Dr. José Rizal*, para confirmar rectificar los datos en ella contenidos, con posibilidad de escasas ampliaciones. Puede afirmarse que estudiando la ida de Rizal, fue como Retana se convirtió en apasionado mante de Filipinas, hasta el punto acaso de haberse dejado nfluir en su criterio y expresión por el de su inmortal bio-rafiado.

Por esto, cuando en Filipinas la intelectualidad lamentó su desaparición de entre los vivos, el gran poeta Apóstol oncretó el sentimiento y el pensamiento filipinos en estas ontundas estrofas:

Tuvo el celo del pólopo entusiasta
que labra catedrales submarinas.
Para la gratitud de Filipinas
su labor bibliográfica le basta.

Después de ser furioso iconoclasta,
vio la verdad, como Agustín y Pablo.
Tal vez llevó hasta su óbito el venablo
con que le hirió la iniquidad nefasta.

Su pluma incomparable contenía
la fuerza del raudal que se desata.
Fue como espada que fulgura y mata;
fue como antorcha que, alumbrando, guía.

EL NATALICIO DE RIZAL

La nación filipina celebrará el lunes próximo el natalicio del Doctor José Rizal, presentando a la juventud estudiantosa el ejemplo de su vida como estudiante. A este propósito contribuyó eficazmente el año pasado la feliz iniciativa de un sincero hispanista filipino, don Tomás Barretto, cordialmente secundado por D. Alberto Barretto y la acreditada empresa propietaria de la Cervecería de San Miguel, encabezada por don Andrés Soriano; iniciativa consistente en la publicación de las memorias estudiantiles del héroe, cuyos ejemplares se distribuyeron gratuitamente a todos los principales centros docentes públicos de Filipinas. Con ello, no solamente se honró la memoria del Dr. Rizal, sino que, además, se hizo una labor provechosa a la difusión del castellano. Esperábamos entonces, y esperamos aún, que la lectura de dichas memorias rizalinas haría a los jóvenes filipinos reflexionar moviéndolos a imitar la conducta del Héroe como estudiante aplicado, serio, patriota, con dominio de su voluntad, ajeno a frivolidades; y, además, que le seguirían en su afición al castellano.

Creemos oportuno recordar, por otra parte, que esas cualidades del gran calambueño se fueron arraigando y desarrollando al calor de la educación cristianísima que había recibido primeramente en su hogar y luego en el Ateneo, bajo la atención celosa de los jesuitas españoles. De esa educación formaba parte la especial devoción al Sacratísimo Corazón de Jesús, cuya festividad se celebra mañana; devoción que hizo al Dr. Rizal dedicar parte de su tiempo a moldear la imagen del Redentor bajo esa consoladora advocación, y que, como muchos años después se vio, fue recompensada con la sincera conversión del piadoso artista patriota.

Sirvan estas sencillas reflexiones de homenaje sincero a la memoria del Dr. Rizal con ocasión de su día natal.

Desentrañó de códices e infolios
el antiguo esplendor de nuestra historia;
nos dio cual la mejor ejecutoria
la verdad encerrada en viejos folios.

Reconstruyó el pasado casi ignoto;
fantasías históricas deshizo
y, al fin, de casta de Quijotes, se hizo
de nuestra causa paladín remoto.

Varón insigne, tu obra generosa
te hace más filipino que de España.
El amor de mi pueblo te acompaña
más allá de las lindes de la fosa.

CUMPLE 500 AÑOS DE
EXISTENCIA LA BI-
BLIOTECA DEL
VATICANO

Por ADRIENNE FARRELL
(Corresponsal de REUTERS)

CIUDAD DEL VATICANO, (REUTERS).—La célebre Biblioteca del Vaticano, abarrotada de riquezas acumuladas por los Papas, celebra este otoño el quinto centenario de su fundación.

Este acontecimiento, acaecido durante el XXV Año Santo de la Iglesia Católica, es sumamente oportuno, puesto que mediante los fondos con que le obsequiaron los peregrinos en el Año Santo de 1450, el Papa Nicolás V dió principio a su enorme colección. En aquella época, la Biblioteca del Vaticano contaba con 340 manuscritos, la mayor parte de pergamino, con cerrajos de plata y encadenados horizontalmente a los estantes y escritorios.

En la actualidad, posee cerca de 800 mil libros y manuscritos, catalogados y clasificados según los sistemas modernos y colocados en galerías a prueba de humedad y con clima especial que se encuentran dentro de los legendarios muros del Palacio del Vaticano, sobre estantes de acero y mármol que se extienden por más de 30 kilómetros de distancia.

El Papa Nicolás V., hijo de un pobre médico genovés, fué quien concibió la idea de fundar una biblioteca en el Vaticano, cuyas puertas permanecerían siempre abiertas a los estudiantes de todo el mundo.

Insistía frecuentemente en que estaba dispuesto a emplear cuanto dinero llegara a sus manos en la adquisición de libros y en la construcción de edificios. Envío emisarios a todos los países de Europa desde Noruega hasta Turquía, en busca de manuscritos que enriquecieran su colección. Dió toda clase de facilidades a los sabios griegos para que vinieran a Roma con objeto de traducir las obras clásicas y ofreció una recompensa de cinco mil ducados por el Evangelio de San Mateo en su idioma original.

Cuando murió, en el año de 1455, el Papa Nicolás tuvo la satisfacción de haber sido el fundador de la biblioteca más grande y más importante de Europa, la cual cuenta con un total de 1,235 volúmenes en griego y en latín.

Todo esto tuvo lugar antes de que apareciera la imprenta, cuando

los pocos manuscritos existentes eran conservados celosamente en las iglesias y monasterios y en las residencias de la nobleza, de modo que el acúmulo de más de mil en el corto espacio de cinco años fué un hecho verdaderamente notable. La Biblioteca del Louvre, en París, tenía tan sólo 941 en la primera mitad del siglo, y la célebre biblioteca de Viscontea había llegado a coleccionar 988.

EL SECRETO DE ESTA RIQUISIMA CERVEZA

San Miguel Pale Pilsen

ANEJA



EL sabor suave, pastoso, que tiene la cerveza San Miguel Pale Pilsen es la consecuencia de un envejecimiento metódico y natural en bodegas adecuadas, proceso que no dura menos de 40 días. Cuando saborean Ustedes Cerveza San Miguel Pale Pilsen tienen la seguridad de que es cerveza ANEJA! Pídanla Ustedes hoy mismo.

LA FABRICA DE CERVEZA DE SAN MIGUEL

Famosa por la calidad de sus productos desde 1890.

LECTOR

No tires o destruyas esta revista. La semana que viene ya valdrá CINCUENTA CENTAVOS. Es posible que antes de un mes te paguen por ella UN PESO. Y más adelante, ¿quién sabe lo que por ella podrás conseguir?

Reúnelas, encuadérnalas y guárdalas cuidadosamente, pensando que pones dinero en una Caja de Ahorros.

"Los sueños de Rizal"

Por

DR. MANUEL LIM
Gran Comendador

Orden de los Caballeros
de Rizal

Gracias al cielo, los sueños de Rizal se han trocado en hermosa realidad. Filipinas, la "Patria Adorada", la "Perla del Mar de Oriente", respira ya, como Rizal soñó, saludables auras de libertad. Filipinas, la "Región del sol querida" es hoy un pueblo independiente, reconocido y respetado en el concierto de los pueblos libres y democráticos.

Peró no por esto debemos El árbol de la Libertad. Decruzarnos de brazos y confor- bemos seguir trabajando con marnos con el mero goce de los ahincos para que las visiones frutos del árbol que Rizal re- de Rizal se realicen por comple- gara con su preciosa sangre: to: Visiones de una Filipi-

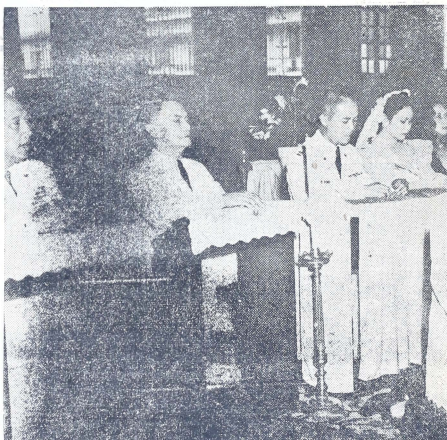
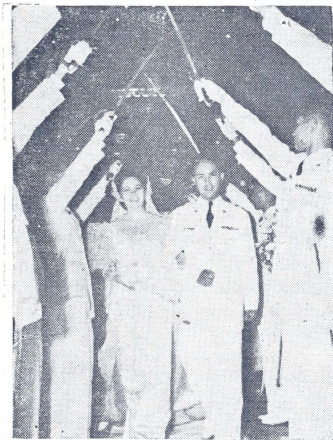
nas "sin ceño, sin arrugas, sin manchas de rubor." Y esto lo conseguiremos recordando las lecciones del héroe y ajustando a las mismas nuestra norma de conducta.

Las circunstancias que dominan hoy son las mismas bajo las cuales vivió Rizal. Las circunstancias, en que hoy vivimos, pueden requerir en el futuro la ofrenda de muchas vidas, como lo hizo él. Cuando sonó la hora trágica de Bataan y Corregidor — recordémoslo para / honra y satisfacción nuestra — la flor de nuestra juventud se prestó al cruento sacrificio de sus vidas, siguiendo el ejemplo del mártir. Esas mismas circunstancias exigen también de nosotros el

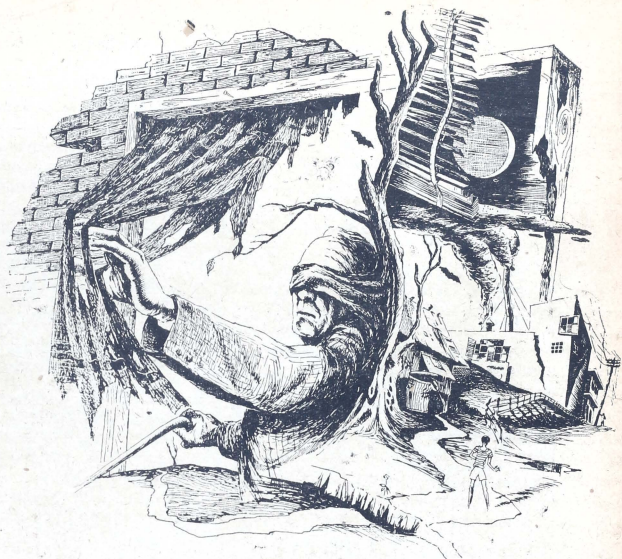
sacrificio de nuestro propio interés, de nuestra comodidad y bienestar para cumplir con nuestros deberes ciudadanos, ya en la vida pública, ya en la privada.

Realicemos pues, si es necesario, ese sacrificio para que nuestra amada Republica tenga su puesto de honor ante la opinión de los demás pueblos; realicémoslo si el orden público y la paz de nuestro País lo demandan. Haciéndolo así, no será estéril el honor que de año en año rendimos a la memoria imperecedera del Patriota Mártir que cayó por dar vuelo a su Patria y murió por darle vida, durmiendo en su encantada tierra la eternidad.*

LA BODA "MILITAR" GONZALEZ-CUENCO



La que será tal vez la boda más fastuosa de Junio, es la que se celebró en la pro catedral el sábado, 2 de junio, siendo los contrayentes la distinguida hija del Presidente del Senado, Srta. Teresita Cuenco y el Capitán Antonio González. Por ser militar el novio la ceremonia tuvo su característica correspondiente, como se ve en la fotografía de la izquierda en la que aparecen los novios, ya casados, saliendo del templo bajo el arco formado por los sables de los colegas del Capitán. Apadrinaron la boda la señora del Vice-presidente López, la Sra. Belén Enrils de Gutiérrez el Secretario de Defensa, Hon. Kangleón, y el Brigadier General Castañeda, jefe de las Fuerzas Armadas de Filipinas. El desayuno y recepción se tuvo en el Hotel Manila. Una concurrencia selecta asistió tanto a la ceremonia religiosa como a la fiesta nupcial. En la foto de la derecha están los novios y sus padrinos el General Castañeda y el Secretario Kangleón.



tal podrian ser las ventanas...

... a las que algunos preferirian no asomarse;
 que algunos preferirian mirar a una pared escueta, inclusive a la misma obscuridad;
 que algunos se estorzarian por NO aceptar el cuadro que tales ventanas un dia tras otro ofrecen a sus ojos...



'trasládese
 a mejor
 sitio''

Porque hay tales ventanas por donde entra el nauseabundo olor de canales y desagües pobremente conservados, se mira a disgusto la fealdad de los barrios bajos y descuidadas esquinas callejeras, y por donde penetran el polvo y el ruido y la aspereza de una "civilización" irresponsable y mecanizada y el peligro de la inseguridad social llenando los sentidos de una reciproca apatia....

PERO puede haber también ventanas que algunos abran con gusto y las mantengan así, y por las cuales se introduzcan la belleza de la vida exterior, un soplo de vigorizante brisa marina o aire puro del campo, un raudal de radiante luz del sol, la fragancia campestre de árboles y hierbas, el ambiente confortador de paz y quietud de buena vecindad. Si; puede haber tales ventanas si son de un hogar, HOGAR PROPIO, bien planeado, bien construido, debidamente situado en uno de los selectos lotes de la MANDALOYON ESTATE.

Vaya a la Mandaloyon Estate

Entrevístese con nuestros agentes exclusivos de ventas:

F. Calero & Co.

REALTORS

Propietarios:
 ORTIGAS, MADRIGAL y CIA . S. en C.

Edificio Filipinas
 3er piso

Tel. 2-62-72

Plaza del P. Moraga
 Manila

DIECINUEVE DE JUNIO

Por Flavio Zaragoza

—I—

*¡Santo día inmortal! Día luctuoso
para alzar al Señor una pl-garia,
grito de imprecación al poderoso,
y voz de amor y redención al paria.*

*Canten todas las bocas confundidas,
laudos de honor y fervidas hosanas
al que en su vida fundió todas las vidas
y las almas malayas hizo hermanas.*

*Día en que el hondo pensador medite
al través del presente, lo futuro,
antes que el resplandor se debilite
del sol antiguo en el ocaso oscuro.*

*Ya anohecen las almas y las mentes
y todos los cerebros taciturnos,
donde sólo voltean indolentes
indecisos murciélagos nocturnos.*

*Almas enclenques enjugad el llanto
que os llena de infamante cobardía;
tened valor de modular un canto
al nombre de Rizal en este día.*

—II—

*¿Dónde está el pueblo que regó el patriota
con el carmín de su sangrienta herida?
¿Por qué tan sólo de su seno brota
la planta del tirano maldecida?*

*¿Dónde está la hoz del podador robusto
que segara las matas del sendero
y muriera en el campo, como el Justo,
abierto el corazón como un lucero?*

*Se ha corrido el velo de la Historia
para ocultar los hechos del pasado,
por eso el pueblo olvida en su memoria
que ahora vive otra vez esclavizado.*

*Sea este día nueva remembranza
que nos recuerde que el dogal nos pesa,
y, aunque nos cubren flores de esperanza,
ostentamos un "INRI" en la cabeza.*

*Ese grupo de tontos y batuecos
que el trono de los déspotas incienso
rompa este día sus cerebros huecos
y muera de terror y de vergüenza!*

—III—

*Apóstol inmortal! vuelve tus ojos
hacia los hijos de la casta nuestra:
los justos llevan sus pendones rojos,
y te ensalzan sentados a tu diestra.*

*Los réprobos te temen! A tu vista,
igual a la de Dios en el gran Juicio,
se esconden la Traición y la Conquista
cubiertas con la cienaga del vicio.*

*Hoy toda la alegría solariega
el Alpha de tu vida rememora,
mas cuando piense en tu fatal Omega
deja los himnos y en tu tumba llora.*

*¿Cuándo abrirás el sacrosanto sello
que cierra la gran copa del destino,
donde guardas el sol ardiente y bello,
del triángulo del pueblo filipino?*

*¿Y cuándo en metempsicosis gloriosa
se encarnará tu vida en otras vidas,
para que nazca un alma poderosa
que r-dima estas tierras oprimidas?*

—IV—

*¡Oh Rizal! Tu segundo advenimiento
ansiamos todos en el duro trance
en que se escucha el bronco arrugimiento
del los hierros entraños en crujido....*

*Muchos dormiten en la noche ambría:
duerme Sansón en lobreguez profunda
y nunca alcanzará la luz del día,
porque le aprieta la letal coyunda!*

*Y si todes tu nombre sacrosanto
borran de la pizarra de sus mentes
y los poetas, con su torpe llanto,
para mirarte no alzarán las frentes.*

*Cuando nadie vengere tu grandeza,
y profanen tu nombre con ultraje,
mientras el cesar a insultarte empieza,
sujetando tu pueblo al colonialaje:*

*Yo guardaré la cuna en que naciste,
y, el cantar tu augusto nacimiento,
será mi lira luchadora y triste
hacha que quiere mi dogal sangriento!*

The Ault & Wiborg Company

[FAR EAST]

A Subsidiary of Interchemical Corporation

—oOo—

PRINTING & LITHOGRAPHIC INKS

PAPER * MACHINERY * SUPPLIES

—oOo—

629 F. TORRES

Telephone: 3-36-09

MANILA

CANCIONES POPULARES

MOCOSITA

Vencido, con el alma amargada,
sin esperanzas, hastiado de
solloza en su bullín el pobre
sin encontrar consuelo a su dolor.
Colgada de un clavo la guitarra,
en un rincón la tiene abandonada,
de su sonido ya no le importa
tumbado en la cadera no hace
Pero en alguna ocasión
Mi Mocosita, no me dejes morir,
no me abandones, que no podré
Si supieras las veces que he
que de nuevo volvías a mi lado.
Mi Mocosita, no seas tan cruel.
vuelve al cotorro, quiero verte
Mi Mocosita no me desprecies
que me mata poco a poco tu

Dormía tranquilo el conventillo.
Nada turbaba el silencio de la
cuando se oyó sonar, allá en la
el disparo de una bala fatal
Corrieron ansiosos los vecinos
que presentan el final de aquel
y se encontraron tendido en la
en un charco de sangre al pobre
Pero antes de morir, alguien le
cantar así:
Mi Mocosita, no me dejes morir.
no me abandones, que no podré
Si supieras las veces que he
que de nuevo volvías a mi lado
Mi Mocosita, no seas tan cruel.
vuelve al cotorro, quiero verte
Mi Mocosita no me desprecies
que me mata poco a poco tu

Plegaria

Al Juez José Hilario,
Alma y Cerebro

Dios Omnipotente: Dame mucha luz.
Estar en vigilia no puedo con calma
A la única lumbré de mi abatida alma—
Dame mucha lumbré: tu luz en la cruz.

—J. MAURICIO PIMENTEL

LOS LIONS DE LA CIUDAD QUEZON POR SU CANDIDATO



El nutrido grupo de delegados a la Convención nacional de los Lions, partidarios de la elección del Hon. Nicanor Roxas, Subsecretario del Interior, como Gobernador de distrito de los Lions. El Hon. Roxas resultó elegido para el cargo.

Un Descanso



Royal Delicious TRUORANGE

DE
LA FRUTA
EN SAZON
AL
REFRESCO
PERFECTO



Erbotelindor Autorizado
LA FABRICA DE CERVEZA DE SAN MIGUEL

Un amigo de Tristán Bernard encuentra en la calle al maestro de humoristas. El cual lleva en cada mano, con extremo cuidado, un bizcocho.

—Dos bizcochos, amigo Bernard! Yo no le conocía a usted el vicio de la glotonería.

—Se engaña usted. Estos dos bizcochos no son para mí. Voy a descubrirle toda la verdad. El otro día, mi suegra, al pasar conmigo frente al escaparate del pastelero Couellin, gritó, a la vista de unos soberbios bizcochos: «¡Daría la mitad de mi vida por comerme uno!»

Tristán sonríe, bondadoso. Y después, bajando los ojos, añade: —¡Ya ve usted: le llevo dos!

Por Ignacio García Roxas

¡Rizal, conjuro mágico de patria para nosotros los filipinos!... No debo ocuparme de Rizal como patriota, pues plumas mejor co.tadas que la mía, lo han hecho innumerales veces.

Tratemos de Rizal, en una fase que otros han ignorado. "Rizal hispanista".

Como todo cerebro extraordinario, aquel coloso del patriotismo, quijote moldeado en el sentimiento hispano, defendió los derechos de su pueblo con la pluma. Y aquella pluma tan perfecta, la pluma de aquel cerebro que dominaba a perfección cinco idiomas, no quiso escribir más que en castellano.

Pudo usar el "tagalo" para hacerse comprender mejor de su pueblo, pudo escribir en inglés que lo poseía a perfección, a más del francés y el alemán, pero, ¡alma fuerte, corazón valiente, como poeta, visionario, comprendió que sólo en el idioma hispano podía de manera acabada estilizar sus ideas, dar cuerpo a sus sentimientos!

José Rizal estaba convencido de que en el castellano se hallaba la sangre espiritual con que regar y hacer que fructificase, la semilla de su ideal de independencia. Tenía ante la vista el ejemplo de las repúblicas hispano-americanas que lucharon y obtuvieron libertad peleando como



EL AUTOR

hispanos y escribiendo en castellano.

En español, balbuceó sus primeras palabras. En español, aprendió a decir: ¡madre!... en español, le enseñaron sus buenos progenitores a rezar a Dios. ¿Cómo no había luego de pensar y escribir en español?

Espíritu grande y generoso, cuando llegó el momento de decir adiós a la vida del mundo, no vaciló en hacerlo en castellano, demostrando así que en su corazón no cabía el rencor tan común en los espíritus mezquinos.

¡Vivió, pensando en español, murió, cantando en español! ¿Puede haber mayor ejemplo de hispanismo?

En el "University Club" de Bacólod, el recién fundado Circulo Hispano, dió el día 4 del actual una velada literario-musical en castellano por los amantes de la lengua española, cuyo programa fué como sigue:

PRIMERA PARTE

- 1.0 "La Graciosa" por J. Hacher ejecutada por la orquesta.
- 2.0 Discurso preeliminar por el joven Jesus A. Jáminson.
- 3.0 Solo de Piano por la niña Mitoš Seva
- 4.0 "María Clara", poesia de Fernando Ma Guerrero, declamada por la Srta. Gilda Montinola.
- 5.0 "Cielito Lindo", bailado y cantado por la Srta. Julieta Lomillo, con coro y acompañamiento de orquesta.
- 6.0 "Las embusteras", un entretenimiento chistoso por las Srtas. Teresita Jáminson, Lourdes Díaz, Remedios Espíritu García, Filomena Espíritu García, Milagros Montinola, y la niña Lorna Moya.

SEGUNDA PARTE

- 1.0 Discurso por el Sr. Manuel Díaz, presidente del "Circulo Hispano".
- 2.0 "La canción de la criada," música española, cantada y bailada por la Srta. Teresita Jáminson.
- 3.0 "Me piden versos", poesia del Dr. José Rizal, declamada por la niña Milagros Manoloto.
- 4.0 Baile de abanicos, cantado y danzado por la Srta. Julieta Lomillo, y las niñas Erlinda

Mijares, Elmale Cañada y Mitoš Seva.

5.0 "A la juventud filipina", poesia del Dr. José Rizal, declamada por el niño Renicio Espíritu García.

6.0 "El dño de la africana", del maestro F. Caballero, cantado y bailado por los hermanos Jesús y Teresita Jáminson.

7.0 "Basta de Suegras", enredo cómico, lio de yernos, y de suegra interpretados por los niños Rogelio Jáminson, Renicio Espíritu García como yernos, y por la Srta. Filomena Espíritu García como suegra.

TERCERA PARTE

- 1.0 Discurso por el Hon. Gobernador Rafael Lacson.
- 2.0 "Danza, danza, niña gentil" de F. Durante cantada por la Srta. María Teresa Gay.
- 3.0 "Las Solistas", pasatiempo humorístico y coro, ejecutados por las Srtas. Teresita Jáminson, Charity Ampil, Lourdes Díaz, Magdalena Manoloto, Remedios Espíritu García, Filomena Espíritu García, las niñas Lorna Moya, Milagros Manoloto y ey niño Rogelio Jáminson.

Maestro de ceremonias:
Sr. Félix Severino,
vice-presidente del
"Ciculo Hispano."

Felicitemos cordialmente a tan benemérita institución por el éxito obtenido y por lo selecto de esta reunión, que tanto dice en pro de la cultura hispanica.

LA FOTOGRAFÍA DE RETANA.

Agradecemos de todo corazón las gestiones llevadas a cabo por nuestro buen amigo Don Tomás F. Barreto, para conseguirnos la, tal vez única, fotografía que se conoce del insigne español Retana, fotografía que, no dudamos, nos agradecerá todo buen filipino que ame al principal biógrafo de Rizal.

RELOJES

NOVEDADES

JOYERÍAS

LEONCIO CORDERO

Maestro Relojero

(Anteriormente en Heacock Co. 1906-1941)

22 - 24 T. PINFIN (Cerca de la Es

MANILA

El eminente filipinista W. E. Retana

De la biografía de este ilustre español filipinista, reproducimos lo siguiente:

La Gaceta de Policía se honra publicando en su sección biográfica el retrato de la personalidad ilustre del inspector general de Policía de Barcelona, D. Wenceslao Retana, que con su brillante historia y justo renombre engrandeció el prestigio de la Policía, pues ha sido el único que antes de ingresar en dicha institución ha sido diputado a Cortes y gobernador civil, y ha desempeñado muchos y muy altos cargos, tanto en la política, administración, como en la literatura.

Como conocemos la inmerecida modestia que es la nota característica de nuestro biografiado, vamos a reproducir algunos trozos del *Diccionario Salvat* enciclopédico popular ilustrado de Barcelona, y dice así:

"Retana (Wenceslao de). — Publicista español contemporáneo, nació en 1862. Hijo de una familia acomodada, muy joven, casi niño, ingresó en la Academia de Ingenieros, de la que salió sin terminar la carrera. En 1884 pasó a Filipinas, donde fué empleado y periodista a la vez, no volviendo a la Península hasta pasados seis años, pobre y enfermo, fijando su residencia en Madrid. Conocer como pocos de cuanto se refiere al Archipiélago filipino, ha escrito mucho e interesante sobre aquella región. A principios de 1891 publicó la revista *La Política de España en Filipinas*, que sucedió a sus interesantes *Folletoes Filipinos*. Ha colaborado en *La Epoca*, *Heraldo de Madrid* y otros importantes periódicos, y actualmente (1910) está publicando sus muy notables *Noticias histórico-bibliográficas del teatro de Filipinas*.

Se le debe gran número de obras sobre Filipinas, que en España y en el extranjero han sido objeto de grandes alabanzas por parte de los orientalistas, siendo muy notables sus trabajos de bibliografía filipina, de que es muestra evidente su *Archivo del Bibliófilo filipino*, interesantísimo conjunto de curiosidades históricas, políticas, literarias, científicas y bibliográficas que empezó a publicar en 1895, y cuya publicación suspendió en 1898, a raíz de la pérdida de las islas Filipinas.

Es académico de la Historia, miembro del Instituto internacional de Bruselas, de los Geográficos de Berlín, Madrid y Viena, y del Real Instituto de las Indias Neerlandesas de la Haya, etc., etc. Por estos trabajos, la Real Academia de la Historia lo ha propuesto por dos veces para la gran cruz de Alfonso XIII."

Del *Diccionario Enciclopédico Hispano-Americano*, editado por la Casa Montaner y Simón, de Barcelona, tomo XXVIII, y dice así:

"Retana y Camba (Wenceslao Emilio); Biografía.—Escritor español contemporáneo, nació en Boadilla del Monte (Madrid) el 28 de Septiembre de 1862. Siendo muy joven ingresó en la Academia de Ingenieros del Ejército, de la que se separó voluntariamente a los dos años. En 1884 pasó a Filipinas con un modesto empleo en Hacienda. A poco de llegar comenzó a colaborar en los principales periódicos de Manila, consiguiendo muy pronto popularizar el seudónimo "Desengaños", con el cual firmaba sus crónicas humorísticas y satíricas. El *Indio Batangueño*, estudio etnográfico publicado en Manila, 1888, fué su primera obra seria, reveladora de su decidida afición al estudio de los hombres y cosas de aquel país.

Quebrantos de salud le trajeron a España en 1890, estableciéndose en Madrid. Ha sido colaborador, como especialista de asuntos filipinos, de varios periódicos y revistas, alcanzando gran notoriedad la campaña que hizo sobre la revolución tagala (que profetizó) en el *Heraldo de Madrid*, en 1896.

Su revista *La Política de España en Filipinas* (1890-1898) constituye un copioso y variado arsenal de datos de todas clases sobre aquellas islas, y la biblioteca que llegó a reunir, de la que publicó el *Catálogo abreviado* en 1898, vino a ser en su especialidad la primera del mundo; reveses de fortuna obligaron a su poseedor a venderla a la Compañía general de Tabacos de Filipinas, que actualmente la conserva en Barcelona.

Este amor a los libros hizo de Retana, no sólo un bibliófilo, sino un bibliógrafo e investigador de notoriedad; las ilustraciones variadísimas, llenas de novedad y de erudición que puso al *Estadismo de las Islas Filipinas*, obra inédita de Fray Joaquín Martínez Zúñiga, a publicarlo por primera vez en 1893, llamaron tanto la atención de los

extremo-orientalistas, que valieron al autor ser nombrado correspondiente de la Real Academia de la Historia, miembro del Real Instituto de las Indias, de la Haya; de las Sociedades Geográficas de Berlín y Viena, del Instituto Colonial Internacional de Bruselas, etc.

A sus investigaciones débense numerosas rectificaciones históricas siendo, acaso, en este concepto, lo más importante de su labor el haber descubierto los verdaderos orígenes de la primitiva imprenta filipina, asunto este al que consagró una obra fechada en 1899.

Pasan de cuarenta las que lleva publicadas sobre Filipinas, premeando las de erudición; son las más notables, aparte las mencionadas y aludidas: el *Archivo del bibliófilo filipino* (Madrid, 1895-1905), en cinco tomos en 8°; el *Aparato bibliográfico de Historia general de Filipinas* (Madrid, 1906), en tres tomos en folio, obra calificada de "monumental" por la Academia de la Historia, por la que el autor fué propuesto para la gran cruz de Alfonso XII; la *Vida*

(Pasa a la página 14)

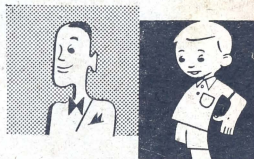
TELAS RAMIE.....

¡Durabilidad con Distinción!

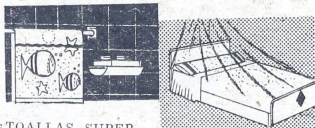


EL SUEÑO DE LOS
MATRIMONIOS

LINEN DISTINTIVO
PARA PAPA!



¡MATERIAL FUERTE PARA LA ROPA DE JUNIOR!



¡TOALLAS SUPER-
ABSORBENTES
PARA EL BAÑO!...

¡MOSQUITEROS FRESCOS Y LUJOSAS SÁBANAS PARA
TODOS! ¡A PRECIO DE SU ALCANCE!

FABRICANTES EXPORTADORES IMPORTADORES

Ramie DEVELOPMENT
CORPORATION

CREADA PARA EL FOMENTO DE LA INDUSTRIA FILIPINA
DE RAMIE

Edificio J. Araneta
343 Echague, Manila

Dirección cablegráfica:
RADECOR

TEL. 3-29-41

¿Se retractó el Dr. José Rizal?

Por JOAQUÍN SOLA

Unidad de raza, política y religión

Mágico monarca de la palabra sincera y musical, el Dr. José Rizal, en su *Último Adios*, ha dejado palpitanes y visibles los sueños, sentimientos y estado de conciencia del pueblo en la unidad de raza, política y religión. —La religión que, en conciliatorio conubio con la base de política y fundamentos de raza, es uno de los elementos más cohesivos e importantes de la nacionalidad filipina.

En el poema inmortal del gran Patriota, vibrantes, las estrofas—claras corrientes y vividos movimientos de ánimo—constituyen actitudes e idiosincrasia peculiares y evocadoras de la tierra natal, del egregio poeta de la raza y de María Clara; por encima de todo, se perfila la sombra de la Mano Divina que señala a los hombres y a las naciones el rectilíneo derrotero.

Por la escala de la poesía del apóstol filipino laten arrebatados a la par que apacibles y nostálgicos los paisajes del país, las ternezas y tristezas, las impresiones del pueblo, sus tormentos y costumbres, los gritos de combate y rezos de redención, la valentía, el alma de cosmopolita y el patriotismo y luego la resignación de todo buen hijo; el amor a Dios y a la religión, y flotan en ella en la obra maestra—las campanas tardes en que tocan las campanas de los templos para que se reze a la hora del ángelus la misma oración que susitaron con unción sacrosanta nuestros abuelos y nuestras ancianas madres desde que llegó Magallanes. Todas esas escenas patrióticas y poéticas, venerandas y *jesueterianas* como en el Getsemani, sobre todo la última —la de abuelos y madres—, llena de luminosidad crepuscular de remembranza y de adios, de misticismo inefable y maternal devoción, debieron enternecer al eximio vate, por las que no pudo menos de exclamar en su postrera despedida:

¡Y en las serenas tardes, cuando por mi alguien ore,
Ora también, oh Patria, por mi descanso a Dios!

Esa es la talla gigantesca del hombre genial de la raza, que, por lo mismo, me infunde convencimiento vigoroso para creer que, en paridad de verdad, se renunció a sí mismo, retractándose y privándose, en servicio de Dios, Patria y razón, de hacer su propia voluntad, como en el caso específico de la revolución que se urdía cuando el Dr. Pío Valenzuela le visitó en su destierro en Dipaitan. De *todos modos*, como dice Palma en su Biografía del Dr. José Rizal,



Joaquín Sola

no ha figurado en los altos consensos de la Masonería. En cuanto a la revolución, el titán filipino creía que aun no había llegado la hora.

Se me hace difícil el menor intento, por mi pequeñez, de desvirtuarle al mártir nuestro—la arragada y profunda religiosidad que le hizo manifestar por boca de Ibarra en su novela:

Soy católico, conservo para la fe de mis padres.

(Noli Me Tângere, 213, tomo 1.º Casa Editorial Maucci)

Aquí no cabe decir: *no veo por qué había de bajar la cabeza, cuando la puedo levantar, entre-*

garla a mis enemigos cuando los puedo hollar, puesto que el propio aludido personaje novelesco no se vengaba.

Porque miro por el prestigio de la religión.

(Noli Me Tângere, 213, tomo 1.º Casa Editorial Maucci)

La Iglesia, representando la fe en la otra vida, es una necesidad para el hombre educado. (El hombre educado y la religión, por Rafael Palma, en la revista ISAGANI, encro de 1925) Es innegable que Rizal se retractó. De lo contrario el P. Vilaclara no hubiera permitido que se confesara con él por tercera vez desde el mediodía hasta la madrugada antes de morir. Tampoco el P. Balaguer lo hubiera casado con Josephine Bracken.

¿Era un requisito? Podría, por tanto, someterse sin gran pena a la exigencia eclesiástica, con tal de salvar su amor. (Biografía de Rizal, por Palma) Así que al decir a nuestra Patria adorada:

A darte voy alegre la triste mustia vida,

Y fuera más brillante, más fresca, más florida,

También por ti la tierra, la tierra por ti bien,

el gran patriota daba igualmente la propia existencia por el bien de la religión. Afirmar lo contrario valdría tanto como aseverar que la religión no entra en el significado de la palabra Patria, en cuyo concepto no sólo están incluidos los compatriotas, la atmósfera, el suelo, los mares circundantes, la lengua, las tradiciones y las costumbres, sino también la religión. No sólo eso; para Rizal, la Patria era algo más: *entrar la aurora y hasta el cielo. Se ve claro en estos dos versos suyos:*

Si grana necesitas para teñir tu aurora.

Si el gran vate hubiera querido significar otra cosa, hubiese puesto *la aurora. Lo mismo hizo Rizal en:*

Morir por darte vida, morir bajo tu cielo.

Todo lo cual demuestra la honda fe del gran patriota. Alguno dirá que puso *tu cielo* para no truncar el verso. No. Porque fácilmente hubiera dicho: *debajo el cielo.*

Patriota a ultranza y cosmopolita, por añadidura, estaba consciente que patriotismo era y es amor a la Patria, o sea, la conservación de los bienes espirituales y materiales de todo un pueblo, siendo las virtudes y la religión elementos esenciales que componen, con los principios de patria y raza, ese mismo *patrimonio* admitido por el propio Rizal en términos más universales por boca de Ibarra quien, hablando ante María Clara, dice en el *Noli Me Tângere*:

Me parecía que eras el hada, el espíritu, la encarnación poética de mi Patria, hermosa, sencilla, amable, candorosa, hija de Filipinas, de ese hermoso país que une a las grandes virtudes de la Madre España las bellas cualidades de un pueblo joven, como se reúne en sí todo lo hermoso y bello, *patrimonio* de ambas razas. (pg. 74, tomo primero, 3.ª edición, Casa Editorial Maucci.)

Si Rizal no hallaba inconveniente alguno en darle a la Patria incluso la propia existencia, ¿era incompatible con esa actitud patriótica que, *por respeto a las costumbres del pueblo*, sacrificara él un poco el amor propio, retractándose? *Rizal está dispuesto a retractarse por respeto a las costumbres del pueblo*, dice el mismo Palma en su Biografía de Rizal.

En su dedicatoria en el *Noli Me Tângere*, Rizal advierte a la Patria:

Y a este fin, trataré de reproducir fielmente tu estado sin contemplaciones; levantaré parte del velo que encubre el mal, sacrificando a la verdad todo, hasta el mismo amor propio, pues como mi hijo, adolezco también de tus defectos y flaquezas.

No es inconsecuente la retractación para un hombre que reconoce sus defectos y flaquezas, y mucho más tratándose de uno que es de intensa raigambre religiosa como lo era nuestro apóstol. Y más para aquel que hasta en sus postreros momentos

Máximo L. Trinidad

El único Ex-Fabricante de pianos, en Filipinas, hijo del finado D. Pío Trinidad.

Reparación general de pianos, órganos, armoniums afinación de los mismos, barnizado etc.

Bajo procedimiento científico para corregir el timbre metálico o duro de cualquier piano, así como también el peso exacto y uniforme de la pulsación.

Oficina temporal 1703 Avenida Washington cerca al Dimas-alang hacia el Norte. Sampaloc, Manila.

EL EMINENTE...

(Viene de la pág. 11)

y escritos del doctor José Rizal (Madrid, 1907), un tomo en 4º mayor, que alcanzó no poca resonancia, y la nueva edición de los *Sucesos de las islas Filipinas*, por el doctor Antonio de Morga (Madrid, 1910), grueso volumen en 4º mayor, donde Retana ha dejado los gérmenes de cuanto puede ser útil para reconstituir la Historia antigua del archipiélago.

Investigador de primera mano, descubridor de centenares de fuentes históricas, ha conseguido ser considerado entre propios y extraños como la primera autoridad en la especialidad a que ha consagrado casi toda su vida.

Una sola vez se apartó de su afición predilecta para escribir un libro novelesco, *La tristeza errante* (Madrid, 1903), que le acreditó como escritor hondamente emotivo; periódicos de España y América reprodujeron de esta novela fragmentos, o la copiaron íntegra.

Iniado en política con la protección de Cánovas del Castillo, éste le trajo diputado a Cortes en 1896; pero después del desastre colonial se alistó en la izquierda del partido liberal, cuyos jefes le recompensaron en varias ocasiones nombrándole gobernador y últimamente oficial mayor del Ministerio de la Gobernación.

En Febrero de 1911 fué nombrado inspector general de Policía de Barcelona.

Consta además su biografía en el Diccionario de periodistas españoles y en muchos periódicos que la tomaron de la inserta en la *Enciclopedia del Año*, en 1900, por D. R. Ruiz Benítez de Lugo.

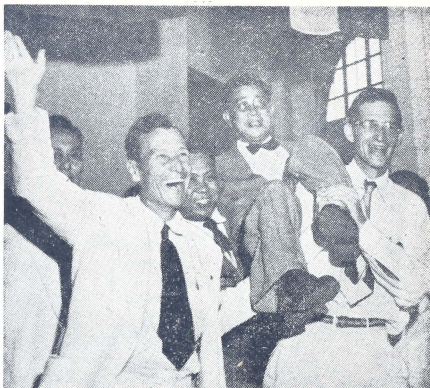
Es el único funcionario de la Policía que tiene biografía en las grandes enciclopedias, como el único que ha sido gobernador civil y casi el único (fuera del director general de Seguridad) que puede llamarse ex diputado a Cortes.

Es jefe de Administración de primera clase efectivo, por haber desempeñado el cargo de oficial mayor, jefe del personal del ministerio de la Gobernación.

Ha presidido con gran acierto el último Tribunal de oposiciones para el ingreso en el Cuerpo de Vigilancia.

Ha interinado ocho o nueve veces de jefe superior en Barcelona, dos de ellas (veranos de 1911 y 1912) en circunstancias difíciles, so-

ACLAMANDO AL NUEVO LION GOBERNADOR



El Subsecretario Nicenor Roxas, llevado en hombros después de anunciarse su elección como nuevo "Gobernador" de los Lions de Filipinas, en la convención nacional celebrada en el Hotel Manila.

bre todo en 1911, con la suerte de haber merecido el aplauso del gobernador civil por su acertada gestión y demostración de sus muchos conocimientos en materia judicial.

No ha aceptado más condecoración que la encomienda de Alfonso XII, que le fué otorgada por méritos científicos a raíz de creada la citada orden civil, que llaman de los intelectuales, pero no ha querido ostentarla; y para evitarlo, no se intentó de adquirir la placa, ni aceptó que le fuera regalada.

No posee el fajín a que tiene derecho a usar, y hace ya once años que no se ha puesto deliberadamente delante de ninguna máquina fotográfica, siendo nosotros los únicos que hemos tenido la suerte de poder publicar su retrato.

Creemos poder decir, sin asomos de falsa modestia, que es modesto por condición ingénita. Todas las manifestaciones de la vanidad son opuestas a su carácter, que rehusa sistemáticamente toda exhibición.

Como personalidad, como hombre de estudio existen algunas monografías, la principal de ellas escrita por D. Epifanio de los Santos (filipino), que consta de 40 páginas, 4º mayor.

Habiéndose celebrado en Manila en 1911 un certamen internacional para premiar con mil duros el mejor trabajo acerca de los *Orígenes de la imprenta en el Extremo Oriente*, le fué adjudicado el premio por unanimidad, siendo tan hermosa la obra que el Jurado entendió debía ser premiada con más de los mil duros ofrecidos.

Esta es, a grandes rasgos, la biografía de tan culta personalidad, que con su talento y modestia ha logrado atravesar las simpatías de todos, y que su nombre sea muy estimado y conocido, tanto en España como en el extranjero, por lo que la Policía debe considerarse orgullosa en tener entre ella a persona tan eminente como el inspector general de Policía de Barcelona, D. Wenceslao Retana y Gamboa.

V. M.

A lo anterior débese añadir que Retana fue sucesivamente redactor de *La Oceanía Española* y subdirector de *La Opinión*, diarios ambos de Manila, y asiduo colaborador de *La España Oriental*, *El Porvenir de Bisayas* y otras publicaciones de Filipinas. En Madrid fué colaborador de *La Política Moderna* y *La Epoca*, y poco después del *Heraldo de Madrid*, *El Nacional* y otros diarios de aquella capital. Años después y ya en nuestro siglo estuvo colaborando en revistas de importancia como *La España Moderna*, *Nuestro Tiempo*, *Raza Española*, *Boletín de la Real Academia de la Historia*, *Bole-*

¿Quiérel Vd. pasar una noche inolvidable en un ambiente de camaradería entre españoles? Visite la próxima noche del sábado el

"STAND MARCOS"

sito en la playa de Baclaran, al final de la calle de Tomás Claudio.

Baños, duchas, trajes de baño, refrescos, bebidas, magnífica cocina, alquiler de canoas, ambiente familiar.

Sitio delicioso a la orilla del mar, donde podrá pasar Vd. con sus familiares ratos agradables en sus vacaciones y días de fiesta.

tin del Centro de Estudios Americanistas, Revista de Ciencias jurídicas y sociales, Revue Hispanique y otras.

Diez años después de publicar su obra premiada sobre los orígenes de la imprenta en Filipinas, dió al público un *Índice de personas nobles que han estado en Filipinas* al que siguieron el mismo año, 1921, el *Diccionario de Filipinismos* y el *Índice biográfico de los que asistieron al descubrimiento de Filipinas*. El bibliófilo Sr. Graña ha escrito lo siguiente: "De Retana puede decirse que ha consagrado su vida entera al estudio de las cosas de Filipinas, señaladamente a la historia de aquel país, en la que ha desollado de tal suerte, que se le considera el primero de sus investigadores, como ha escrito uno de sus biógrafos. Sus principales publicaciones han sido juzgadas por sabios extremoorientalistas tan calificados como F. Blumentritt y F. Muller, austriacos; A. B. Meyer y W. Joest, alemanes; H. Cordier y A. Cabaton, franceses; H. Kern, holandeses; R. Rost, inglés; Giglioli, italiano; Griffin, norteamericano, etc. Las obras importantes sobre Filipinas en que a Retana se le cita como autoridad, son tantas, puede decirse, como las que se han publicado en Europa, Asia y América desde fines de la pasada centuria hasta el presente." Después de muchos años de correspondiente de la Real Academia de la Historia, esta corporación, por voto unánime, le eligió su individuo de número en octubre de 1922. Fue el primer escritor que, a título de filipinista, entró a formar parte de dicho instituto.

Según consta en el volumen 9 del Apéndice de la Enciclopedia Espasa, don Wenceslao Retana falleció en Madrid el 30 de enero de 1924. Sin embargo, en las revistas filipinas "Cultura Social" y "Estudio" de febrero de 1924, se publicó que el fallecimiento ocurrió el día 22 del mencionado mes de enero, y que Retana había casi dos años antes suscrito una retractación y protesta de catolicismo. Transmite la noticia el P. Constantino Bayle, S. J., subdirector entonces de la revista madrileña *Razón y Fe*, en carta dirigida al R. P. José M. Siguión, S. J., director a su vez de *Cultura Social*. Decía así la carta del P. Bayle:

"Madrid, 2 de febrero de 1924.

"Rdo. P. Director de "Cultura Social".

"Muy apreciado Padre: Espero de V. que tendrá a bien publicar en su revista la adjunta retractación de D. W. E. Retana, el eminente

filipinista que acaba de fallecer aquí. El me encargó que se publicase en esas Islas. Murió muy cristianamente. También se publica la retractación en varios periódicos de Madrid. De V. afmo. servidor. Constantino Bayle, S. J.

La retractación a que hace referencia está concebida en estos términos:

"Del testamento por mí dictado y otorgado ante el Notario de Madrid D. Alejandro Arizeu y Moreno, el día 10 de junio de 1922

"ME DECLARO CATOLICO, APOSTOLICO, ROMANO, Y LAMENTO QUE EN ALGUNO DE MIS ESCRITOS HAYA HECHO MANIFESTACIONES MAS O MENOS EN PUGNA CON LOS PRINCIPIOS DE DICHA RELIGION, EN LA QUE FUI EDUCADO Y EN QUE QUIERO VIVIR Y MORIR.

W. E. RETANA.

PHILIPPINE RACING CLUB

SANTA ANA

La gran carrera sensacional FUTURITY

QUE SE CELEBRARÁ EL 18 DE JUNIO DE 1950

Presidente

Sr. A. P. Reyes

Jefe de las Carreras

Sr. F. Goitia.

Nombre	Alzada	Peso	Jockey.
1. Gozar	58- 7/8"	124	Escasinas.
2. Coaltown	57- 1/2"	119	Elias.
3. Star Ball	57"	118	Fortunato.
4. Alliance	57- 1/2"	119	Saulog.
5. Ala King	58- 1/4"	122	Pedro.



La sala de pigo y el local del servicio general del Instituto Quezon, para los enfermos de tuberculosis, que acaban de ser reconstruidos fueron bendecidos e inaugurados la semana pasada. Ofició en la ceremonia el Sr. Arzobispo de Manila, Mons. Reyes, que aparece en la foto, en la que también puede verse a la Sra. Da Julia Vda. de Ortigas, a la señora del Secretario Villarana, a la Comisionada Sra. Pérez, al arquitecto Sr. Nakpil, a la Sra. del Secretario Baluyut y a la Sra. Paz de Catálogo.

SE RETRACTÓ...

(Viene de la pág. 13)

Que ven volcanes dentro de mi pecho,
Porque por ti me muero, no de penas,
Mas sí, por defender tu alto derecho!
.....
¡Porque así le enseñaste, gran patriota,
A nuestra patria que jamás te olvida,
Y por ti nada importa si así brota,
En vez de lira, sangre de la vida!

Convicción, tolerancia y resignación

Por retractarse Rizal, no debe interpretarse que le faltó determinación. Demostró, al contrario, tener gigantesco carácter dentro de la resignación. Quezon mismo abjuró, pero nadie negará que fue un hombre de recia convicción. Debemos tener en consideración que lo espiritual, al final de cuentas, está por encima de lo temporal. Lo divino ejerce suprema influencia. Y más tratándose de Rizal, hombre de arraigada religiosidad.

Por boca misma del filósofo Tasio, en el *Noli Me Tángere*, Rizal

dice que el bajarse cuando pasa la bala no es cobardía; lo malo es desafiarla para caer y no solverse a levantar. Cualquiera diría que cayó para jamás levantarse. No. En cada filipino vive levantado Rizal. No murió. Vive hoy más que nunca—en 18 millones de compatriotas y más de cien millones de hombres de habla cervantina que leen con delectación su *Último Adiós*. Vive además en nuestros cantos, en cada amanecer, en la luz, en el arrullo de las brisas; vive en la misma tierra natal porque están mezcladas con la verdina

alfombra patrial sus cenizas cuya estancia florece en los pétalos de las flores de nuestros jardines, valles y montes.

Entonces nada importa me pongas en olvido,
Tu atmósfera, tu espacio, tus valles cruzaré,
Vibrante y limpia nota seré para tu oído,
Aroma, luz, colores, rumor, canto, gemido,
Constante repitiendo la esencia de mi fe.

Mi fe que es pura, porque él mismo la interpreta en su poema como fe que no mata.

Jamás tuve en mi mente asomo alguno de duda en lo relativo a la verdad inconcusa de que Rizal fue una gigante figura de fuerte convicción. Precisamente él iba contra los hombres fallos de convicción. Aquí no voy a filosofar, diciendo que la palabra *convicción* viene de *convencer*, que es precisar a uno con razones eficaces a que mude de dictamen o abandone el que seguía. Voy más allá. Convicción la tenía. No en vano dice: Voy donde no hay esclavos, verdugos ni oprsores,
Donde la fe no mata, donde el que reina es Dios.

Los esclavos eran los esclavos de la pasión e intolerancia. Eran propios y extraños. Verdugos y opresores, los mismos esclavos. Y la fe que mata, la de verdugos y opresores, por sus malos ejemplos y malos actos, igual que la fe de los esclavos de la pasión e intolerancia. Los esclavos no podía referirse a nosotros, sus compatriotas. Jamás hubo esclavos entre nosotros. Mi hermano, Poeta magnífico, J. Hernández Gavira, desde el cañón de su épico poema, MI BANDERA, retumba:

De Lapulapu al general Jacinto
Y de Salamat al soldado anónimo,

¿Quién no luchó contra el poder extinto,

Quién no sintióse del volcán sinónimo?

Rizal, dirigiéndose a la Patria, dice:

Otros te dan sus vidas, sin dudas, sin pesar.

Es decir: que todos nosotros, como él, no somos esclavos. Tampoco los españoles. Precisamente, España, siendo Madre, menos podía ser esclava o esclavos sus hijos. De modo que esclavos son los de la pasión e intolerancia—propios y extraños. Son los que tienen la fe que mata, mata por sus malos actos o ejemplos.

Rizal se reconcilió con la Iglesia, retractándose, no porque hubiesen influido sobre él de un modo preponderante, para que mudase de opinión o dictamen, sino porque le había dominado la razón e iluminado la luz de la verdad, después de las discusiones en la Fuerza de Santiago el 29 de diciembre de 1896 con los P. P. Saderra Mata, Viza, Rosell, Faura, Vilaclara y Balaguer. En el mismo himno a Talisay dice en uno de sus versos “que nosotros acordamos la fe con la razón.” Rizal, además, en una de sus cartas de 28 de enero de 1889, dice:

He visto muchas discusiones por cuestiones de amor propio. Esto, aparte de que las decisiones de la mayoría, después de

PAGAMOS UN PESO
POR CADA UNO DE LOS NÚMEROS
SIGUIENTES

DE

SEMANA

19, 30, 35, y 43.

Azcárraga 2109,

Manila

suficiente discusión, son *sagradas e inquestionables*.

El argumento basado en el orden temporal de que no se retractó Rizal porque sería hombre de poca convicción de concederse que abjuró, pierde su peso ante el argumento de que en el orden espiritual, la fuerza espiritual es dominadora omnímoda de todo lo temporal y convencional en el hombre, especialmente en las horas más críticas de su vida, en que es imediata la necesidad de reavivar la fe e implorar el auxilio celestial, salvador de tribulaciones. En aquellos momentos lo divino ejercía en Rizal mayor influencia. Invocaba la fe y el nombre de D.os. Ya era todo en él espiritual. Ya no creía en los dictados de los hombres laicos.

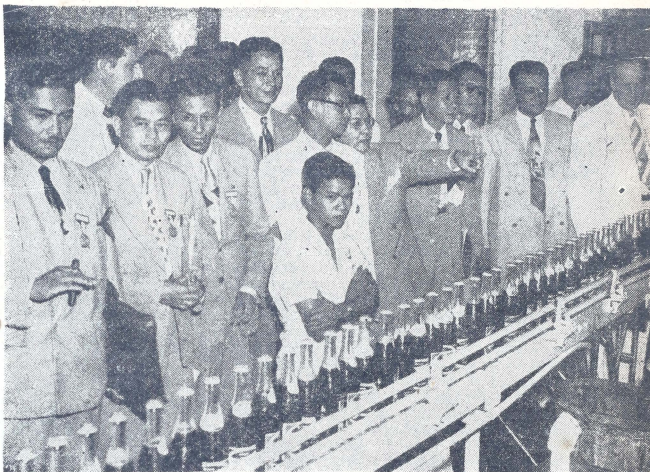
Aun en el orden humano se puede y se debe admitir que estaba dispuesto y así en realidad lo efectó retractándose. No considero esta retractación una derrota de la convicción; pero de considerarse así, no debemos olvidar que Rizal mismo, después de todo, en una de sus cartas de 28 de enero de 1889, dice:

Nadie debe resentirse de una derrota.

No quiero afirmar mi aseveración desde el punto de vista del documento mismo de retractación, el cual considero auténtico. Hay algunos que niegan su autenticidad; lo que no se puede negar es lo que entrañan estos mismos versos suyos:

Adiós, Patria adorada, región del sol querida,
Perla del mar de Oriente, nuestro perdido Edén;
A darte voy alegre la triste mustia vida,
Y fuera más brillante, más fresca, más florida,
También por ti la diera, la diera por tu bien.

Rizal reconocía su pequeñez ante la Patria, como humano, si dar *alegremente su triste mustia vida*; aunque fuera su vida *más brillante* (lo cual indica que no se creía muy brillante) la daría igualmente. ¿No es esto reconocer su pequeñez ante la Patria? Era de arraigada fe religiosa además, como lo demuestra al buscar aquello *dónde él que reina es Dios*. En una palabra, si Rizal reconocía su pequeñez ante la Patria, con más razón tenía que reconocer la superioridad de Dios, y reconociendo esta superioridad, no tenía otro remedio que reconciliarse con la Iglesia, dando así un ejemplo de que lo espiritual está por encima de lo convencional. Emerson dijo: Los grandes hombres son aquellos



Los Lions mientras visitaban las instalaciones de la "Pepsi-Cola Bottling Company", cuyos gerentes los agasajaron espléndidamente. Entre los que aparecen en la foto figuran los Lions *gerentes Felipe, Jaime M. Reyes, de Naga, y Magno A. Aragon, de Legaspi*. También aparece el Dr. *Ramón Valdez*. El gerente de ventas de la empresa, *Nino Lopretti*, y el tesorero, *José Pascual*, acompañaron a los Lions durante su visita.

que ven que lo espiritual es más que cualquier fuerza material.

El haberse confesado él, además, tres veces antes de morir, prueba la verdad de que realmente se retractó. ¿Qué necesidad tenía de confesarse si no estaba dispuesto, a la primera o a la última confesión, a retractarse? Desde Paris, en 22 de Junio de 1882, decía en una de sus epístolas:

Por cada buen ejemplo, se conquistan miles y miles.

No retractándose, hubiese afectado una de las bases de la nacionalidad filipina—la religión. La religión es uno de los elementos de nuestra nacionalidad, según dijo Palma. Una casa dividida contra sí no puede levantarse, afirmó Lincoln.

Por eso, como decía Rizal en una de sus cartas de 28 de enero de 1889: *En las discusiones debe dominar la tendencia conciliatoria, antes que la oposicion*. Esto lo dijo como humano. En las puertas de la muerte, en que le dominaba la razón y en que era él más espiritual y cercano a Dios, tenía que tener una tendencia conciliatoria mayor, naturalmente, con la Iglesia y con Dios a quien

(Pasa a la pág. 36)

NO SE OLVIDE DE VISITAR A LA SALIDA

DE SU TRABAJO

PANCHITO BAR

DONDE SE REUNEN LOS ESPAÑOLES

Arlegui 1037

MANILA

La Monarquía Norteamericana (X)

(A propósito de la visita del Príncipe de Gales a
Estados Unidos en 1924)

Por CLARO M. RECTO

—Algún día os haréis monárquicos con el mismo amor con que madasteis ayer la República—, decía yo a un norteamericano amigo mío, profesor de Derecho Constitucional en una de las Universidades de aquí—, a quien encontré perdido entre la compacta multitud que se apiñaba en la avenida Pennsylvania para ver pasar al Príncipe de Gales.

—¿Qué decís? —me replicó, entre asombrado y ofendido, el leal ascendiente de los fundadores de la Gran República.

—Que no parece imposible ni remoto —le contesté —que vosotros pusierais el mejor día a fabricar reyes, para no tener que importarlos de Europa, que, al estilo de los llamados constitucionales, triviesen para decorar la proa de este gigantesco leviatán que se ama los Estados Unidos de América, y príncipes de la sangre y astagos de la nobleza que amenazarán y diessen tono a vuestra sociedad enferma de spleen y de millones, nostálgica de las pompas y virtudes cortesanas que hicieron de aquel amable Versailles del Rey una sonrisa y un ritmo, un paisaje de abanico y un madrigal.

A mi interlocutor, que al principio me comprendía, acabé por verlo en el limbo con esta tirada lírica. Me tomara por un caso mo de un detenido análisis psiquiátrico, a no constarle de varios es atrás la normalidad de mis facultades.

—Lo siento mucho, pero no acierto lo que queréis dar a entender con vuestras palabras—, se limitó a decirme en un tono que delaba sincera pesadumbre, creyendo tal vez que era suya la culpa de no haberme comprendido.

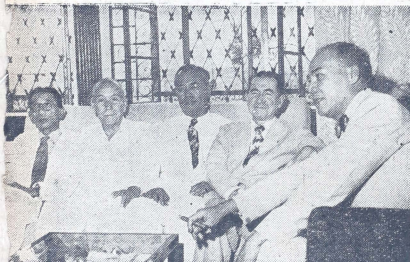
—Que no es difícil por lo que veo, hagáis de este país una monarquía con su obligado acompañamiento de príncipes y nobles—, aterrizando ya en campo raso después de aquella faena acroca de lindazes líricas.

—¡Ah! queréis decir— exclamé mi amigo que por fin se apeó de burro— que porque estamos aquí para ver a un príncipe ya queremos significar que nos tira la monarquía? Pues, estáis equivocado. curiosidad nos ha traído aquí, y no otra cosa.

—Bien. Habéis venido, obedeciendo al móvil humano de la curiosidad. Ese señor que tenéis a la diestra ha venido también por curiosidad. De mí diré lo mismo. Ya somos tres curiosos. Pero, ¿me decís de esa legión de mujeres, cuyas edades se han hecho efímeras a causa de su breve cabellera, (X) que constituyen el 75 por ciento de esta abigarrada concurrencia, y que, puestas antillas como si ensayaran una danza clásica, se estrujan para

llevar el pelo rizado y corto.

CON MOTIVO DE LA BODA DE LA SRTA. CUENCO



Casi todos los altos funcionarios del Gobierno asistieron a la boda de la distinguida Srta. *Trinidad Cuenco*, hija del *Presidente* *Senado*, *Hon. Mariano Jesús Cuenco* (el 2.º desde la izquierda.) y aparece en la foto teniendo a su derecha al gobernador *del* *Distrito Central*, *don Miguel Cuadervo*, y a su izquierda a los *Sres.* *Ozeta*, *Magistrado del Tribunal Supremo*; *Aurelio Perini*, *presidente del "Import Control"* y el *Dr. Rufino Luna*.



Honorable Claro M. Recto

ocupar un sitio estratégico desde donde contemplar mejor la silueta del príncipe y recoger de sus labios una partícula, aun la más mínima, de su sonrisa triunfadora de juventud y de *bonhomie*? ¿No creéis que un sentimiento monárquico hace vibrar en estos momentos el cordaje sentimental de esa muchedumbre femenina? Pruebe el *Presidente* *Coldige* salir a la calle ahora, con todo su gabinete, y no hallará en todo el *Distrito de Columbia* media docena de muchachas que le hagan la merced de contemplarle desde las ventanas de sus *apartments*. Los ojos femeninos sólo buscan en este instante la simpática figura del Príncipe de Gales anhelando el favor, la merced imperial, de una sonrisa. Os asesinan si, por descuido, os colocáis entre ellas y el blanco de sus dulcísimas miradas.

—Hombre, es natural. Estos príncipes se dignan dejarse ver sólo de cuando en cuando. Y este futuro "Emperador de las Indias" y "Defensor de la Fe", es popular y simpático.

—No es esa la verdadera razón, mi querido profesor. Es que hay algo en la realidad que apela predominantemente a la imaginación de las muchedumbres, que son iguales en todas partes, y a la novelaría de la mujer, que aquí es mayor que en ningún segmento del globo. La magnificencia imperial deslumbra, y la sonrisa plena de gracia mundana de un príncipe—de la sangre enloquece a los corazones femeninos. El Príncipe de Gales no es mejor parecido, ni más elegante, ni más apuesto, ni posee más millones, que los hijos de muchos potentados de Nueva York; pero es príncipe. Y ahí está la diferencia. Todavía impresiona el espectáculo de una carroza his-

(Pasa a la pág. 35)

(X) Este artículo lo escribió el autor hallándose en Washington, D. C., como miembro de la Tercera Misión Parlamentaria. Reinaba aún Eduardo VII y era entonces Príncipe de Gales el que es hoy Duque de Windsor que pateó un trono "por la mujer a quien ama". Se publicó originalmente en "La Prensa", un periódico en castellano de Nueva York, y fué reproducido al punto en varias Revista de Centro y Sur América.

POESÍAS COMPLETAS DE GABRIEL Y GALÁN

REGRESO

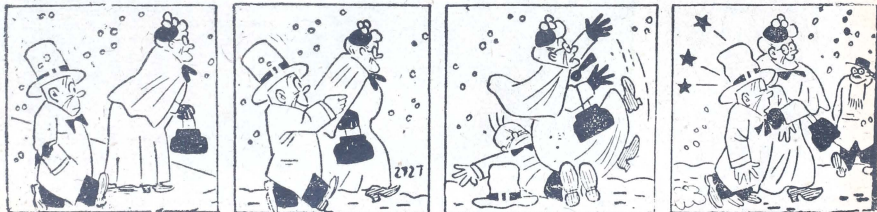
(Continuación)

Estuve en la ciudad y vi la vida.
Es ligera y hermosa,
del modo que es hermosa y es ligera
la ingrávada, la leve mariposa
que nace, vive y muere en Primavera,
Y así como el insecto primoroso,
visitador inquieto de las flores,
más parece nutrirse de colores
que de potent sabroso,
la vida ciudadana,
de la flor del placer fiel cortesana,
no se acercaba a ella
de mariposa bella,
con aguijón de abeja laboriosa,
sino con frágil ala lujuriosa;
¿Qué de prisa las horas sin regreso
rodaban por encima de los seres!
¿Qué nervioso el avance del progreso;
qué fuertes los placeres;
las fiestas, qué brillantes;
qué hermosas las mujeres,
y los hombres, qué cultos, qué elegantes!
Lo que sabe el varón adusto y grave
que en el pobre lugar pasa por sabio
cualquiera allí lo sabe,
por eso es elocuente todo labio,
porque los abre del saber la llave.
Conocen allí todos
los secretos del Arte y de la Ciencia;
saben de varios modos
faltar á la verdad con elocuencia;
saben negar, audaces;
saben reír, satíricos feroces;
saben gustar, voraces,

las mieles de las mieles de los goces,
y saben ser flexibles distinguidos,
hablar con gran finura,
obrar con gran desdoco....
¿Saben vivir unidos
amándose muy poco!
¿El saber, el saber! Ese era el lema,
la aspiración suprema
de la vida veloz que se vivía.
¿Se estudiaba el amor como un problema!
Y yo también quería
ser un sabio de aquellos que admiraba,
mas no lo quiso la fortuna mía.
Ufano contemplaba
montón de ideas mi cerebro hecho,
pero ¡ay! se me olvidaba
en qué lado del pecho
mi corazón encadenado estaba.
Sensible corazón que ahora palpita
al fuego del amor que ya te quema:
¿para qué puedo yo necesitarle
donde el cerebro fabricaba el Arte
y estudiaba el amor como un problema?
Yo pasaba los días presurosos
entre sabios famosos,
y las noches pasaba entre poetas.
¿Qué días tan ruidosos!
y las noches; qué estériles, qué inquietas!
Y después de vivir la fácil vida
que una noble ambición, humana y santa,
me pintó de grandezas toda henchida,
ni ella me dió sabiduría tanta
como a cualquiera le infundió Natura,
ni a cantar aprendí con más dulzura
que la que puso Dios en mi garganta.



ACCIDENTE FORTUITO



Al contemplar la fotografía, que en este libro publican, de mi insignie Maestro, reparo las huellas y dolencias que los años le han dejado.

A mi forjador, desde Manila le dedica estas líneas .

"MADRILES"

—oOo—

FRAGILIDAD DE LA PAZ O EL MUNDO DE CRISTAL

—oOo—

Sobre mi mesa hay un libro cuya cubierta se adorna con roja bandera cruzada por una espiga verde.

El libro que acaba de editarse en Suecia, está magníficamente presentado, con buen papel, bellos tipos, excesivos grabados y limpia impresión. Han colaborado en él personalidades socialistas de Alemania, Austria, Canadá, Dinamarca, España, Estados Unidos de América, Finlandia, Francia, Grecia, Inglaterra, Noruega, Polonia, Suecia, Unión de Sudáfrica, Uruguay y Yugoslavia. Cada capítulo lleva el retrato de su autor. A todos los colaboradores, la casa editorial, les ha regalado un recipiente de cristal, casi esférico, en el que aparece grabado el mismo emblema de la bandera de la espiga, más la siguiente inscripción "Pro pace mundi"

Todos los colaboradores se han atenido a esta pregunta "¿Cuáles son las medidas que los partidos social-demócratas pueden tomar para asegurar la paz del mundo?". Los editores Ringstron, de Upsala, no han debido de tranquilizarse con las respuestas dadas, si juzgamos por el curioso regalo hecho a cuantos se la han dado. "Gracias a los colaboradores—dice la apéndice—el contenido de este libro es de gran valor y esperamos que despertará su interés. La casa editorial debe reconocimiento a quienes contestaron a pregunta tan extremadamente actual y ha querido manifestarlo enviándoles un espécimen de la artística producción de Suecia, fabricado exclusivamente a este fin, un objeto de cristal que no ha de parecerles—así al menos lo esperamos—como símbolo de fragilidad de la paz".

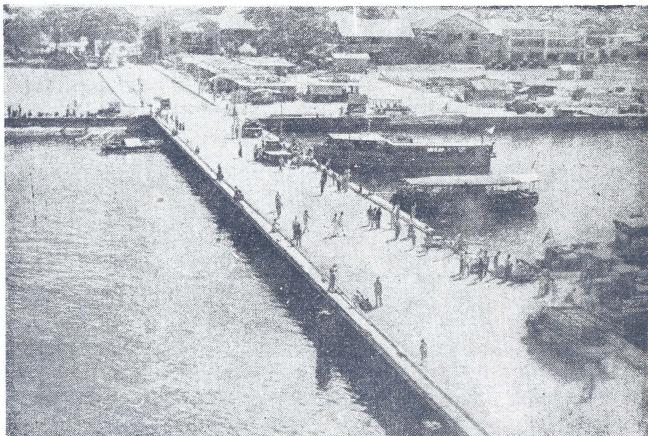
Estas últimas palabras parecen teñidas de ironía. Si los editores hubieran querido simbolizar la solidez de la paz habrían ideado cualquier producto sólido de la variada industria de Suecia; por ejemplo, un pisapapeles de su insuperable acero, si una piegadora, como muestra de la renombradísima cuchillería sueca, hallábanla inadecuada por similitud con armas homicidas.

Un recipiente de cristal, refleja luz de cielo y fulgor de mar, dos inmensas láminas que mirándose eternamente dejan dudas acerca de cuál es espejo de la otra—semejante al mundo. Cualquier descuido puede hacerlo añicos. Accesos de ira pueden impulsarlo a darle un manotazo, derribándolo y partiéndolo en mil pedazos. Así cabe que ocurra igualmente con el mundo, cuya destrucción está ya al alcance de los hombres.

Mientras esta facultad quedó al arbitrio de Dios, podían

permanecer tranquilos sabiendo que si Dios disponía destruir lo por El creado sería a causa de exigirlo el concierto universal; por algo en fin tan propio de su omnisciencia como impropio de nuestra comprensión humana, y, además, podíamos fiar en la misericordia divina. Pero, desde que tal destrucción pueden realizarla los hombres, entre quienes figuran muchos inmisericordes y muchos locos, estamos aterrados. Nuestro terror sube de punto al ver que los poseedores del secreto destructivo, lejos de anularlo se apresuran febrilmente a preparar aparatos que hagan posible aplicarlo. El "loco dios" de Echegaray, pega fuego a la casa. Otros locos, no en ficciones escénicas, sino en realidades trágicas, incendiaron casas, mieses y bosques y mataron a sus familias o a personas que les eran indiferentes. Se limitaron a eso por concluir ahí su poder, no porque su fu-

EL PUERTO DE ZAMBOANGA ENTREGADO AL GOBIERNO



Los equipos y demás facilidades de servicio del puerto de Zamboanga, reconstruidos y rehabilitados por los Estados Unidos fueron entregados el 4 del actual a las autoridades de la República de Filipinas por el Embajador norteamericano, Mr. Cowen. La foto muestra una vista de pájaro del muelle de cemento armado.

ja destructora y asesina tuviese límites.

¿No surgirán locos que destruyan el mundo y aniquilen la humanidad? Si les es posible lo harán. La posibilidad existe ya. Recuerdo haber visto en las Islas Madeira (Funchal), durante uno de los viajes que hice como marinero en el Buque-Escuela "Galatea", la película "El dictador", donde Charles Chaplin, mimo genial en la película, caricaturizándolo, representa a Hitler, muestra su desdén por el mundo, da una patada al globo terráqueo, el cual, despedido, va dando botes. De contener el zapato de Hitler, energía atómica o helium—ese polvo solar que fabricamos a toda prisa para abrasarnos en masa cuanto antes—el globo terráqueo, en vez de dar botes se despedazaría.

Eminentes científicos han anunciado los enormes peligros de la bomba de hidrógeno, capaz de contaminar la atmósfera terrestre terminando con hombres, animales y todo signo de vida. ¿Sí? Pues a fabricarla inmediatamente. "La explosión de 500 toneladas de hidrógeno pesado, contenidas en una sola bomba—han dicho unánimemente cuatro sabios en Chicago—liberaría cincuenta toneladas de neutrones que producirían una polvareda radiactiva suficiente para envolver al planeta y destruir al género humano en días o meses al ser diseminada por los vientos saturando el aire que se respira y envenenando árboles, plantas y cuanto el hombre come o de que se sirve". Otro físico ha declarado que la explosión simultánea de varias bombas de hidrógeno podría modificar el movimiento de la tierra y cambiar el ritmo de las estaciones. Esto, claro, sería lo de menos si la vida continuase, e incluso quizás nos fuese mejor marchando la

Tierra por otros rumbos aunque hubiésemos de cambiar nuestros blancos "palm-beach" por gruesos abrigos. Pero lo peor es que el planeta, merced a la bomba suicida, andaría muerto y errabundo, como probablemente andan algunos astros que se adelantaron al nuestro en la dichosa suerte de contar sus habitantes, con sabios obstinados en descubrir secretos que valía más seguir envueltos por denso misterio.

Estamos expuestos todos a morir como consecuencia de una disputa sobre el modo

cómo debemos vivir. La solución del pleito no puede ser más simple ni más disparatada. Las dos grandes potencias en quienes el diablo ha delegado sus poderes infernales son como dos vehículos que, cargados de terribles explosivos y zigzagueando para ganarse la delantera, marcharán a toda velocidad por una carretera a cuyas márgenes hay modestos peatones en espera de que pasen para atravesarla. Si los vehículos chocan, el estallido será tan formidable que no quedará nadie para contarlos. Se grita his-

téricamente ante tamaño peligro y hay bravatas que quieren encubrir el pánico.

Entre ese criterio ha sonado una voz calma y reflexiva, la del diplomático norteamericano Mr. George Kennen, alto funcionario del Departamento de Estado. Formulándose la pregunta "¿Inevitable la guerra con Rusia?", ha publicado en *Selecciones del Readers Digest* un documentadísimo estudio de la situación. El estudio sobresale por la serenidad con que está hecho. Mr. Kennen cree que Rusia desea la guerra y está, además, seguro de que menos la desearán los Estados Unidos, pero...

A base de la fe común en que el régimen capitalista se hundirá por sí mismo consecuencia de inevitables conflictos internos, entienden que los jefes soviéticos harán lo posible por acelerar el hundimiento, pero de ninguna manera desearán comprometer la seguridad de URSS, ciudadela mundial del comunismo". La guerra total en un mundo atómico constituye verdadero suicidio y contrario de Hitler y de los Japoneses—escribe Mr. Kennen—, a los amos del Kremlin, no les agrada suicidarse. "La guerra es posible—añade— y no debemos, desgraciadamente, dejar de repetir tanto tiempo como nuestro mundo sea lo que es hoy. Puede llegar incluso mientras ninguno de los interesados desee realmente... Cuando operen tropas en estrecho contacto físico en condiciones tan complejas como es el caso para nuestras fuerzas de ocupación y las fuerzas rusas, Alemania y Austria, se debe esperar siempre incidentes. Los rusos pueden figurar que se les va a atacar... pueden por todos medios, salvo la guerra, atraerse progre-

(Pasa a la pág. 33)



CÓMODOS, DURADEROS Y ELEGANTES

Juegos de cuatro sillas y una mesa

DESDE \$86.25 para arriba

ARTE ESPAÑOL

Para trabajos artísticos en hierro, visiten nuestras exposiciones en:

2655 Herran Sta. Ana y 145 Isaac Peral
Tel: 5-41-43

SUCURSAL EN LA ESCOLTA No. 54

COSAS DEL LENGUAJE

JULIO CASARES
DE LA REAL ACADEMIA ESPAÑOLA

EN PLENO

Saben mis lectores que, con frecuencia, utilizo en estos artículos observaciones y temas sugeridos por colaboradores espontáneos, que hasta reproduzco literalmente párrafos de las cartas con que me voy favoreciendo. Lo que no acostumbro a hacer es publicar las firmas, y esto por dos razones: por el riesgo de indiscreción que de tal publicidad puede derivarse y porque, dicho sea sin agravio, la mayoría de mis correspondientes no dispone, para autorizar sus juicios o robustecer la eficacia de su argumentación, de una personalidad cotizante en el mercado de las letras. Esta vez, sin embargo, y con tal índole las calidades del comunicante, que no vacilo en echar a nado su nombre sobre el tapete, sonando enfáticamente los nudillos contra una mesa, como suelen los tresillistas cuando arrastran de espada.

Hará cosa de un par de meses traté públicamente de la locución *pleno de*, que a la sazón cundía cual plaga de Egipto entre nuestros escritores, sin respetar géneros ni categorías; y, aunque la virulencia de la invasión hacía temer que el mal no tuviese remedio, me pareció inexcusable dar, cuando menos, la voz de alerta, para lo cual redacté la oportuna soflama, entre arbitraria y persuasiva, con la condenación terminante del giro vicioso.

¿Serviría de algo mi modesta intervención? ¿Hallaría eco entre la gente del oficio? Fue entonces cuando llegó a mis manos la alaudina carta, cuyos párrafos voy a copiar sin retoque, y hasta sin saltar aquellas frases, halagadoras para mí, que, fruto tan sólo de una extremada cortesía, resultarán manifiestamente excesivas si se ven trasladadas a la letra de molde desde la intimidad epistolar en que nacieron. Decía así la misiva:

“Gracias, mil gracias, maestro y amigo, por haber usado, al fin, de su autoridad para libertarnos— así lo espero— de la pesadilla de *plenos y plenas*. La angustia, el asco que había llegado a producirme aquella estúpida pululación no son para dichos.

“Creo, en opinión un poco distinta a la de usted, que el galicismo no ha intervenido demasiado en el desarrollo de la plaga. A mí,



Nuevamente han vuelto a triunfar clamorosamente en la Plaza de Madrid, los famosos novilleros Aparicio y Litri. Aquí vemos a Julio Casares en un torerismo y dominador renate de su gran faena de muleta en la corrida del día 20 de Mayo.

ACONTECIMIENTO TAURINO HISTÓRICO



Pablito Lalanda lució su buen arte en la tarde apoteósica de la presentación del Litri. El joven torero madrileño, ejecutando una manoletina magnífica.

por otra parte, el puro galicismo, el galicismo ingenuo, ni me causa extrañeza ni me repugna; como que es fenómeno normal, de acuerdo con las leyes de la Historia y de la cultura; fenómeno cuya atenuación — la eliminación es imposible — tendrá siempre cierto aire tirante de ascetismo... Pero, no. En la “plentitud de plentitudes”, no operaba más que un énfasis majadero. Y la caligrafía de furriel memorialista. Y el estilo de etiqueta de Agua de Florida.

“Gracias a usted, la plaga ya se acabó. Ahora que, como la *causa* no está *sublatá*, lo que va a acontecer, como si lo viera, es el efecto contrario. ¡Ahora no vamos a encontrar un *pleno* ni para remedio.”

Y si alguno quedaba — continuo yo—, de esta hecha la exterminación va a ser radical; porque si hubo quienes, declarándose a sí mismos inasequibles a la gramaticalidad menuda, se hurtaron fácilmente a mis razones, no sé cómo lograrán esquivar este nuevo anatema.

Mas no se crea que en las líneas copiadas se agotó la sustancia de la carta. Traje yo a colación en el artículo citado otros usos de “pleno”, y me detuve especialmente a considerar la acepción con que funciona dicho adjetivo en frases como “en plena calle de Alcalá”; no para renovar, por cierto, las críticas que a este propósito formularon Baralt, el padre Mir y otros rigurosos censores, sino más bien para desvirtuar el entredicho, aunque tímidamente, puesto que sólo me atreví a recomendar el empleo de tal giro a “los que no presumimos de puristas”. Las sutiles y atinadas observaciones que van a leerse me persuaden que, por esta vez, anduve algo pacato:

“En el *pleno* — habla el comunicante—, debo confesarlo, ya no me parece tan mal. ¿Es seguro que “en plena calle” significa lo

mismo que "en medio de la calle"? ¿No excluirá lo primero—en matices, que es de lo que se trata— cualquier determinación topográfica precisa, sustituyéndola por relación de intensidad? Esta última razón, por otra parte, justifica lo de "plena autoridad", "pleno derecho", donde el adjetivo bordea la escala de las medidas de fuerza tanto como la de las medidas de capacidad."

Conforme, de toda conformidad, si se me permite una aclaración. Sigo pensando que, en el ejemplo que yo puse, existe equivalencia entre "en pleno" y "en medio de". Veamos otro caso. Si digo que un chicleo se ha criado "en medio de la calle", nadie entenderá, ciertamente, que pretendo localizar la crianza en un punto material de la vía urbana; lo que hago es evocar, de entre el complejo de circunstancias inherentes al concepto de un lugar de tránsito público, aquellas que de algún modo pueden influir en la educación de un muchacho. De igual manera, cuando se habla de un atraco "en plena calle de Alcalá", tampoco se trata de situar topográficamente el suceso, sino de llevar a la mente del que escucha la imagen de un paraje céntrico, ordinariamente muy concurrido y vigilado, para que así se valore mejor la osadía de los malhechores o, correlativamente, la indefensión de los ciudadanos.

Es, por tanto, perfectamente sostenible, a mi juicio, la equivalencia de ambas formulas expresivas, a condición, únicamente, de

LA FINAL DEL CAMPEONATO DE COPA.



Una parada del guardameta del Madrid, en un corner lanzado por el Atlético en el segundo partido decisivo para los cuartos de final de la Copa del Generalísimo y de los que ha quedado eliminado este último a pesar de su victoria por 1-0 porque ya se recordará que en el partido anterior el Madrid ganó por una diferencia de 3 goles.

que no se postule con carácter de generalidad; pues, mientras "pleno" tiene, según dijimos, afinidad específica con las acepciones abstractas, "medio" conserva en todo su vigor la significación material locativa, y sólo adquiere por excepción sentido traslativo. En la frase "hay una fuente en medio de la plaza", el complemento de lugar perdería toda precisión si cambiásemos "en medio de" por "en plena plaza". En cambio, cuando se desea justamente mantener la indeterminación del complemento, el adjetivo "pleno", contra lo que pensaban los puristas, no es fácil de sustituir. He aquí el dictamen del padre Mir:

Estamos en pleno invierno. Frase incorrecta. La correcta sería "estamos en el rigor del invierno, en el crudo del invierno, en lo más recio del invierno, en medio del invierno, en el corazón del invierno, en el lleno del invierno."

No negaré yo que, en efecto, pronunciadas estas frases castizas en un mes de enero iricamente, equivaldrían y aun sacarían ventaja

LA FIESTA DE LA FLOR



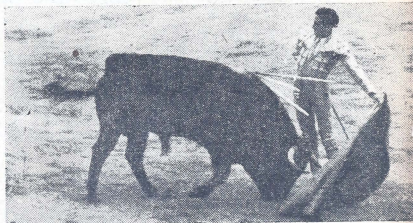
La madrileñísima "Fiesta de la Flor", que iniciara hace cerca de cuarenta años el Doctor Gerda, ha vuelto a vivir nuevamente la capital de España, después de tres años de suspensión. Y este nuevo resurgir recuerda sus primeros pasos, cuando las bellas postulantess, ataviadas de cholupas, lucían su garbo a los acordes de las vatas clásicas del mambrino. Aquí vemos a Carnelito Sevilla y Lynch Soto, recordando una época que no puede desaparecer.

a la locución diseutida; mas si, para calificar un día de abril nublado y frío, quiero decir que en él se dan de modo cabal (pleno) características de la estación hielal, con absoluta independencia de calendario, forzoso es reconocer que, entre las expresiones "correas", no hay ninguna que pueda usarse con tanta propiedad como la frase censurada, *estamos en pleno invierno*.

Salga, pues, del lazareto este uso de "pleno" (el adjetivo precedido de la prep. en y seguido inmediatamente de un sustantivo, que, si pudo ser galicismo reprochable en tiempos de Baralt, ha salido a ganar desde entonces carta de vecindad en el idioma, aportándole un matiz de expresión del que sería ya difícil prescindir).

Dicho esto, y recordada la sentencia contra *pleno de*, sin regatear al "énfasis majadroso" una participación preferente en la gnesis del barbarismo, sólo me queda declarar—aunque el inconformable estilo de los párrafos transcritos ya lo habrá revelado a los lectores—que la interesante carta comentada procede del limpio y agil glosador que honra casi a diario las columnas de A B C, de don Eugenio d'Ors, a quien renuevo desde aquí, agradecido, el testimonio de mi cordial admiración y simpatía.

DE LAS FIESTAS DE SAN ISIDRO EN MADRID



El Litri en un pase, mirando al tendido, durante la corrida celebrada el sábado 20 del pasado, en la que torció con Julio Aparicio, competencia que era esperada con grandísimo interés por la afición madrileña, que no se vio defraudada ya que ambos toreros consiguieron un gran éxito.

EL "LICEO" Y RIZAL

A propósito del "Consejo de los dioses"

(Artículo escrito en homenaje a Rizal, en el 89º aniversario de su nacimiento, 19 de junio de 1861.)

La enunciación del título está hecha adrede, en atención orden cronológico: primero fué el Liceo, luego Rizal; luego el premio a éste, dos veces.

Entendámonos: nos referimos a la sociedad cultural establecida en Manila hacia 1878 o 1879, con el nombre de *Liceo artístico y literario*. El organismo se creó para fomentar las Artes y las Letras, deseo bien sentido por sus cultos asociados. Lo instauraron españoles, sin excluir a filipinos, con perdón sea dicho de lo que, más tarde ocurrió en España con la frase, "sin desdeñar la poesía", que tanto candalizó a Campoamor y dió lugar a una deliciosa polémica con Valera, que éste eternizó en libro, titulado "La Música y la Poesía".

Se recordará que, en 1879,

Liceo había abierto certamen poético, entre naturales y mestizos, habiéndose llevado el premio, la conocidísima obra de Rizal, *A la Juventud Filipina*. El segundo premio fué adjudicado a Mariano Rosasanta, por un himno a la Virgen del Rosario (si no es menos trascordados).

Al año siguiente (1880), para honrar al 264º aniversario del natalicio de Cervantes, se convocó otro concurso, en el que, a diferencia del anterior, se unificó el premio, borrando la división entre españoles, mestizos y naturales: presentaron 14 composiciones, de las que el jurado destituyó doce, por no reunir méritos, quedando solas las numeradas 1 y 12, que resultaron: ésta, ser de Rizal (*El Consejo de los dioses*), y la numerada 1, del periodista peninsular, N. del Puzo, notable colaborador del "Diario de Manila". El primer premio consistió en una sortija de oro con camafeo que llevaba el busto de Cervantes.

A este propósito, conviene rectificar un aserto de Craig, en *Rizal's own Story*, que registra como no adjudicado a Rizal el premio, sin decir el motivo, lo que no encontramos confirmado por ningún otro autor*. La segunda rectificación es sobre la palabra *do-*

lla dice que "no toméis a mal mis palabras, siempre sometidas a la voluntad del donante". No hay tal *donante*; no se trata allí de "donación"; la voz afecta a Jove o Júpiter, etc.: está casi a la mitad del *Tonante*,—el epíteto de éste,—el que está armado del rayo en el Olimpo. Lo raro es que el descuido se le haya escapado a Retana, que solía ser entendido y minucioso.

Por lo demás, la obra de Rizal, no por breve, deja de ostentar supremo mérito: ad-

to habían comenzado sin conocimiento apenas del castellano, haya sido capaz de producir trabajo tan acabado, que revela conocimiento detallado de la mitología griega, con el soberano acierto de asignar a los dioses sus caracteres apropiados, y como consignó el jurado, de que "la idea y el argumento de la obra son de gran originalidad, a lo que debe añadirse la circunstancia de brillar en toda ella un estilo correcto hasta lo sumo (*soy yo quien subraya*), una admirable riqueza de detalles, delicadeza de pensamientos y figuras, y, por fin, un sabor tan helénico, que se figura el lector encontrarse saboreando algún delicioso pasaje de Homero, que con tanta frecuencia nos describe en sus obras las olímpicas sesiones".

El jurado estaba enteramente compuesto de españoles, y el favorecido, indígena: el fallo fué adoptado por unanimidad, declarando: "Tantas y tan preciadas cualidades han pesado en el ánimo de los que suscriben para, *sin discusión ni vacilación siquiera*, preferir este trabajo al marcado con el número 1 (el del distinguido colaborador del "Diario")."

J. C. de VEYRA

* En *Chronology*, p. 105, hay este aserto: "1880, April 23 age 19.—Received *Liceo Artístico-Literario* diploma of honorable mention for allegory "The Council of the Gods", in competition open to "Spaniards, mestizos and Indians". *Unjustly deprived of first prize.*" (Las cursivas son mías.)



Dr. JOSÉ RIZAL Y MERCADO

nante (sic): así la consigna mira que un joven de 19 años y cuyos estudios de bachillerato Poblete, en su dramatización de la obra rizalina, y también Retana, en *Aparato bibliográfico*, cuando comienza a hablar Minerva, en favor de Cervantes, como autor del *Quijote*. La han precedido, en sus alegaciones, Juno en pro de Homero, y Venus abogando por Virgilio; el pasaje de Minerva se refiere a su respeto a Júpiter, que preside el Consejo de quien aquí.

Royal Snack Bar

Plaza Moraga No. 24

Manager

José M. Arancibia

Leyendo el caballero Palatino en el corazón de la joven la angustia que la torturaba, cual si su pecho fuese de transparente cristal, y sin que hubiese mediado palabra alguna de inteligencia entrambos, quiso poner término a tan discrepante estado de cosas y, volviéndose al caballero Masurio, así dijo:

—A juzgar, señor Masurio, por el color de vuestro atavío bélico y tristeza de vuestro semblante, que revela la gran duda de su ánimo, y pues las señales significan algo antes que acontezca, me atrevería a dar pronósticos de que, no empece y los cortos años que tenéis, grandísima pena se oculta en vuestra persona, y si no temiera pecar de indiscreto, diría que de amor.

—No errasteis mucho, señor caballero—contestó el doncel—, al ofrecérsele a la idea tal pensamiento, aunque la fortuna se ha mostrado conmigo tan esquivo, que no solamente amor me hace padecer, sino que también otra causa que atañe a mi honor y que tanto o más que aquélla me quema el alma y hace que en el corazón no sienta más que deseos de venganza, luchas y muerte.

Con religioso silencio fueron escuchadas sus palabras.

Viendo el caballero Palatino reflejado en la cara de todos los comensales el ferviente deseo de conocer su desgraciada historia, y pues que pereciase él mismo porque se aclarase de una vez el misterio que se cernía sobre el recién llegado y la relación que pudiera tener ello con el súbito mudarse el color de la joven "Princesita Desconocida", contestó:

—Por vida mía, señor Masurio, que así como supe adivinar como por tela de cedazo vuestra pena, creo estar en lo cierto al tener para mí que cuantas damas y caballeros se hallan aquí presentes, arden en deseos, desde que fuisteis anunciado, porque les deis cuenta de la misma.

—Con ser ello así, y por si queréis hacernos merced de nos la relatar, advertir os he que cada uno de por sí lleva clavado en su pecho acerbos dardos tan o más amargos que el que os lacera, por lo que os invoco a que nos abráis de par en par el vuestro, en la seguridad de que seréis comprendido, consolado y remediado hasta allá donde nuestras posibilidades alcanzaren.

Quedó un punto reflexionando el joven caballero Masurio andando dentro de sí antes de contestar; mas, animado por tan consolativas palabras, decidióse al fin y dijo:

—Si no temiese molestaros, mías señoras y caballeros, relataría a vuestras mercedes una amarga historia que, aunque tal vez no os distraiga, tengo por muy cierto que os habrá de admirar.

—En fin, pues que hago la debida consideración en que sois sumamente benévolos, y ya que de tan gentil manera lo habéis demandado, si me decidó a sacar a público las desventuras que hasta ahora había guardado en mi seno, es para que hagáis concepto cabal de cuánta razón puedo alegar en mi abono al vestir de la suerte en que me ven.

Hizo una pausa, y, cuando en la amplia y abovedada cripta no se oía ni el aletear de una mosca, dió principio el caballero Masurio a su relato de la forma siguiente:

CAPÍTULO XLIX

DONDE EL CABALLERO MASURIO SALE CON SUS CUENTAS MENUDAS
Y AVERIGUADAS SOBRE SUS DESVENTURAS.

— Aunque, ajustándome al extremo de una promesa que a mí mismo me hice por lo que luego pondré en vuestro conocimiento, he de esconder a la vista de los ojos mi verdadero nombre, mi preclaro linaje y los blasones de mi estirpe, hais de tener no embargante como cosa patente y clara, mis señoras y nobles caballeros, que por mis venas corre sangre real y que soy el príncipe heredero de un trono.

“Feliz vivía en mi palacio, gustando la dulzura del aprecio y estimación de mis súbditos y dado en alma y cuerpo al noble ejercicio de las armas, por ser aquesta la más noble profesión a que príncipe alguno pueda inclinarse, cuando las trompetas de las famas llevaron hasta mi palacio los ecos de la sin par belleza de una princesita que, en un lejano país (aquí permitiréis que oculte asimismo su nombre y origen), se señaló en hermosura tan adelantadamente, que constituía el blanco y la mira de cuantos nobles caballeros campeaban por el orbe, no ya atraídos por su fortuna o brillante posición, que con ser poderosos alicientes, no lo son en todo para quien se precia de noble, sino por su extremada belleza y virtud.

“Creciendo en mí vivamente el deseo de cebar el ánimo y recrear en la contemplación de tamaña beldad, cuyos hermosos resplandores desde la estrechez de su palacio alumbraban los más ocultos senos del orbe universo, y llevado del hervor de la sangre moza y del anhelo de ver mundo, como suele decirse, pues nuestro deseo se aviva más para lo vedado,

obtuvo licencia del rey, mi padre y señor, para hacer larga ausencia de mis tierras y, llevando de compañía un ayuda de cámara, atravésé de Norte a Sur todo el continente europeo, enderezando mis pasos hacia la meta de mis ambiciones.

“De las hazañas que en mi camino la fortuna fué servida que llevara hasta el cabo, pues la modestia se esconde en los abatimientos de la humildad, rehuso daros cuenta por no venir al caso y porque bien dice el refrán: “Alabanzas, de boca ajena; los méritos, de mano propia”.

“De tal forma, sin que en ningún combate me hubiese visto humillado por caballero alguno, llegué hasta el seminaccessible castillo de la “Princesita Desconocida”, llamémosle así, dando por terminado mi largo viaje.

Excusado es ocupar la lengua en poner de manifiesto la agitación repentina del ánimo que en tal momento recibieron las damas Argenta y Coralinda, como sus respectivos cónyuges, pues, aunque ya tenían ciertos barruntos de que fuese aquél el enamorado “Doncel Anónimo”, vieron confirmadas sus suposiciones al oír las últimas palabras.

Cual tocados por mágico resorte, todos los invitados que estuvieron presentes la noche en que la “Princesita Desconocida” relató su aventura en el Palacio del señor Lutecio, asatearon con los ojos a un mismo tiempo a la infeliz niña, quien no queriendo dar a entender que los entendía, disimulaba lo mejor que le era dado, lo cual no era poco poderlo realizar, no haciendo falta ser un lince para echar de ver a tiro de ballesta la angustia que reverberaba el pálido semblante de la bella damita.

Sin darse cuenta el enamorado doncel de esta muda comunicación e inteligencia que con los ojos se hacían los restantes comensales, y sin que le fuera posible ver a su enamorada por hallarse en el mismo lado de la mesa y esforzarse la princesita en mirar sin ser vista, continuó su relato el caballero, diciendo:

—No hube hecho más que llegar al castillo donde moraba tan angelical criatura, cuando vadeé al punto el piélago profundo de lo difícilísimo que me sería dar cumplida satisfacción a mis deseos a causa de la caterva de caballeros que, sin orden ni concierto, había acudido antes que yo al palacio del monarca para ver a su bellísima hija, anidando todos en sus pechos el firme propósito de ser el elegido.

“Precisamente la noche de mi llegada, y con la mira puesta el rey en dar satisfacción a los deseos de tantos nobles, celebrábase en el castillo un sarao, en el transcurso del cual hizo presentación de su tierna y bella heredera.

“Pronto hubo de sobrevenirle el arrepentimiento al monarca por haberse conducido de tal guisa.

“Fué tanta la admiración que despertó la linda princesa, que viendo cada uno de los paladines en todos los demás a sus posibles rivales, fué campo abonado para que La Discordia, andando tras el aire de su deseo y siguiendo a todo rienda el deleite de sembrar su fatídica semilla, se enfrascaran los caballeros en riñas, pendencias, desafíos y toda clase de desmanes, a vista de lo cual, y con muy buen acuerdo, resolvióse el monarca,

las penas por las cuatro derramadas.

Ya los ladrones dos cabe El parecen
levantados en palo a cada mano
que la vida al suplicio justo ofrecen.

Y encima de la cruz del Soberano
una pequeña tabla atravesada
mandó que en varias lenguas el romano
del nombre, tierra y título pintada
fuese del Redentor de la natura
humana, de lo cual con voz turbada

pidió el pueblo al juez desta scriptura
que el título de Rey fuese mudada
en: Que El se lo llamó, más firme dura

Pilato en lo primero, y entonado
ya responde a la gente maliciosa:
lo que serebí, serebí determinado.

¡Desdichada ciudad, tierra llorosa,
triste generación de la Judea!

¿Aquí duerme tu Rey y aquí reposa?

¿En cuál digno aposento se recrea
vistiéndose por ti de mortal velo
el que en te remediar su sangre emplea?

¿Desta suerte le hospeda el bajo suelo?

¿Esta silla real aparejada
está al Emperador del alto cielo?

¿Es de la majestad suma adorada
decente compañía dos ladrones
de vida ignominiosa y deshonrada?

¿No os mueven los scriptos a montones
de los santos profetas que avisado
tantas veces os han y sus sermones?

¿Y no tanto milagro derramado
entre vuestra dureza y rebeldía
con que tan poco habéis aprovechado?

¿No la divinidad que relucía
en su grave presencia de manera
que el ciego que no vió la conocía?

nocturno tantas veces me ha quitado
y durmiendo me dió sueño espantoso
mirando aquel cordero ensangrentado
que dió el Padre eternal por mandamiento
para la escrita ley no traspasado

en Egipto a Moisés cuando el violento
tirano al de Israel pueblo oprimía
con duro corazón y ciego intento.

Pensando en estas cosas va Maria
hasta acercarse más al Hijo santo
que el importuno pueblo le cubría,

do vió de su dolor y de su llanto
la no vana señal más claramente
y la triste ocasión de dolor tanto;

y por la sin piedad espesa gente
por armas y por hierros pasa asina
como la lleva amor vivo y ardiente,

hasta que a la cruz está vecina
de los fieros pertrechos adornada
ya para derramar sangre divina,

la cual en esto fué en lo llano echada
y el sacrosanto cuerpo despojado
de la túnica y cuero y sangre helada.

La espinosa corona le han quitado
y la pegada veste a las heridas
con quien la roja sangre la ha abrazado.

las manos rigurosas y atrevidas
arrancan con furor y nueva pena
y corre el precio fiel de nuestras vidas.

Y no sólo este mal nuevo le ordena,
la encendida malicia nunca harta
de piedad y razón y seso ajena,

que porque en la cabeza se reparta
no menos el dolor que en la persona
que deste amargo cáliz no se aparta,

le pone allí otra vez la cruel corona
abriéndole de nuevo otras heridas

el que a ningún lugar sano perdona;
derraman las espinas doloridas
la sangre de las llagas renovadas
doblándole las penas padescidas
y muéstrase no a manchas coloradas
aquel sagrado manto, mas feñido
de las bermejas fuentes no contadas.
¿Por qué traes, Señor, rojo el vestido?
alma piadosa, di con la Escritura
en nombre del de amor coro encendido,
y nos muestras así la vestidura
como está la de aquél que uva ha pisado
en el hondo lagar tinta y madura.
Desta manera pues ya despojado
lo tienden en la cruz agujerada
para el penetrador clavo esquinado;
y extendiendo a la punta no aguzada
(para que duela más) la derecha palma
con martillo empezó la mano airada
a dalle cuanto allí puede con alma
la carne sostener de dolor puro—
ganando la paciencia inmortal palma;
penetra por la mano el clavo duro
y gime al triste son apresurado
el cóncavo lugar del valle oscuro
y luego el otro brazo han alargado
mas (¡oh lástima grande!) cómo había
el clavo por los nervios penetrado
el inmenso dolor que padecía
toda la cogilancia respondiente
de los aflictos miembros encogía
por donde el agujero que el ardiente
fierro hizo en el palo o la barrena
no pudiendo llegar, la única gente
con sogá a la muñeca a dura pena
dan la palma al Señor cárdena, hinchada
que siente el que la da y a quien se ordena;

fué la violencia tanta y tan sobrada
que hizo desencajar con pena dura
ios huesos de la carne trabajada,
desabrochando aquella compostura
que viene a fenecer junta en el pecho
que padece por mí tanta amargura;
y cumple bien lo scripto el duro hecho
que los huesos contar en él podía
quien los viese en aquel sangriento lecho.
Clavada a pena tal y a tal porfia
la palma de la mano, el sayón fiero
a los sagrados pies se descendía
y con clavo más largo y más grosero
uno sobre otro pie por nuevo modo
penetra con dolor más lastimero;
y no aquello que basta, más de un codo
el oficial único lo forjaba
porque en lo atormentar sobra así todo.
La furia del martillo redoblaba
con espeso herir al clavo duro
y el sangriento calvario resonaba:
alza la santa cruz el pueblo oscuro
de aquella sangre ya llena y teñida
que es de mi salvación puerto seguro.
Y para dalle más pena crecida
en un hondo agujero fué asentada
de golpe por la cruel mano homicida
con que del santo peso desgajada
cada herida fué más aparente
y la bermeja sangre acrecentada.
Así está el Redentor de humana gente
en los duros tres hierros sostenido
con tormento cruel tan igualmente
que si quiere aliviar el pie herido
rasgara aquellas manos enclavadas
que al ciego dieron luz y al sordo oído;
y si las prueba a hacer algo aliviadas
las llagas de los pies juntas padecen

Manual de Urbanidad

IV

La limpieza del piso contribuye en gran manera al lucimiento de los edificios, a la conservación de los muebles, y ahuyentar los insectos cuya presencia es casi siempre un signo de suciedad y de incuria. Deben, pues, conservarse los suelos en un perfecto aseo, cuidando muy especialmente de que no aparezcan nunca esputos en aquéllos.

V

No hay ninguna habitación, ningún lugar de la casa, que no reclame nuestros más exquisitos cuidados en materia de aseo y limpieza; pero consideremos que si una pequeña falta puede alguna vez ser excusable en la parte interior, jamás lo será en la sala ni en los demás puntos de recibo. Una mancha en nuestros vestidos tomada en un asiento, podrá ser imputada a nuestros sirvientes; en los vestidos de un extraño, nos será siempre, y con razón, imputada a nosotros.

VI

El aseo en las habitaciones no debe limitarse a los suelos y a los muebles: es necesario que los techos, las paredes, puertas, las ventanas, y todas las demás partes del edificio, permanezcan en estado de perenne limpieza.

VII

En cuanto a los dormitorios y demás aposentos interiores, cuidemos además que en ellos corra el aire libre, en todas

las horas en que la necesidad no nos obligue a mantenerlos cerrados. Esta regla de aseo es al mismo tiempo una prescripción higiénica, por cuanto la ventilación de los aposentos contribuye en gran manera a la conservación de la salud. Nada debe sernos, por otra parte, más desagradable que el que un médico, o cualquiera otra persona a quien debamos dar en seguida en ellos, tenga que pasar por la pena de echar de menos un ambiente puro.

VIII

Por esto, al levantarnos, cuando nuestro dormitorio se encuentra impregnado de las exhalaciones de los cuerpos durante la noche, sin que hayan podido disiparse por la renovación del aire, debemos apresurarnos a abrir puertas y ventanas, previas las precauciones necesarias a la salud, y tan luego como nos encontremos vestidos.

IX

No mantengamos ni un instante en nuestro aposento ningún objeto que pueda producir un olor desagradable. Por el contrario, procuraremos conservar siempre alguna cosa que lisonjee el olfato, con tal que sus exhalaciones no sean nocivas a la salud, y que la pongamos fuera para dormir. El calzado inútil, los vestidos destinados a ser lavados, las aguas que han servido a nuestro aseo, etc., etc., descomponen la atmósfera y producen olores ingratos que tan mal se avienen con la decencia y el decoro como con las reglas higiénicas.

(Continuará)

BIENVENIDA Y DESPEDIDA A DOS INGENIEROS



El secretario de la Junta Provincial de Bulacán, don Teófilo Saucó, hablando en el banquete conjunto de bienvenida y de despedida en honor de los ingenieros de distrito Francisco Katigbak, saliente, y Catalino Guillermo, entrante, celebrado en Rotary Hall de Matolos. Fue organizado el acto por el Concejal Angel Calalang, el ingeniero Nicolás Sebastián y el Sr. Máximo Ignacio, con la cooperación de 30 contratistas de la provincia.

HISPANIA

—oOo—

novelas — obras científicas

libros para niños — cuentos de hadas

— historietas cómicas

Revistas, etc., etc.

— en español solamente, —

— Precios reducidísimos. —

Nueva 92 esquina Escolta, Manila.

Junio, Travieso y Burlador

Por J. HERNÁNDEZ GAVIRA



J. Hernández Gavira

No es abril, aguas mil, en el calendario filipino, sino junio, travieso y seductor.

Viene con los primeros chubascos para remozar la vida académica, agraria y nacional. Con la apertura de las aulas semestrales, comienzan la siembra y la disposición del nuevo presupuesto gubernamental.

Los centros de enseñanza se abarrotan de una entusiasta población escolar. Se abren surcos en los sembrados. El búfalo filósofo umiando en algún charco bajo el peso cañaveral, comienza a saludar la inacción de sus miembros intumecidos. Caras nuevas se ven en la burocracia llenando puestos recién creados. Se construyen números puentes y carreteras, mientras haya fondos para obras públicas.

En las aulas se inicia el idilio juvenil, sabiamente combinando el latonismo con el saber.

La vida adquiere un significado de actividad y abundancia, de alegría y de juventud, de esperanzas y opimas promesas. Pluvio ejerce su hegemonía y fecunda las aridas tierras de la tierra morena o tojiza. ¡Hasta la tierra se pone roja! Adquiere una triunfal lozanía, verde y azul en los collados y en los alcoces se escucha la isócrona canción de los chacones y las anas. ¡Quién pudiera estar en las

sementeras, viviendo la vida bucólica y agreste de sus antepasados!

No es enero sino junio, el período inicial de la Vida Filipina.

En 42 de junio de 1898, se proclama en Káwit, Cavite, la primera República Filipina.

En 19 del mismo mes, 1861, nace el inmortal Calambene, José Rizal, cuyos escritos, sobre toda su excelsa cjecutoria, habrían de ser la única literatura de Filipinas, viviente e inmutable al través de los tiempos, y no obstante la mutación de los hombres y de las cosas. En 1961, los países libres del mundo celebrarán su glorioso centenario, hecho el descubrimiento de España por Filipinas, ambos unidos en una estrecha e inquebrantable amistad, al impulso de un amor más fuerte que el odio y pese a un pasado con sangre subrayado, porque cualquiera que fuese su porvenir, jamás podrán romper sus lazos con la Hispanidad...

Viene después del intervalo patriótico, la Natividad de San Juan que se celebra en muchos rincones de Filipinas, con el mismo esplendor y paganismo de antaño, con climatéricos jolgorios y bromitas de mal tono. Los émulos de San Juan, aun en esta Manila tan ajena del santo y tan alejada de las celebraciones pueblerinas, sin respeto al sexo un tiempo débil, suelen bautizar en las calles a gentiles transeuntes con sendos cubos de agua, vayan a pie o en flamantes automóviles, ante el regocijo y algazara generales. Y las pobres o ricas escolarinas, avergonzadas y llorosas, se ven forzadas a volver a sus dormitorios por el baño intempestivo para cambiar la ropa mojada, perdiendo, a veces, las clases del Santo Día.

¡Y pensar que se permitan tales bromas en una ciudad donde hay vigentes ordenanzas contra las vejaciones injustas!

Lo dicho; es junio mes travieso y burlador con algo de majo del trabuco y algo de Don Juan, el seductor.

Manila, junio de 1950

(Próximamente: Julio glorioso y triunfal.—Agosto, caluroso y fatal).



Los jóvenes Ramona V. Loesin, de Pasay, y Pedro A. Lozano, de Meycauayan, Bulacán, durante la ceremonia religiosa de su enlace en la Iglesia de S. Vicente, de la ciudad de Baguio.



D. O. M.

Don Joaquín Preysler y González

Falleció a las 9:00 A.M. del 6 de Junio de 1950

a la edad de 54 años.

Sus desconsolados esposa, Dña. Julia Pacheco, hijas Carmen y Marita, madre Dña. Vicenta Vda. de Preysler, hermano, hermanas, y demás parientes participan esta triste noticia y ruegan una oración por el alma del finado.

FRAGILIDAD DE...

(Vene de la pág 21)

sivamente, colocándolos bajo su influencia, a los países no comunizados de Europa y Asia, nuestra seguridad estará entonces minada más sutilmente, pero acaso no menos peligrosamente, que por una agresión atómica contra nuestro territorio... La solución consistente en intentar concluir un "acuerdo conjunto" con los líderes soviéticos no es, propiamente hablando, una solución. Tal acuerdo no afectaría sensiblemente el dinamismo del mundo soviético y las palabras nunca revestirían igual significación para los rusos y para nosotros. Ese acuerdo no tendría otro valor que el que le proporcionara el equilibrio de las fuerzas mundiales en un momento dado... En todo "acuerdo de conjunto", no lo olvidemos, los rusos reclamarán sin duda algunas cláusulas que serán consideradas como aceptación y aprobación por nuestra parte del sistema de explotación y de opresión colonial, que ellos han impuesto a otros pueblos... La seguridad exige aceptar riesgos menores a fin de que los mayores puedan ser evitados... Así piensa Mr. George F. Kennen, que en el Departamento de Estado, de Washington, tiene por misión especial dirigir los planes de contención del comunismo en Europa dentro del cuadro de la "guerra fría". Tome, según vemos, que ésta se convertiría en guerra caliente, abrasadora. Resumiendo, proseguirá la carrera desenfrenada de armamentos atómicos capaces de destruir el mundo.

Después de haber leído a Mr. Kennen, aprecio bien el carácter simbólico que le dieron los directores de Upsala, al regalar un recipiente de cristal a cada colaborador que ha respondido a la pre-

LA SEÑORITA MARGOT MAPUA, AGASAJADA EN SAN JUAN



La Sra. Pilar D. Gutiérrez honró con una merienda-cena en su residencia de San Juan del Monte, a la Sra. Margot Mapúa, que celebraba su cumpleaños. En la foto, de iz. a der.: Pilar D. Gutiérrez, Morita Roces Guerrero, la festejada, Dra. Mena Espinosa, Flora Labrador de González y Baby Cogampán.

gunta formulada. Es un objeto muy frágil, tan frágil como la paz, tan frágil como el mundo mismo, cuya destruc-

ción les es posible a los hombres que lo habitan. Y hay tantos que reniegan de él que lo maldicen! Otros sin mal-

decirle, quieren mejorarlo. Pero no hay acuerdo sobre cómo mejorarlo conviene. Dos gigantes en discordia al respecto imprimen con sus manazas el mundo de cristal, queriendo moldearlo a su gusto, y cada uno pugna por desasir de la esfera al rival. Son tan fuertes los gigantes y tan pequeño el globo que aquéllos, en su pugna, pueden destruirlo. Así el mundo no sería de nadie; ¡Pro pace mundi! Paz de muerte.

La espiga verde, símbolo de paz, que cruza la bandera roja en el libro que hay sobre mi mesa, quizás no llegara a dorarse ni a granar. El polvo de sol que fabrican con presión los hombres para aniquilarse mutuamente puede matarla como a las demás espigas, como a todas las plantas y a todos los árboles. No quedaría un pájaro que tragara ni una hoja que lo sustentase. ¿Qué culpa tienen los pájaros en la incommensurable bestialidad de los hombres?

MADRILES

A B C

EDICIÓN AÉREA SEMANAL

El diario español más antiguo que se publica en

- MADRID -

SE VENDE EN MANILA CADA SÁBADO POR
LA MAÑANA
EN

HISPANIA

Escolta 26, corner Nueva
M A N I L A

SOLE AGENTS IN THE PHILIPPINES

LA INQUISICIÓN Y SU TIEMPO

Por el Dr. C. Blanco Soler

(Continuación)

¿Y qué es lo que llevaba a España a sus empresas? Pues un ideal, y la nación que vive de ideales sabe llegar tras la generosidad a la pobreza. Ideal que sigue aún manteniéndose, que tiene sus raíces en la Edad Media, y que por acertada asociación lo cultiva un país tan práctico como el español, haciendo así una mezcla de sueño y realidad.

Los judíos expulsados constituyeron las más grandes casas comerciales, especialmente en Inglaterra y Países Bajos, manteniendo uniformadas a todas las fuerzas antiespañolas

y anticatólicas del mundo, tomando la venganza sobre el país que los expulsó. Una familia apellidada Mendes realizó una poderosa empresa económica, conocida por la "Compañía de las especias"; practicaba la usura y llegó a influir sobre los banqueros de Carlos V, los Fuggger. Tal familia se ponía al lado de los movimientos contra la Iglesia de Cristo, según comenta Walsh. José Mendes llegó, en Constantinopla, a ser dueño político del sultán y preparó la lucha contra la Cristiandad, que desbarató Lepanto.

Los judíos apoyaron la Reforma, en Alemania, Inglaterra y Francia, financiándola, y de cómo preparó Reuchlin el camino a Lutero podría decirlo Erasmo, que fué buen amigo del israelita. Y la Reforma tomó venganza contra España, que gentil y noblemente iba a combatirla llevando en sus banderas la Purísima Concepción, aun dogma de la Iglesia. Los tercios pasaban el Rhin con el solo objeto de vencer y convencer a los herejes de la verdad del Misterio de la Santísima Trinidad, sin otro afán de conquista o de utilidad. Casi diríamos que combatían por el placer de la lucha, por el deseo de pelear, como expresión cortés de una civilidad innata. En Paira, son los tercios españoles los que al ver que sus amigos alemanes e italianos vacilan de entrar en combate porque no les abonan la soldada, dan cuanto tienen a los remolones y, llegada la hora, en Rocroy dicen gentilmente a los franceses: "tirad primero vosotros". No usaron nunca de la mentira, de la calumnia, de la hoy llamada propaganda; dejaron únicamente suelto el brazo, digno el ademán y desnudo el corazón, plétórico de audacia. Si la derrota les venía, la consideraban tan merecida como cuando el triunfo les sonreía, en una y en otra su afán era sólo quedar bien y cumplir su cometido, ajenos a cuanto significara trampa o tahrería.

Y esta España que llega a América con Leyes de Indias admirables, pese al estúpido P. Las Casas, y que cuida una reina en su testamento de dejar consignado el que los indios son tanto como los descubridores y que sólo a la salvación de las almas debe llevarse la conquista; que ni por mientes se piensa en el hecho racial y coloca a todos los hombres en igualdad ante Dios; que cuida primero de aprender los dialectos para que sean el vehículo de la doctrina del Redentor, única forma de ganar la eternidad; que acepta las características de los pueblos conquistados y respeta sus creencias, a las que combate con el Catecismo y la virtud de sus religiosos y da por ello mártires tan inefables como los que de aquí partieron para el Japón; a esta España se la tilda de fanática, atrabiliaria, cruel e ignorante, y como índice de todo esto se pinta la Inquisición como resultado de la ceguera de un pueblo y se inventan las más bufas y desaprensivas fábulas contra personas y procedimientos.

(Continuará)

Si desea usted ayudar a "SEMANA", puede hacerlo; suscribiéndose a la revista; comprando dos ejemplares y enviando uno de ellos a un amigo o pariente del extranjero; otorgándole sus anuncios puesto que es leída por multitud de personas selectas, o bien enviando sus trabajos de imprenta a la Editorial Hispano-Filipina, Azcárraga 2109, la que le dará a más de un servicio esmerado, precios baratísimos.

La Orden de Caballeros de Rizal

LA MONARQUÍA . . .

(Viene de la pág. 18)

foriada, tirada por briosos troncos cubiertos de rojas gualdrapas y guiada por enlevitados lacayos. De este modo el *derecho divino* pretende desquitarse de los agravios que el derecho popular le viene infringiendo desde los días de la Gran Revolución.

—Eso es diletantismo puro. No vayáis a pensar que un siglo y medio de tradición republicana se tiran alocadamente por la borda a cambio de esas frusterias que acabáis de enumerar.

—Europa tiró por la borda los tesoros de su vieja civilización en menos tiempo del que se hubiera podido creer. (x) Y una frusteria, amigo mío, puede torcer el curso de los más graves negocios humanos, del mismo modo que la herradura de un caballo dicen que una vez hizo cambiar la suerte de una batalla. Además, lo que los hombres llamamos dogmáticamente una frusteria no lo es para la bella mitad de nuestra especie, para ese hemisferio femenino que desde la alborada de la creación nos trae más líos que los levantiscos Balkanes. ¿Quién le dice a una muchacha de estos días que un *lipstick*, por ejemplo, es una bagatela? Para una *girl*, y cuando digo *girl* incluyo a todas las *bobbed hair* sin distinción de edades y estados, una tenacilla de hacer rizos tiene más importancia que el problema de las reparaciones. A esas muchachas a quienes vemos en este momento apretujarse y darse de codazos por verle siquiera el color de la corbata al Príncipe de Gales, hágaselas escoger, como de dos cosas necesarias, entre la monarquía y el llevar el pelo como lo llevaban sus tatarabueltas, y votarán sin vacilación por la monarquía. Y de paso harán un auto de fe de vuestros documentos nacionales, cuanto más históricos mejor, para calentar unas tenacillas y hacerse un airoso *permanent wave*. Pero os digo también que si al Príncipe de Gales se le ocurriese decir que le encantaban las muchachas que lucen cabellera larga, ellas, con el entusiasmo con que un mahometano seguiría un precepto del Corán, se dejarían crecer la suya a razón de dos pulgadas por segundo.

—Lleváis las cosas muy lejos. Por lo visto, si de vos dependiese tendríamos los americanos una monarquía *inmediata, absoluta y completa*, como la independencia que pedís para vuestro país. (xx)

(X) El autor hace referencia a la primera guerra mundial.

(XX) El autor era miembro de la Misión Parlamentaria que gestionaba en Washington la concesión de la independencia a Filipinas.

La réplica sarcástica de mi interlocutor me indicó que no le agradaba el giro que iba tomando mi disertación. Pero me había propuesto aguarle la tarde a propósito del Príncipe Eduardo, y proseguí en mi tarea de hostilizar sus escrúpulos republicanos.

—Mirad, señor profesor, — continué diciéndole. — Con vuestros entusiasmos constitucionales y vuestros prejuicios antimonárquicos, pensáis desde luego y no sin razón, que la forma de gobierno de vuestro país seguirá siendo republicana hasta el término de las edades; pero deseo recordaros que con igual lógica discurría un alemán de la *avant guerre* acerca de la estructura constitucional del suyo, y ya veis que el instinto de supervivencia pudo más que su testarudez prusiana, su adhesión ciega a los Hohenzollern y su devoción a la

(Pasa a la pág. 38)



Inauguración y bendición del nuevo Pabellón para Pensionistas del Instituto Quezon

De izquierda a derecha:—Mons. Gabriel Reyes, Arzobispo de Manila; R. P. José Matas, Secretario del Arzobispado de Manila; Sr. Juan F. Nakpil, Arquitecto del pabellón inaugurado; señoras Doña Donata de Villavieja, Doña Asunción Pérez, Doña Encarnación de Baluyut, Doña Marikit de López y Doña Julia Vargas Vda. de Ortigas, Presidenta de la Philippine Tuberculosis Society.

La junta directiva del

Jai-Alai

Corporation of the Philippines,

se une a la conmemoración del día del

NACIMIENTO DE RIZAL

SE RETRACTÓ...
(viene de la pág. 17)

onto tenía que entregarse, no a convencional.

La mejor prueba de que en los últimos momentos le dominaba lo espiritual y no lo convencional es esto: en su *Último Adiós*, a los principios, habla de campos de batalla y de combate, sin embargo, en las posteriores estrofas habla de cenizas queriendo mezclar sus huesos con la tierra, cumiendo con aquel decir de Dios: "del polvo venimos y al polvo volveremos". Es humildad, es reconocer nuestra pequeñez, es doblegar la cabeza ante Dios.

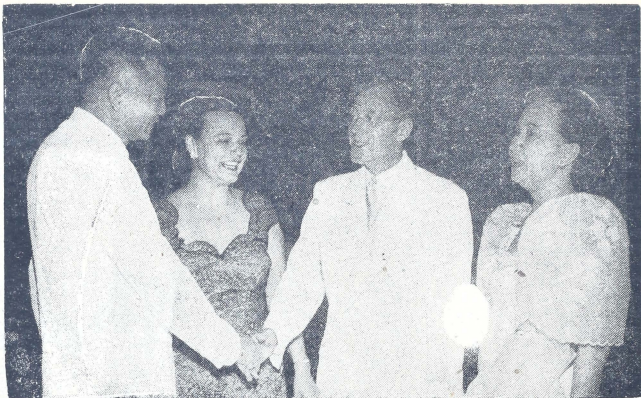
Eran momentos aquellos en que daba todo, inclusive sus padres, hermanos, sus amores. Así dicen sus versos de su *Último Adiós*. Si daba a todos éstos, ¿cómo no podía dejar la Masonería? ¿Cómo era posible que se reconciliaran con la Iglesia?

En la resignación demostró mayor valentía. Pocos hombres hay quienes, después de retractarse, se sienten aún alegremente dispuestos a dar todo eso a morir, como si respirara en su alma: *Memento, homo, quia pulvis es...*

Debemos tener en cuenta, además, que ya era el hombre que quería ser *canto y luz*, para repetir eternamente la esencia de su fe.

Vibrante y limpia nota será para tu oído,
Aroma, luz, colores, rumor,
canto, gemido,
Constante repitiendo la esencia de mi fe.

BODAS DE PLATA DEL VICEPRESIDENTE LÓPEZ



Yolanda López, hija mayor de los Sres. de López (D. Fernando), Vicepresidente de Filipinas, da una fiesta en celebración del vigésimo quinto aniversario de boda de sus ilustres padres. En la foto aparece el Vicepresidente recibiendo los parabienes de Mr. Arthur Henderson, quien tiene a su izquierda a Da. Mariquit de López y a su derecha a su señora, Marites Henderson.

Esta esencia de su fe tenía que ser, necesariamente, de lo más puro, lo más fino y acendrado de su religiosidad. La prueba de que hasta ahora hay más católicos, demuestra que el sigue cantándonos la esencia pura de su fe. *La fe que no mata*, como ha dicho. Sabía que los hombres justos y nobles, tolerantes pero a la vez valientes,

eran los que tenían que dominar en absoluto al fin.

Cualquiera diría que Rival dudaba de la fe. No podía dudar el que hablaba del reino de Dios. Discutió con los padres eclesiásticos no por tener poca fe sino, antes al contrario, porque tenía mucha fe. Fué que dudó, es fe viva, según dijo don Miguel de Unamuno.

Trinidad: patria, diosa y esposa

Rival, gran corazón, inspiróse en el amor de María Clara. Aparentemente la poesía *Último Adiós* va dirigida solamente a la Patria. En realidad es principalmente para la Patria y María Clara. En el Noli, Ibarra, o sea, Rival mismo, manifiesta a María Clara o Leonor Rivera:

DE bruces en la cama Paula lloraba. Ema, que se arreglaba las uñas, le lanzó un crepitoso:

—¡Basta, por Dios! ¡Cállate!... Dora, que hojeaba una revista, rezongo, como era habitual en ella:

—Eres torpe e insportable. La chiquilla alzó la cara bañada en desconsuelo llanto.

—¿Me llevarán con ustedes? — preguntó.

—¡Levante! ¡Levante! — dijo impaciente la hermana mayor —. Como si fueras un bebé. Mejor harías quedándote en casa.

Paula consideró que el permiso había sido acordado y corrió a la cocina para dar la buena nueva a Nadin, su vieja muñeca de cara ennegrecida, confidente de sus penas y alegrías.

—¿Sabes una cosa, Nadin? — le dijo —. Yo también iré esta noche. ¡Qué alegría!

Imitando a sus hermanas las "Dollens Sisters", cuyos nombres de teatro eran los muy vistosos de Dolly y Molly, se puso a saltar en un pie.

—Tengo que aprender de memoria tres páginas de historia. ¡Qué idea absurda mandarme a la escuela, como si recibiese de maestra fuera algo tan

simple! ¡Pero jamás harán de mí una maestra!

Ahogó un hostezo y siguió bailando en puntas de pie; dió unas volteretas, copiando a la perfección las graciosas piruetas de las grandes bailarinas Dollens.

A los catorce años Paula se unió a sus hermanas. Era una niña larguirucha y delgada. El trío Dollens pronto se convirtió en uno de los mejores números de variedades. También ella tuvo su nombre de teatro: Baby.

Al pasar precipitadamente de los bancos de la escuela al escenario, Paula llevó consigo, oculta en un rincón de la valija, a la vieja Nadin. Una noche, revolviendo en su valija, Paula encontró en el lugar que habitualmente ocupaba la muñeca, una gran caja de cartón floreado.

Curiosa, la abrió al instante: contenía una hermosa muñeca rubia y rosada, vestida de blanco, con una capota de paño celeste que se anudaba bajo la barbilla.

¿Y Nadin? ¿Qué significaba aquel cambio?

Corrióse a preguntar a sus hermanas. Dora se sacudió de hombros:



—¿Qué sé yo! Habrá ocurrido un milagro: un golpe de varita mágica; ¡Puff! y la vieja Nadin se ha visto convertida en una bellísima muñeca.

Ema intervino: —Ha sido una idea del barón Sanne. Oyó hablar de tu Nadin...

—¿Y qué hizo con Nadin?

—¡Qué sé yo!; probablemente la tiró a la basura. Estaba tan vieja...

Paula no oía: se echó el impermeable sobre las espaldas; se caló un gorro de tela ennegrada; tomó la caja de cartón floreado y salió.

Comódamente repantigado en una poltrona, el barón Sanne leía el diario con toda placidez cuando el portero del círculo hizo entrar a una pequeña figura envuelta en un chocante impermeable con los ojos en llamas y una gran caja de cartón floreado en las manos.

—¿Quién lo autorizó para hacermos

este regalo? ¿Cómo se permite recibir mi valija? ¿Dónde está Nadin?

—¿Nadin? Vamos por partes: no conozco a ninguna señorita Nadin.

—¿Es mi muñeca! ¿Entiende? Usted comió la tontería de cambiárla por otra —gritó la chiquilla exasperada—.

—Le devuelvo su regalo que no me interesa. Déme a Nadin.

—Bueno, ahora comienzo a entender, en primer lugar, no créeme tener un crimen ni una ofensa de las que sólo se lavan con sangre regalándole a usted una muñeca; en segundo lugar, le diré que he regalado a Nadin a la hija del portero del círculo.

—Vaya ligero a buscarla, y puesto que se trata de una niña dulce ésta para que quede contenta. —Paula lo arrojó la caja de cartón.

Sanne levantó los ojos al cielo y salió sin chistar; pocos momentos después reapareció con Nadin. Paula,



La Srta. Victoria Quirino dió en la Casa de Nipa de Malacañán, una fiesta en honor de la Srta. Betty Yungco. En la foto aparecen, sentadas, en el orden acostumbrado: Mery Arrastia, Betty Bona, Mala Manzana, Grace Powell, la Srta. Quirino, la festejada, Helen Lichauco, Angelita del Rosario y Natty Tuason de Recto. —De pie: Violet Powell, Erna Lytle, Mily Razón, Marilyn Heuberts, Ethel Lytle, Conchita Razón, Cecilia Lichauco de Henares y Stella Arrastia de Shanahan.

Tu amor y el que profeso a mi Patria se fundan en uno solo. Estando vivo, Rizal se dirige a la Patria, inspirándose en su diosa, María Clara, desde la primera estrofa hasta que se muere él en

la quinta estancia en cuyo último verso dice: Y en tu encantada tierra dices la eternidad dormir. Por eso habla de negros ojos, alta la tersa frente, sin ceño, sin arrugas, etc., no de la Patria propia- mente, porque no los tiene, sino de

la musa inspiradora, María Clara. Muerto desde la quinta hasta la es-

trofa décimocuarta, ya en espíritu y como si fuera la Patria misma, dirige a María Clara en que también se personifica la Patria. La sensibilidad del pueblo se le nie dentro del alma, hasta ser cent de sí misma, y es Rizal espectador en espíritu al mismo tiempo, de propia Patria personificada por María Clara.

En otras palabras de nuestro Poeta Nacional, mi hermano Le nabé: *Establecer entre el objeto que canto y mi fantasía hecha razón un contacto íntimo.* ("Si Poeta? Lo soy y no lo soy" de Bernabé, en la revista SEMAN página 38, 16 de marzo, 1950.)

Y sintiendo Patria, le llamo amiga a Josefina. Todas estas aplicaciones son importantes no sólo para determinar la grandeza gigantesca de una obra poética maestra como la de Rizal, en que siente el mismo autor como fuera la cosa o persona que él describe, sino porque dichas aplicaciones son trascendentes para justificar que el significado de palabra amiga en los versos últimos de Rizal es el de esposa.

El amigo Manuel Bernabé, cuando coronó hace pocos años en Filadelfia poéticamente, no en prosa la Reina de la feria, no quiso darme a entender más significado, que yo, sino el de hermosa al cantar. (Pasa a la pág. 41)



en silencio, tomó la muñeca e hizo ademán de marcharse. El barón la detuvo.

—Espere; quiero saber por qué quiere usted tanto a ese mamarracho. La chiquilla calló. No podía dar una explicación que ella misma ignoraba; en forma confusa sentía que Nadin representaba muchas cosas para ella; su madre, su casa, la sonrisa serena de la hermanita lejana, la infancia pura y suave. Tantas cosas y una sola en realidad...

—¿Qué te pasa, Baby? ¿Por qué lloras ahora? Siente, sorprendido, la tuteaba como si fuera una criatura. Ella le clavó la mirada. Aquellos ojos llenos de lágrimas lo conmovieron.

—¿Cuántos años tienes, hijita? —Catorce. —¿Por qué empezaste a besar tan joven? —Mamá quería que fuera maestra;

yo no quisiera sepultarme en los libros y preferí seguir a mis hermanas.

La chiquilla alzó la cabeza y se mordió los labios. De pronto sintió la mano del barón sobre su hombro. —¿Dónde vive tu madre? ¿En Nápoles?

—Sí, con Celeste, nuestra hermana menor.

—Oye, Baby, tengo una casa en las montañas. Está abandonada en manos de un viejo jardinero casi centenario. ¿Les gustaría vivir allí? Vió que la niña se retraía.

—Espera —sonrió—, déjame concluir; no te ofrezco un asilo por caridad. Tu madre cuidará la casa. Celeste y tú tendrán todo lo necesario. Hace mucho que busco una ama de llaves.

—Y usted, ¿se quedará aquí? —A mí me gustaría recorrer las montañas contigo. ¿Son tan hermosas? ¿Querías tú, pequeña?

—¿Por qué es usted tan bueno conmigo? — preguntó avergonzada. Más tarde, cuando fuera mujer, podría decirle: "Porque me gustas". Aquel día, en cambio, sólo respondió:

—Escribe a tu madre, querida. Su voz, involuntariamente tenía inflexiones de ternura paternal.

★ MARIA PIA SORRENTINO

GRANITE STATE FIRE INSURANCE CO. PORTSMOUTH, N. H.

HOJA DE BALANCE Diciembre 31, 1949

ACTIVO

Efectivo en Caja y en Bancos	\$ 725,303.89
Préstamos con hipoteca sobre bienes raíces ..	2,048.54
Acciones y Bonos	6,854,085.49
Intereses Vencidos y Acumulados	37,274,832
Primas vencidas no más de 90 días	512,944.08
Bienes Raíces	117,000.00
Todas las demás partidas del activo	(262,522.25)
	\$7,476,134.08

PASIVO

Reserva para pérdidas	\$ 721,622.65
Reserva para primas no vencidas	3,266,964.78
Reserva para impuestos	425,500.00
Capital	1,000,000.00
Excedente	2,062,046.65
	\$7,476,134.08

Agentes Generales

AMERICAN INTERNATIONAL UNDERWRITERS FOR THE PHILIPPINES, INC.

ARTHUR H. HENDERSON — Presidente
7º piso, Wilson Building
Manila, Filipinas

Teléfonos 2-98-86
2-98-87

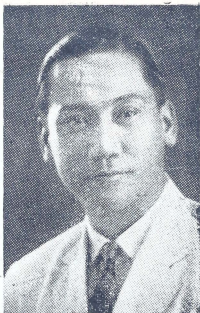
Calle Juan Luna

—Lira de Oro—

Congojas

*Ni un día de quietud, siquiera un día
mansas claridades de alborada;
un minuto siquiera de alegría
quiso retener en mi morada,
es tan larga, tan larga esta agonía,
y a no espero nada, nada... ¡nada!*

*Me cubri con ceniza la cabeza,
y entregué humildemente a la aventura,
basaron los días de alegría,
vinieron las noches de dulzura,
no hubo para mi alma la fineza
vrestre de un instante de ventura.*



EL AUTOR

*No tuve nada yo de tantos gajes
del vivir, ni la aliecuota esperada,
y vivo de congelias y de ultrajes,
sin esperanzas ya de una alborada
que envuelva entre sus mágicos encajes
las lacras de mi vida desolada...*

*Todo es oscuro, el porvenir incierto,
¡y hasta el ambiente que respiro pesa!
En el grandioso mundanal concierto,
yo soy la nota del silencio presa,
una nota perdida en el desierto,
paloma herida, que a su Dios regresa.*

VICENTE DE JESÚS

Desde mi retiro de
Naga, Camarines Sur.

LA MONARQUÍA...

(Viene de la pág. 35)

oria del Canciller de hierro. (x) Ahora me diréis que una histórica poderosa determinó bruscamente el cambio en este, y además, que el proceso natural en la evolución de las formas de gobierno ya del gobierno dé un solo hombre al régimen popular. Sin embargo, vos mismo estáis persuadido de que este último no figuramente cierto, porque en la antigüedad tuvimos a Roma que de la monarquía a la república para dar en el imperio, y en la más reciente, a Francia, después de la Revolución, que estuvo dando entre la república y el imperio antes de decidirse finalmente por la república que es hoy la tercera. ¿Qué halláis de irracional en mi visión del futuro del sistema de gobierno de este país? Ciertamente que la constitución de la República fue una enérgica reacción contra las instituciones políticas que predominaban en la metrópoli de la cual se emanciparon vuestros padres; pero también es cierto que esa reacción ya ha perdido casi toda su fuerza, por obra del tiempo, y los problemas que preocuparon a los constituyentes de 1787 ya no son los mismos que tienen atareados a vuestros estadistas de hoy. Por lo demás, ¿no sabe acaso el último de vuestros estadistas que el Presidente de los Estados Unidos es una especie de absoluto por cuatro años, y que, a su lado, los llamados reyes constitucionales no son más que fauchoes de cartón y trapo de cubrante y de cuyas manos tiran a su talento los manganeadores de sistemas parlamentarios? ¿Qué han de temer vuestros compañeros de un rey del tipo que suministran las modernas constituciones? ¿No habéis oído decir a todo el mundo que los Estados Unidos constituyen una democracia sin libertad, y que un súbdito del imperio británico goza de mayores libertades que un ciudadano americano? ¿Veis cómo está gobernado el Distrito de Columbia? Pues no estaba regida Europa de peor manera (y me refiero sólo al sistema) por las monarquías absolutas durante la edad Media. Europa, con su fuerte tradición monárquica, con su fardo de presas aristocráticas, se ha hecho de un gobierno laborista (XX) y tiene relaciones diplomáticas con la Confederación soviética. Vosotros los americanos, con vuestro historial republicano, con vuestro tipo de gobierno del pueblo, por el pueblo y para el pueblo, ni siquiera le votaréis a La Follette, que no es ningún comunista, para presidente, y habéis rehusado tratar con la gíng de Moscú. Puedo proceder que tenéis la forma, los atributos exteriores, del gobierno zarista; pero la esencia me parece que se quedó en otra parte, quin en la monarquía Inglaterra. Decidme ahora por qué no podéis abandonar las monarquías hasta en la forma.

Entonces ya estaba establecida, con promesas de permanencia, a república de Weimar.

1) Era el primer gobierno de Ramsay McDonald.

Quería replicar el profesor, pero le atajé a tiempo:

—Añádase a todo eso que, desde que se implantó aquí el sufragio femenino, se ha puesto en movimiento la mujer norteamericana y ha empezado a intervenir directamente, con pretensiones alarmantes, en los asuntos de la República, como se ha visto en las últimas convenciones de Cleveland y Nueva York. Algo más reciente es el caso de Mrs. Ferguson, que se ha alzado con las primarias de Texas y se llevará sin duda la gubernaduría de este Estado. Apúntese también el dato, no menos interesante, de que la bella mitad de vuestra República siente una fuerte inclinación a los blasones, y como no los encuentra aquí va a buscarlos al otro lado del Atlántico, con gran contento de más de un vástago de la nobleza trunada de Europa que ve ante sí la oportunidad de dorar sus oxidados blasones a costa de alguna opulenta heredera del Nuevo Mundo. Pues bien, esa vuestra bella mitad, que algún día dominará vuestros colegios electorales, se pondrá a adoptar, cansada de vuestra democracia y nostálgica de *rendezvous* cortesanos, la emienda constitucional que hará de los Estados Unidos una flamante monarquía. Cuando ellas se den cuenta de que por ese camino tendrán príncipes de Gales por docenas y oscurecerán la gloria de Miss Cahill, *the luckiest girl aboard the "Berenegaria"*, la única con quien se dignó bailar Su Alteza durante la travesía, no podréis figuraros hasta donde serán capaces de llegar en esta cuestión. La mujer no ha sido nunca aliada natural de la democracia. En la terribles luchas que la monarquía y la nobleza sostuvieron en Francia para defender sus viejas prerrogativas contra las demandas populares, las mujeres, desde la alcaoba de las intrigas hasta el cadalso, ocuparon valientemente el puesto que las correspondía. La monarquía va huyendo del viejo continente y no es difícil que halle asilo en este país bajo la égida de la mujer norteamericana. Después de todo, ¿no fue aquí, por ventura, donde ayer hallaron refugio, desde la romántica aventura del "Mayflower", todos los perseguidos en Europa por la intolerancia de las Iglesias históricas y el absolutismo de los Estados históricos?—

Una tempestad de aplausos, entre un frenético agitar de pañuelos perfumados, ahogó mis últimas palabras. Ya me daba a pensar que tanto entusiasmo no había motivado la vehemencia de mi discurso, cuando avisté el soberbio automóvil que llevaba al afortunado heredero del trono de los Tudors. Todas las miradas estaban clavadas, como saetas asesinas, en la gallarda figura del Príncipe Eduardo que repartía saludos y sonrisas con gracia principesca, con gesto de conquistador....

Washington, D. C., septiembre, 1924.

Confidencias y demandas de amor....

Por JOAQUIN LIM JARAMILLO

LA FIESTA DEL AMOR

Por tal es conocida la festividad religiosa del Sagrado Corazón de Jesús, cuya celebración en el orbe católico tendrá lugar mañana, 16 de Junio, esto es, el Viernes siguiente a la Octava del Corpus Christi.

Desde tiempo inmemorial el corazón ha sido usado como símbolo del amor; cualquier persona, por poco culta que fuere y de cualquier nación y costumbre, ha vinculado siempre el amor al órgano de la vida que no puede ser otro que el corazón.

De ahí que, habiendo usado nuestro adorable Redentor Jesús el Corazón, al presentar o revelar la grandiosidad de su amor hacia los hombres, unimos su Corazón a su amor, y por eso la fiesta de su Corazón es idénticamente solemnidad de su Amor!

SU INMEDIATA REVELACIÓN

Precursores de esta devoción fueron el franciscano San Buenaventura, las monjas de San Benito, Santas Gertrudis y Matilde; el Jesuita español P. Bernardo Hoyos, y San Juan Eudes, que compuso e introdujo la Misa y Oficio del Sagrado Corazón; fueron ellos la alegre alborada de una nueva y feliz aurora del brillante sol del Amor de los amores, Deífico Corazón de Jesús.

Como venturosa confidente de las amorosas revelaciones del Corazón de Jesús fue Santa Margarita de Paray-Le Monial de la Congregación religiosa de San Francisco de Sales, la cual, hallándose en oración profunda, el domingo

de la infraoctava del Corpus Christi, 16 de Junio de 1674, vió, con sus propios ojos, al mismo Jesús que la mostraba su Sagrado Corazón ponderándole su ardentísimo amor por con los hijos pecadores de Adán y demandando al mismo tiempo a la humilde religiosa visitandina que promoviera su devoción y que celebrara su fiesta, el Viernes siguiente, la octava del Corpus Christi, con motivos de adoración, de agravió y reparación por tantas ofensas y pecados como los mortales cometen contra el amor y misericordia sin límites de Dios.

UNA FIESTA DE ADORACIÓN Y DESAGRAVIOS

Este día del Sagrado Corazón de Jesús trae consigo unos matices y coloridos, no tanto de alegría algazara cívica social, como lo tienen otras celebraciones, cuanto de seriedad y silencio por el espíritu de adoración y desagravio entrañado en esta festividad.

Como devotísima y muy apropiada preparación de este festival religioso está la gran fiesta del Corpus y su obligada octava de meditaciones y comuniones, prepararán donos así, como quien dice, a la más acertada celebración del Día del Amor!

¿Por qué la adoración y los desagravios en esta fiesta?

De ADORACIÓN; porque por medio de ese patente apropiado símbolo del amor, Jesús quiere enaltecer a los hombres a la categoría de los Quernubines que en continua santidad cantan reverentes el "Sanctus... sanctus... sanctus Dominus Deus Sabaoth" (Santo, santo, santo el Señor Dios de los Ejércitos). El acto más noble que el hombre podrá (Pasa a la pág. 42)

REPUBLIC OF THE PHILIPPINES
DEPARTMENT OF EDUCATION
BUREAU OF PUBLIC SCHOOLS
MANILA

IN REPLY, ADDRESS TO:
THE DIRECTOR

22451

October 11, 1949

The Editor
SEMANA
2109 Acarraga
Manila

Dear Sir:

I am pleased to inform you that the magazine SEMANA which you submitted to this Bureau for examination has been approved by this Office for general reading in the secondary schools.

Announcement to this effect will be sent to the field in a forthcoming bulletin.

Very respectfully,



Director of Public Schools

D106

Por el natalicio de nuestro Héroe Nacional,

Dr. José Rizal

METROPOLITAN INSURANCE Co.

Elizalde & Co. Inc.,

845 Muelle de la Industria

PÁGINA FEMENINA



COSAS DE ANTANO Y HOGAÑO

PEQUEÑO FOLK-LORE DEL VELO NUPCIAL

EL uso y hasta abuso que em-za a hacerse entre las clases ulares del empleo del velo nup- ha sido causa de que categor- más selectas vayan desterrán- de esas ceremonias y sustitun- dolo por el sombrero, acompa- do por un traje intermedio entre cirriente de calle y el de ceremo- a. Puede decirse que es ya más gante vestir simplemente con un tido blanco, pero de hechura riente, y un sombrero de igual ilo y color, que el boato aparao- de las bodas en que la novia rastra una larga cola medioeval el manto de encaje, aunque esto imo añada poesía a un sacra- mento que es de los más bellos la tesis católica.

En esta serie de crónicas sobre cosas de antaño y hogaño he- s hablado ya del traje nupcial general y sus orígenes posibles. y vamos a decir a las lectoras e tienen la paciencia de seguir entamente estas digresiones lo e el velo significa en él poder fe- velo de todos los tiempos y paí- s, y sobre todo en las clases po- dres y en las sociedades pri- vativas. Esta excursión folk-lórica el velo no deja de tener sus en- rios y explica el porqué de su perería en ceremonias tan solem- es como el casamiento o la comu- n.

Desde los pueblos más antiguos tradicional cuido por en que esposa muestre el rostro a su sposo. En Esparta los matrimo- os sólo se encontraban durante noche y en medio de las tinie- zas, y esta extraña costumbre se tucaba a veces durante más de año. En otros pueblos del Afri- ca del Sur el novio no puede ver a la novia mientras se celebran las remonias de su casamiento, y tenta que estas ceremonias com- cidadistas en los pueblos primi- vos duran muchos días. Cosas análogas ocurren en Persia y en Arabia meridional, donde la novia y el novio tienen que permanecer móviles desde mediodía hasta edianoche, en habitaciones distin- as y ayunando. La novia está acompañada de las mujeres de su ibu, y el novio, de los hombres. o pueden verse hasta el cuarto

día después de casados.

En Marruecos, en la fiesta que precede al matrimonio, la novia y el novio se sientan juntos en una especie de trono. Durante todo el tiempo la pobre mujer tiene que permanecer con los ojos cerrados e inmóvil como una estatua. Al día siguiente se celebra la boda. Lévanla al obscurer a su nueva casa, acompañada por una multitud de gente con linternas y velas, y ella va por la calle con los ojos cerrados, conducida por dos pa- rientes, uno de cada mano. La cabeza de la novia la mantiene en la posición debida una parienta que va detrás de ella. La novia lleva un velo y no se le permite que abra los ojos hasta encontrarse en su habitación.

Los zulúes tienen la poética cos- tumbre de ocultar a la novia entre los invitados a la boda que están en casa del novio. Permanecen todos de pie frente al novio, en tanto que la novia canta una can- ción. Sus compañeros se apartan entonces de repente y ella queda sola en el centro, con una franja de abalorios que cubre su rostro.

Entre las gentes de kumann el esposo ve a la esposa después que han unido sus manos. Los bedui- nos del noroeste de Africa tienen por costumbre llevar a la novia entre sus amigas a casa del novio por la tarde del día de la boda y cuidadosamente tapada. Entre los judíos de Jerusalén la novia, en la ceremonia nupcial, permanece de pie bajo el palio, con los ojos cerrados porque no debe mirar a su marido hasta que ambos están en su causa. Por fin, en Melania la novia es llevada a su nueva

casa sobre las espaldas de un invitado y envuelta en espesas colcho- netas, con abanicos de palma de- lante del rostro, con lo que se quiere expresar que es pudorosa y tímida.

Aun hay más, mucho más. Los damaras impiden que el novio vea a su esposa durante los cuatro días siguientes a la boda, y cuando una mujer de este país es solici- tada en matrimonio cubre su rostro durante cierto tiempo con los col- gantes de un tocado de cabeza he- cho para este propósito. En la ceremonia nupcial de los thlinkets la novia debe mirar modestamente al suelo y tener la cabeza baja todo el tiempo. Durante el día está oculta en un rincón de la casa y al novio le está prohibido entrar. En el matrimonio yazedec la novia va cubierta de los pies a la cabeza por un tupido velo y cuando llega a su nueva casa se retira detrás de una cortina, en un rincón de una habitación oscura, donde permanece por espacio de tres días antes de que al marido le sea dado verla. Es de esperar que los di- vorcios no se produzcan con fre- cuencia en este pueblo, donde ca- sarse es una cosa tan complicada. En Corea la novia debe cubrirse el rostro con sus largas mangas al encontrarse con el novio en la boda.

En velo nupcial, por otra parte, se usa en China, Burmah, Corea, Rusia, Bulgaria, Mandchuria y Persia, y en todos estos países oculta completamente el rostro. En los países católicos de Europa el velo nupcial es una prenda tradicional, y era costumbre muy bella y poé- tica y, como se ve, de antecesores copiosos el que la novia no descu-

briese el rostro hasta después de haberse celebrado la ceremonia. Es decir, que la contrayente entra en el templo con el velo caído so- bre la cara, y al salir del brazo de su esposo ya ha levantado ese telón sutilísimo que parecía separa- rla de la nueva vida que ha de emprender desde ese instante. El velo está lleno de simbolismos he- chidos de poesía y de emoción y sus significados son tan varios como diversas las formas de inter- pretarlos. Puede decirse que en muchos de los pueblos que hemos citado y en que virtualmente el velo no aparece para nada su pre- sencia está suplida en unos casos por la obscuridad de la cámara donde la novia se retira y en otros con los párpados cerrados, que, si no la aislan de los demás, la sumen en una meditación que en to- dos los pueblos se ha juzgado muy conveniente para quien contrae obligaciones tan graves como la fundación de una familia.

Alexander Walker, en una obra publicada en 1846, hace las obser- vaciones siguientes:

«Entre las personas chapadas a la antigua, de las cuales pueden hallarse buenos ejemplos en los viejos de la clase media campesina inglesa, se estima indecente (*sho- king*) el ir con la cabeza descu- bierta. Las mujeres se horrorizan ante la idea de ser vistas de esa manera y huyen para ocultarse si se las sorprende así».

En algunos pueblos de Francia, como, por ejemplo, Bretaña, existe el modo a ir con la cabeza descu- bierta, y en España es raro el traje popular que no tenga como complemento un tocado que varía hasta lo infinito y que es a veces molesto y complicado como el que se lleva en algunos pueblos de Se- govia. La clásica mantilla española, tan desvirtuada por las interpreta- ciones de la burguesía, es también entre nosotros síntoma de devoción y respeto. En España se considera irreverente la comunión sin velo o mantilla, y muchas señoras entrat a disgusto en los templos en que está expuesto el Santísimo si en lugar de velo llevan puesto un sombrero.

MATILDE MUÑOZ

PAGAMOS BIEN

EL NÚMERO SEIS
DE LA REVISTA "MUNDO HISPANICO"
Azcárraga 2109. Tel. 3-31-87.

¡SE RETRACTÓ...

(Viene de la pág. 37)

las divinas voces *aurora*, *plenitudo* y *abril*:

¡Soberana
Provinciana
que te asientas en tu solio de
marfil,
porque tienes
en tus sienes
una *aurora*, un *plenitudo* y
un *abril*!

Ahora acoto lo del gran poeta, Dr. José Rizal:

¡Adios, dulce extranjera, mi
amiga, mi alegría!

Es suficiente decir por ahora que el *adiós* aquí es una exclamación de alegría, en contraposición a otras despedidas en el mismo poema en que campean las tristezas debidas, en parte al menos, a las expresiones como *perdido eden* y *perdido hogar*.

El *adiós* en dicho verso es de alegría porque expresa satisfacción que responde enteramente a la realización de un feliz acacimientto. Cobra subido grado de felicidad extraordinaria ese *adiós* precisamente porque en aquellos momentos críticos, todo era más bien tristeza en vista de la próxima muerte. Y por eso dice: *mi alegría*. ¿Qué significa aquí *mi alegría*? Que él sentía un grato y vivo movimiento de ánimo por un motivo fausto y halagüeño. Esa *alegría*, claro está tiene que ser en el tiempo presente en que escribía casi contemporáneo con un feliz acontecimiento. ¿Qué era ese acontecimiento afortunado, y que le atraía con dulzura y suavidad? ¡El casamiento con Josephine Bracken! No en vano estampó en un ejemplar del Kempis cortas pero sentidas palabras a la querida y desconsolada esposa: *To my dear and unhappy wife*. Así pudo al final exclamar en su poesía:

¡Morir es descansar!

Como Cristo en el Gólgota: *Consummatum est*. Que todo se había acabado en paz de Dios, de los hombres y de los amores. Rizal descansaba después de haber cumplido su deber con el Supremo Hacedor, la Patria y Josephine Bracken. De lo contrario, hombre de conciencia y de nobleza suma, que creía en la otra vida *dónde el que reina es Dios*, ¿cómo podría descansar, abandonando a Josephine Bracken no solamente en la miseria a causa de su muerte sino también, como aumentando otra puñalada mayor, otro insulto a la mofa, dejándola en la deshonra, no casándose con ella? La llama *dulce*, porque, como Rizal, ella respetó las tradiciones y la sagrada institución, del matrimonio, casándose con él,

SUPER SERVICE STATION

Campos Rueda Corp.

2212 Azcárraga — MANILA

—oOo—

La estación de gasolina donde encontrará a más de un servicio esmerado, personal que habla su idioma.

y él con ella. Dejándola viuda, no se olvidó de incluirla entre las otras llorosas viudas en su ruego: Rizal se sentía como Patria, en espíritu, porque, habiendo ya muerto, en la quinta estrofa, ya era cenizas, polvo de la alfombra patria; *canto, luz, rumor*, etc., en las estrofas décimoprimer y décimosegunda. Ya formaba parte integrante de nuestra Patria.

Deja que un ser amigo mi fin temprano llore.

El *ser amigo* es sin duda Josephine Bracken. Rizal no quiere ofender a la diosa, María Clara. Por eso, la llama nada más *ser*

amigo. Las diosas también cenan. Más de una vez, celó la musa o diosa de Rizal. Parece que oigo a María Clara preguntar: ¿Quién es ese *ser amigo*? ¿Ese *ser amigo* que temprano llora? ¡No puede ser un hombre! Los hombres no lloran. Los Burgos, Gómez, Zamora, amigos valientes de José, no lloran. Así que ese *ser amigo* debe ser una mujer. Realmente es Josephine Bracken. Emociones y ensueños de poeta. Cantos del alma y del corazón. Azul diciembre o pascua de resurrección. Sí, azul, porque yo mismo puedo sentirme diciembre, conocer mi color, mi amor, mi cielo, mi dolor.

¡Qué dulce una extranjera, padora de las buchas costumbre del pueblo! ¿Cómo extranjero casándose con un filipino? Sí, filipina según el derecho internacional, pero solamente por un momento, porque Rizal se moría. Josephine se volvía otra vez extranjera. La vida es sueño. Todo e ilusión, pasajero como el rápido abrir y cerrar de ojos.

Con razón era agradada *amig* Josephine de la Patria, de Riza hecho Patria. En este caso particular la amistad de Josephine de be definirse como afecto personal puro y desinteresado al punto, personificado por el gran Patria. Debe leerse entre renglones penetrar la intención de un escrito nuestro, dando, por lo que dice lo que intencionalmente calla.

Si la palabra *hija* es expresión de cariño entre personas que quieren bien, la cual es frecuentemente usada por los maridos sustitución del vocablo *esposa*; ¿por qué, un poeta, no puede escribir la *voz amiga* en vez del *miño esposa*? En ese caso ¡poco podríamos permitir que el *del mar de Oriente* signifique *la* tria, porque nunca decimos *la* al referirnos a la nación.

Desd: luego, pudo haber de *miño esposa*, como también repet la palabra *Patria* cuantas veces tantas quisiera en vez de *la del mar de Oriente* al refer a nuestro pueblo. Pero era su fluo llamar a Josephine *esposa*, siendo que ya lo era! El art la supresión de lo superfluo, Miguel Ángel. Rizal no ha como quien pide al mozo de fonda una torta y el servidor da una bofetada. Era soñ Quería hacer más visible ante compatriotas lo grande que era amor a nuestra tierra, pues, todos modos, repito, se morir por la esposa Josephine sino la Patria. Era realmente un gozador cuyas ideas de libertad tuvieron sus repercusiones por do el amplio panorama del viejo nuevo mundo, del Asia y de Oceanía y la Malasia. Sabía pocos que *la vida es sueño*, como dijo Calderón de la Barca. Y los grandiosos sueños de Rizal mos llegado a ser la República Shakespeare aseveró más honestamente: *Nosotros somos hechos la misma tela que nuestros sue* Carlos Reyless, pensador sudan cano, dijo que *Lo que confiere, pobre mortal inmensos poderes su sonambulismo*. Los soñados discurren fantásticamente. Los que se creen prácticos y pocos también vienen soñando.

Bar Barrueco

El Bar donde encontrará a cualquier hora un

ambiente español.

Bilibid Viejo 1017.

CONFIDENCIAS Y...

(Viene de la pág. 37)

nacer en obsequio a la divinidad del Creador, del Redentor del supremo Juez de vivos y muertos, es adorarle.

Los hombres, siguiendo ciegamente los pasos infaustos del Primer desobediente, Luzbel, rehusan rendir el requerido homenaje de adoración que le deben a Dios. Aquel "Non serviam" que hizo caer como rayos del cielo a una tercera parte de los espíritus celestiales, repercutió aún como un eco en la tierra, a través de las edades y de las naciones... La desobediencia a Dios, el no reconocer la infinita Majestad divina... Los incrédulos, los impíos, los sindiós, los ateos y los anti-Dios, que están cometiendo toda suerte de ofensas contra la Majestad divina; ¿qué son si no fieles seguidores de aquel primer ateo, Lucifer, y de aquellos primeros que se declararon contra Dios, casi a las puertas del cielo?

La filosofía de los DESAGRAVIOS en este día solemne y la fiesta del Amor nos descubre riquísimos venenos de sa mina de oro de ley del Amor, ofendido...

Por la ignorancia que ciertos grupos de personas tienen del amor de Jesús amarle

Por los desdenes recibidos de los hombres por el Corazón de Jesús servirle

Por las indiferencias de los hombres hacia Dios misericordioso reconocerle

Por las ingratitudes de los cristianos hacia Jesús amante agradecerle

Por las ofensas cometidas contra el Sacramento del Amor recibirle

Por los ultrajes cometidos contra la Iglesia, su Vicario y Ministros obedecerle

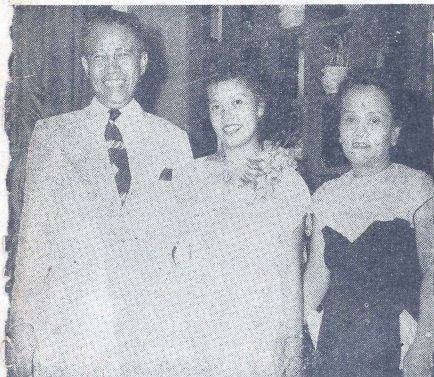
Por la inmodestia, profanación de los días festivos glorificarle

Por las familias poco cristianas y bastante mundanas consagrarse a El.

Por los pecados de la incredulidad del ateísmo y del Comunismo adorarle.

Es preciso que los que nos gloriamos de amar a Jesús e servir a Dios, nuestro Creador y Señor hagamos todo

FIESTA DE CUMPLEAÑOS Y PRESENTACIÓN



La Srta. Honey Ruiz Luna, con sus padres, los Sres. de Luna (don José M.), retratada en el día de la fiesta que se celebró en su residencia con motivo de su cumpleaños y su presentación a la sociedad.

"Penumbbras"

—o—

*Caricias que un día me juraste,
No era amor, fué tan sólo pasión,
Y de mis besos, ya te olvidaste,
¿Cuál recuerdo de grata ilusión.*

*Tu promesa es una fé mentida,
De tu vileza y perjuría ingrata,
Desengañándome toda la vida,
¿Tu traición, los mis tus ensueños mala!*

*De tu juramento perjurate,
Y sin acordarte de tus hechos,
"Ser mía, por siempre" ... ¡Me olvidaste!
... ¡No recuerdas más aquellos hechos!*

*De días que tanto hemos amado,
Ya no queda nada entre los dos,
Olvídemos todo lo pasado...
¡Nos lo manda, nos lo dicta Dios!*

*Fue el tiempo fugaz para nosotros,
Un desvío cruel, de nuestra vida,
Y después de este amor, vendrán otros,
Más Albi ... ¡El alma no te olvida!*

JOSE L. NERI

Manila Mayo de 1950.

lo que estuviere de nuestra parte, para expiar, de algún modo, todos los pecados que nosotros mismos y nuestros prójimos, especialmente los de nuestra familia, hubiésemos, en nuestra humana fragilidad, cometido durante el año.

Cristo, desde la Eucaristía, está en impaciente espera de sus amantes!

Jesús nos está ardientemente invitando a que nos acerquemos a El para escuchar las íntimas confidencias de su inefable caridad con los hombres.

¿Escucharemos de El, como Santa Margarita María de Alacoque, aquellas conmovedoras palabras: "He aquí el Corazón que tanto ha amado a los hombres, y no ha recibido de ellos otra cosa sino ingratitudes y olvidos"?

CELEBREMOS LA FIESTA DEL AMOR

Hoy, víspera de ese grandioso Día DEL SAGRADO CORAZÓN DE JESÚS es el tiempo más oportuno para apartarnos con meditaciones sobre las excelsas bondades y las misericordias sin orillas del Sagrado Corazón de Jesús, quien, noche y día, nos está repitiendo las mismas expresiones que en su Vida mortal dirigiera a todos: "Venid a Mí todos los que os halláis trabajados y agobiados que Yo os aliviaré".

Hagamos memorablemente santa esta Fiesta del Corazón de Jesús, cumpliendo, haciendo actos de reparación y dispensando algún favor a nuestros prójimos por amor a nuestro amado Jesús!—

LEVÁNTATE de tu osario:
el ejemplo de tu vida
avergüence al mercenario;
y haga cesar tu idealio
toda lucha fratricida.

No permitas sean vanos
tanta sangre y heroísmo;
y revela a tus hermanos
la grandeza y los arcanos
del gemino patriotismo.

¿Qué valen los epinicios,
qué vale la independencia,
si, en medio de tantos vicios,
olvidan tus sacrificios,
crujecian la conciencia?

A Rizal

—oO—

Desde tu celda en la gloria
guía a nuestros gobernantes,
para que la patria historia
describa una trayectoria
de ejecutorias brillantes.

¿Quieres que la libertad
no sea un mito en tu tierra?
Inspira a la autoridad
disemine la verdad
que vuestra antigua Fe encierra.

Dile a tu pueblo, Rizal,
que odiaste al falso operario,
que en la riña sembró el mal;
mas no a la Iglesia inmortal
que germinó en el Calvario.

¿Acaso ya son tiranos
los esclavitos de ayer?
¿Ya se han manchado las manos
con sangre de sus hermanos
los que ocupan el poder?

LEÓN BARC

Junio 10, 1950
Manila.



HIMNO A RIZAL



¡Gloria al héroe filipino
que, a su patria por amor,
muriendo indicó el camino
de la libertad y honor!

Si vivimos de Rizal
las patrióticas doctrinas,
nuestra patria, Filipinas,
será grande e inmortal.

Rizal es excelsa gloria
de esta cristiana nación;
veneremos su memoria,
símbolo de redención.

Cantemos, Caballeros,
las glorias de Rizal;
seamos los primeros
su patriótico ejemplo en imitar. (1)

Aclamad al patriota,
sus hechos ensalzad;
su martirio ya brota
la flor de libertad.

EMETERIO BARCELÓ
(1) Variante:
su ejemplo en imitar

ESTRIBILLO

LA SEÑORA DE COWEN FESTEJA A LAS "DELEGADAS" DE BAGUIO



La distinguida señora del Embajador de Estados Unidos, Mr. Myron M. Cowen, obsequió con una cena en su residencia a las señoras de las delegaciones que asistieron a la Conferencia de Baguio. En el centro de la foto aparecen la anfitriona, la Sra. de Romulo y la Sra. de Lovina.

Algunos animales, la serpiente por ejemplo, no tienen párpados, por tanto, no pueden parpadear; éstos tienen sobre sus ojos una película dura, una especie de escama, que los protege contra golpes y la suciedad.

Quando los avestruces corren a toda velocidad mueven las patas con tanta rapidez que parecen no tocar al suelo. Según el doctor Livingstone, la vista no puede seguir el movimiento de las patas del avestruz, como tampoco puede hacerlo con el de los radios de las ruedas de los coches cuando van corriendo.

Un caballo de carreras no puede alcanzar a un avestruz, si se puede cazar es por correr formando un círculo.

La liebre es otro de los corredores más veloces, pues alcanza por término medio dos kilómetros por minuto. También es muy rápido el antilope. Los perros y los gatos más veloces se quedan muy atrás persiguiendo a este animal sólo se le puede cazar por medio de estratagemas, pero nunca a

Sinónimos
CASTELLANOS
POR ROQUE BARCIA

ALTERAR, CÁMBIAR.

Alterar significa más que *cambiar*.

Se *cambia* de vino bienbiero Jerez por Madera; se *altera* el vino echándole agua.

El *cambio* es mutación; la *alteración* es bastardía.

Se *cambia* la forma: se *altera* la substancia.

ALUMBRAR, ILUMINAR.

Alumbrar no es más que *brillar* por luz, a fin de que no caemos entre tinieblas.

Iluminar es alumbrar con claridad.

El *alumbrado* corresponde a una necesidad.

La *iluminación* a una fiesta. *Alumbrando* damos claridad.

Iluminando damos brillo.

Se *alumbr*a una casa, un templo, una ciudad.

La *iluminación* un palacio; se *ilumina* el salón de un banquete o de un baile.

El sol *alumbr*a.

Una aurora boreal *ilumina*.

La misma diferencia se advierte en el sentido figurado.

AMAÑANDO, MAÑOSO.

Amañando quiere decir únicamente que se *amaña*.

Mañoso significa que se *amaña*, bien.

El *amañado* se da arte para hacer las cosas.

El *mañoso* se da mucho arte.

Amañado es una cualidad.

Mañoso expresa más bien una aptitud, casi un talento.

Hay muchas mujeres *amañadas*, porque la *maña* en la mujer es un instinto.

No hay tantas mujeres *mañosas*.

FRASES Proverbiales
CON EL MAESTRO
GONZALO CORREAS

Dar con los huevos en la ceniza.

Por cejar la cosa al mejor tiempo.

Dar con los ochos y nueves, y toda la baraja.

Dar consigo en Sevilla, en Toledo, y en otra parte.

Mañoso, por que lo *mañoso* requiere ingenio, vocación, gusto.

Hay una mujer que, con la presteza y celo que Dios da á las madres, apña á sus hijos: cose, zurce, remienda; todo está como debe estar. Podemos decir que es una mujer *amañada*, no *mañoso*.

Hay otra mujer que reúne los trajes desechados de sus hijos: corta, recorta, echa medidas, pasa hilvanes, ajusta, acomoda, discurre, y á fuerza de deseo y de varios vestidos saca un vestido casi nuevo. Esta mujer es *mañoso*.

Dar con su cuerpo allá.
Por ir y ponerse en algún lugar.
Dar con todo al traste.
Por derribarlo.
Dar con vaina y todo.
Dar cordelejo.
Dar cornada.
Por treta.
Dar cozo.

Dicese de un taimado falso, que hace engaño y treta.

Dar cuerda; dar sogá.

Decir a uno para que diga largo.

Dar chasco.

Cansar a uno mucho hablando.

Dar debajo de prenda.

Lo que sobre prenda.

Dar de codo.

Advertir a otro para que atienda, dándole disimuladamente; lo mismo por tirende de la capa.

Dar de comer al diablo.

Por gastar en pleitos excusados.

Dar de culo.

Por dar en el suelo, por perder la hacienda.

Dar de dientes.

Por temblar de frío; dar de barba, por temblar con frío del tiempo o calentura.

Dar de espuelas.

Por picar y apresurar, irse y huir.

Dar de hocicos.

Lo que dar de ojos; cayendo.

Dar de hombro.

Ayudar a poner en alto, y cargar peso, y encoger los hombros cuando niel cae.

Dar del codo.

Avisar a uno y despertarle.

Dar del onco.

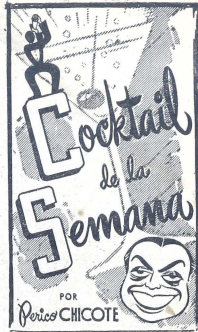
Avisar de algo con señas, y del juego de cartas.

Dar del pan y del palo.

Por sustento y castigo.

Dar del pie.

Ayudar a uno para que suba en cabalgadura, poniendo las ma-



AMBROSIA-COCKTAIL

Prepárese en cocktelera:

Unos pedacitos de hielo.

Una yema de huevo fresco

Una yema de huevo fresco.

1/3 de marrasquino.

1/3 de chartreuse amarillo.

1/3 de Apricot brandy.

Agítese muy bien y sírvase en copa de vino de Jerez.

Vocabulario Inglés - Español

DEPARTMENT, n.—departamento; despacho

DEPEND, v.—depender; pender; colgar

DEPENDENT, n.—dependiente; subalterno; subordinado

DEPICT, v.—demostrar; dibujar; describir

DEPLORE, v.—deplorar; lamentar; llorar

DEPORT, v.—deportar; desterrar

DEPOSE, v.—deponer; desposeer; despojar

DEPOSIT, n.—depósito; fianza; prenda

DEPOSITION, n.—deposición; testimonio; destitución

DEPOT, n.—depósito de mercancías; almacén

DERAYED, adj.—depravado; abandonado; egrompido

DEPRIVE, v.—privar; despojar; excluir; quitar

DEPRIVATIONS, n.—privación; pérdida; destitución

DEPTH, n.—profundidad; abismo; hondura

DEPRESSED, adj.—deprimido; comprimido; humillado

DERIDE, v.—burlar; ridiculizar; mojar

DERIVE, v.—derivar; proceder; deducir; descender

DERELICT, n.—negligente; abandonado; remiso

DESCEND, v.—descender; bajar; invadir

DESCENDANTS, n.—descendientes

DESCRIBE, v.—describir; explicar; definir

DESCRIPTION, n.—descripción; representación

DESERT, v.—abandonar; desertar; dejar

nos trabadas para que el otro ponga el pie; dar señas, es señar y aviso.

Dar de lleno.

Cuando el golpe fué bien dado.

Dar de mano.

Desecar una cosa o persona, o apartarla; dar de mano a uno que va lejos; hacer seña que venga.

Dar de ojo.

Guiñar y hacer señas para advertir algo, o para irse.

Dar de ojos.

Por tropezar y caer.

Dar de pie; dar con el pie.

Avisar de algo.

Dar de pies, como gato;

caer siempre de pies.

Los que salen bien de empresas difíciles.

Dar de testaradas en la pared, o por las paredes.

Castigar a uno dándole así contra la pared, y darse de testaradas dos que riñen.

Daréle algo que no se le caiga, que no se lo quite rey ni Roque.

Amenaza: que le dará golpes y palos.

Dar el pago.

Por el castigo.

Dar el viento a la calabaza

Por dar antojo.

Dar el viento en popa.

Ir en bien como la nave.

Dar en blanco.

No lograr el intento.

REPUBLIC OF THE
PHILIPPINES

NOTICE OF EXTRA-JUDICIAL SALE OF
MORTGAGED PROPERTIES

Under Act 3135 as Amended

By virtue of the power of attorney inserted in the deed of mortgage executed by Mr. JACINTO LANDINGIN in favor of the Rehabilitation Finance Corporation under date of July 12, 1948, and for the satisfaction of the debt of P3,300.00 plus 4% annual interest on the amount of P3,300.00 from Mar. 31, 1950 plus attorney's fees in the amount of P330.00 and the fees and expenses in connection with this sale, secured by said mortgage, the undersigned Provincial Sheriff announces that on July 6, 1950 in front of the Municipal Building of Tarlac, Tarlac at 10:00 o'clock in the morning he will sell at public auction for cash, to the highest bidder, the following real property, together with all the improvements thereon:

ORIGINAL CERTIFICATE OF
TITLE No. P-30 — Tarlac

A parcel of land situated in the barrio of Moriones, Municipality of Tarlac, Containing an area of 23,7092 hectares and described as follows: Bounded on the N. by creek; on the NE. by Lot No. 6076; on the SE. by Lot 5922 and Lot 9028; on the SW. by Lot 9028; on the S. and W. by Lot 6091; and on the NW. by Lots 6084, 6083, 6082 and 6081. x x x.

Prospective buyers or bidders are hereby enjoined to investigate for themselves the title of the said property and the encumbrances thereon, if any there be.

Tarlac, Tarlac, Philippines,
June 13, 1950.

ARSENIO G. CASTRO
Actg. Prov. Sheriff of Tarlac

By: JOSE F. TIMBOL
Deputy

Publication: "SEMANA"
June 15, 22 & 29, 1950.

REPUBLIC OF THE
PHILIPPINES

NOTICE OF EXTRA-JUDICIAL SALE OF
MORTGAGED PROPERTIES

Under Act 3135 as Amended

By virtue of the power of attorney inserted in the deed of mortgage executed by Miss HILARIA G. DOMINGUEZ in favor of the Rehabilitation Finance Corporation under date of September 15, 1948, and for the satisfaction of the debt of P900.00 plus 4% annual interest on the amount of P900.00 from March 31, 1950 plus attorney's fees in the amount of P90.00 and the fees and expenses in connection with this sale, secured by said mortgage, the undersigned Provincial Sheriff announces that on July 8, 1950 at 10:00 o'clock in the morning in front of the Municipal Building of Tarlac, he will sell at public auction for cash, to the highest bidder, the following real property, together with all the improvements thereon:

ORIGINAL CERTIFICATE OF
TITLE No. P-37 — Tarlac

A tract of land situated in the barrio of Moriones, Municipality of Tarlac, Province of Tarlac. Bounded on the N. by Lot No. 5424; on the S. by Lot No. 5422; on the SE. by Lots Nos. 5422; 9060 and 5813; on the SW. by Lots Nos. 5813 and 5814; and on the NW. by Lot No. 5814. Containing an area of 16 hectares 48 ares, 98 centares. x x x.

Prospective buyers or bidders are hereby enjoined to investigate for themselves the title of the said property and the encumbrances thereon, if any there be.

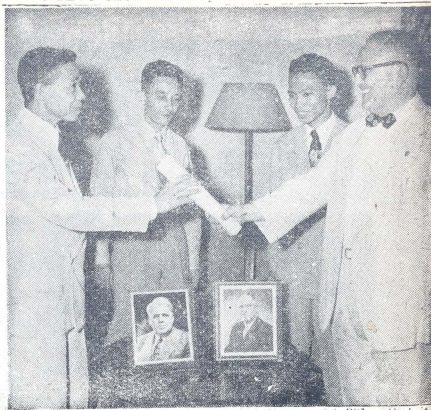
Tarlac, Tarlac, Philippines,
June 13, 1950.

ARSENIO G. CASTRO
Actg. Prov. Sheriff of Tarlac

By: JOSÉ F. TIMBOL
Deputy

Publication: "SEMANA"
June 15, 22 & 29, 1950.

NUEVO CLUB DE LEONES EN CAMARINES SUR



El Lion Gobernador D. Federico Calera, del 3010 Distrito de los Lions, entregando al juez Anacleto Trinidad la carta de constitución del Club Lion de Rinconada, Camarines Sur, de que es presidente dicho juez. Presencia la entrega el ingeniero Gilberto H. Isaac, delegado, y el Sr. Domingo M. Guevara, delegado alterno. El Club Lion de Rinconada está formado por distinguidos profesionales y vecinos de los municipios de Iriga, Nabua, Buki, Baso, Bula, Pili y Bato.



POR EL ANIVERSARIO DEL CENTRO ESCOLAR



El día 2 del corriente se celebraron diversos actos en el "Centro Escolar University", con ocasión del aniversario de su fundación. En uno de ellos fue huésped orador el Vicepresidente Hon. Fernando López. En la foto aparecen: el Dr. Joaquín Marañón, el decano Dr. Valerio Jorhling, del colegio de Farmacia; el Procurador General, Félix Angelo Bautista, el Vicepresidente, Dr. Carmen de Luna, Rectora de la Universidad; la Sra. Da. Pilar Hidalgo Vda. de Lim, secretaria de la institución; los doctores Porfirio de Guila, de Artes Liberales; Gregorio Estrada, de Optometría; y Cayetano Eustaquio, de Dentistería.

REPUBLIC OF THE
PHILIPPINES

PROVINCE OF QUEZON
OFFICE OF THE PROVINCIAL
SHERIFF.

— O —

REHABILITATION FINANCE
CORPORATION,

Mortgagee.

— VERSUS —

PEDRO PICA &
JUANA JUBILO,

Mortgagors.
EXTRA-JUDICIAL
FORECLOSURE
OF MORTGAGE

(Under Act 3135 as Amended)

X — — — — X

NOTICE OF AUCTION SALE

WHEREAS, on the 22nd day of June, 1949, a certain Real Estate Mortgage was executed by the spouses PEDRO PICA and JUANA JUBILO, mortgagors, in favor of the REHABILITATION FINANCE CORPORATION, mortgagee, an institution duly organized and existing in accordance with the laws of the Republic of the Philippines with its central office located in the City of Manila;

WHEREAS, for and in consideration of loan of EIGHT THOUSAND PESOS (P8,000.00), Philippine currency, the aforementioned mortgagors had offered as security certain property located in the Municipality of Calauag, Province of Quezon, Philippines, and particularly described as follows:

ORIGINAL CERTIFICATE OF
TITLE NO. 39471

PROVINCE OF TAYABAS
(Quezon)

A parcel of land (Lot No. 477 of the Cadastral Survey of Calauag, with the improvements thereon, situated in the Municipality of Calauag. Bounded on the NE, by Lots Nos 479 and 480; on the SE, by Calle Gardener; on the SW, by Calle Quezon; and on the NW, by Lots Nos. 476 and 479. x x x containing an area of three hundred and eight square meters (308), more or less. x x x.

WHEREAS, the condition of the mortgage have been broken since October 24, 1949, with the fault on the part of the mortgagors to

pay in full the installment then due and payable on the principal debt and the interest thereon, and all of the monthly installments due and payable thereafter up to the present date;

WHEREAS, the period stipulated in the aforementioned mortgage has never been extended, nor any conditions contained therein been change, extended, either tacitly or expressly, by any agreement made after that date;

WHEREAS, by the terms of the mortgage contract herein-above referred to, the indebtedness to the mortgagee as of March 24, 1950, amounts to SEVEN THOUSAND SEVEN HUNDRED FIFTY THREE & 40/100 (P7,753.40) Philippine currency, including interest thereon, plus daily interest and expenses thereafter, plus 10% of the total amount of indebtedness as said mortgagee's, also secured by attorney's fees;

WHEREAS, in order to effect this extra-judicial foreclosure, the herein mortgagor appointed the herein mortgagor or its substitute attorney-in-fact to sell the mortgage property under Act 3135 as amended by Act 4118;

NOW, THEREFORE, by virtue of the authority granted to the Mortgagee and for the satisfaction of the sum of P7,753.40 Philippine currency, including interest thereon up to the date of sale, plus interest and expenses thereafter, plus 10% of the said amount

REPUBLIC OF THE
PHILIPPINES
IN THE COURT OF FIRST
INSTANCE OF RIZAL
QUEZON CITY
(Branch III)

IN THE MATTER OF THE
INTESTATE ESTATE OF THE
DECEASED AUBONY TAYLOR
KAY.

— x —

SP/ PROC. No. Q-72
ALEXANDER BENJAMIN JEFFS,
Petitioner.

x — — — — x
O R D E R

Letters of administration having been issued in the above entitled case in favor of Alexander Benjamin Jeffs, c/o Atty's. Ross, Selph, Carascoso & Janda, Room 405 Ayala Bldg., Manila;

It is hereby ordered that notice be, and the same is, hereby given, requiring all persons having claims for money against the deceased

as attorney's fees, also secured by said mortgage, plus all the legal fees of the Sheriff in connection with this foreclosure and sale, the undersigned Provincial Sheriff of Quezon Province, will sell the aforementioned property, together with all the improvements thereon, to the highest bidder, for cash, and in Philippine currency, in the Municipal Building of Calauag, at the office of the Chief of Police, on the 8th day of July, 1950, at 10:0 o'clock in the morning.

This notice of auction sale will be published in the "SEMANA" a weekly newspaper of general circulation in Quezon province and edited in the City of Manila, once a week for three consecutive weeks, the first publication to take place on June 15, the second on the 22nd and the third on the 29th, 1950. Likewise, three (3) copies of the notice will be posted in three conspicuous public places in the Municipality of Calauag, Quezon where the property is located and where the auction sale will be held. Three copies of this notice will also be posted in the municipality of Lucena, Quezon.

Lucena, Quezon, Philippines,
June 9, 1950.

VICENTE R. PABELLO
Provincial Sheriff

Publication: "SEMANA"
June 15, 22 & 29, 1950.

Aubony Taylor Kay, arising from contract, express or implied, whether the same be due, not due, or contingent, for funeral expenses and expenses of the last sickness of the said decedent, and judgment for money against him, to file said claims with the Clerk of this Court at the City Hall, Highway 54, Quezon City, within six months from the date of the first publication of this order, serving a copy thereof upon the aforementioned Alexander Benjamin Jeffs, the appointed administrator of the estate of said decedent.

Let a copy of this order be published in the newspaper "SEMANA", edited in the City of Manila and of general circulation in this City, once a week for three consecutive weeks, at the expense of the estate.

IT IS SO ORDERED: -
Quezon City, Philippines, May 31, 1950.

DEMETRIO B. ENCARNACION
Judge

Publication: "Semana"
June 15, 22, 29, 1950

REPUBLIC OF THE
PHILIPPINES
NOTICE OF EXTRA-JUDICIAL SALE OF
MORTGAGED PROPERTIES
Under Act 3135 as Amended
— O —

By virtue of the power of attorney inserted in the deed of mortgage executed by CANDIDO ATENTAR, thru his atty-in-fact ALBINO ATENTAR in favor of the Philippine National Bank under date of November 25, 1947 and for the satisfaction of the debt of P453.60, plus 10% annual interest on the amount of P245.00 (bal. outs.) from April 5, 1950, and the fees and expenses in connection with this sale, secured by said mortgage, the undersigned Provincial Sheriff announces that on JULY 10, 1950, in the Office of the Provincial Sheriff at Lucena Quezon at 10:00 a. m., he will sell at public auction, for cash to the highest bidder the following real property:

A parcel of land (coconut) situated in the barrio of Vila-Je Este, Municipality of Alabat, Province of Quezon, P. I., bounded, the North, Juan Hervera y Ca to Asis; on the East, Juan Dapu and Epifanio Arceo; on the South Pinagdulang River and Roseng Polo; and on the West, Pinagdulang River and Rosendo Polo, planted with 700 coconut trees bearing fruits, under Tax declaration No. 10422, valued at P1270. Under certificate of Title No. 17 (Original) in the name of Candido Atentar.

Let this notice of auction sale be published in the "SEMANA" a weekly newspaper of general circulation in Quezon province and edited in the City of Manila, once a week for three (3) consecutive weeks, the first publication to take place on the 15th of June, the second on the 22nd and the third the 29th, 1950. Likewise, three copies of this notice will be posted in three conspicuous public places in the municipality of Alabat, Quezon, where the property is located and three (3) copies in the municipality of Lucena, Quezon, where the auction sale will be held.

NOTE: The prospective bidder or bidders are hereby enjoined to investigate for themselves the title of the property and encumbrances thereon any there be.

Lucena, Quezon, Philippines
June 10, 1950

VICENTE R. PABELLO
Provincial Sheriff
LUCENA, QUEZON

Publication: "SEMANA"
June 15, 22, 29, 1950

REPUBLIC OF THE
PHILIPPINES

COURT OF FIRST INSTANCE
OF TARLAC

Fourth Judicial District

IN THE MATTER OF
THE PETITION FOR
ADMISSION AS CITI-
ZEN OF THE PHILIP-
PINES.

() CASE No. 11.

JUAN CO CHICA alias

Co Chi Lin,

Petitioner,

NOTICE OF THE PETITION
FOR NATURALIZATION

To the Honorable Solicitor-Gen-
eral and to Mr. Juan Co Chica
alias Co Chi Lin, Tarlac, Tarlac,
and to whom it may concern.

WHEREAS, a verified petition
for naturalization pursuant to
Commonwealth Act No. 473 as
amended by Act No. 535 has been

presented to this Court by Juan
Co Chica alias Co Chi Lin, who
alleges that he was born on
February 3, 1906 in Amoy, China;
that his present place of residence
is barrio San Nicolas, Tarlac,
Tarlac, and that his former re-
sidence was Kho Chu, Chinkang,
Amoy, China; that he has been a
general merchant since 1923 and
has been engaged principally in
the palay and rice business since
1927 from which business he de-
rives an average annual income of
P60,000.00; that he is at present a
citizen of China under whose laws
Filipinos may become naturalized
citizens thereof; that he is married
to Virginia Uy Tañedo, Filipino,
who was born in Tarlac, Tarlac,
and now a resident of the Barrio
de San Nicolas, Tarlac, Tarlac;
that he has two children by his
said wife, namely: Paulina Co
Chica, 25 years old, single, and
Jose Roberto Co Chica, 22 years
old, single, both resident at Tarlac,
Tarlac; that Paulina Co Chica
finished her second year in the
High School at the Holy Ghost
College, Manila, and at present the
cashier in his business, and Jose
Roberto Co Chica is at present en-
rolled in Osias College at Tarlac
as first year student, both private
schools being duly recognized by
the Government; that he immigrat-

ed to the Philippines from Amoy,
China, in 1915 and arrived at the
Port of Manila on June 21, 1915
on the vessel Tay Seng; that he
stayed in Manila from the date of
his arrival up to the middle part
of 1918, and from thence up to
the present time in the Municipality
of Tarlac, Province of Tarlac; that
having continuously resided in the
Philippines for not less than 20
years immediately preceding the
date of his petition, he has not
filed a declaration of intention, the
same not being necessary under
section 6 of the Naturalization
Law; that he speaks and writes
Tagalog that he acquired real and
personal properties, consisting of
residential lots in the Municipality
of Tarlac, Tarlac, the aggregate
value of which, including the im-
provements thereon consisting of
warehouses (bodegas), rice mill
machinery and a residential house,
and trucks, is more or less P230,-
000.00; that he believes in the
principles underlying the Philip-
pine Constitution; that he has con-
ducted himself in a proper and ir-
reproachable manner during the en-
tire period of his residence in the
Philippines in his relations with
the constituted government as well
with the community in which he is
living; that he has mingled socially
with the Filipinos, and he has

evinced a sincere desire to learn
and embrace the customs, tradi-
tions and ideals of the Filipinos;
that he has all the qualifications
required under section 2, and none
of the disqualifications under sec-
tion 4, of Commonwealth Act No.
473; that he is not opposed to or-
ganized government or affiliated
with any association or group of
persons who uphold and teach doc-
trines opposing all organized gov-
ernments; that he is not defending
or teaching the necessity or prop-
riety of violence, personal assault
or assassination for the success and
predominance of men's ideas; that
he is not a polygamist nor a believ-
er in the practice of polygamy;
that he has not been convicted of
any crime involving moral turpi-
tude; that he is not suffering from
any incurable contagious disease;
that the nation of which he is a
citizen is not at war with the Phi-
lippines; that it is his intention
in good faith to become a citizen
of the Philippines and to renounce
absolutely and forever all allegi-
ance and fidelity to any foreign
prince, potentate, state or sov-
erignty, and particularly China of
which at this time he is a citizen;
that he will reside in the Philip-
pines from the date of the filing
of his petition up to the date of
his admission to Philippine citizen-
ship; that he has not heretofore
made petition for citizenship to
any court and that he cites Arsenio
Lugay and Gonzalo P. Aquino as
witnesses whom he proposes to in-
troduce in support of his petition.

WHEREFORE, you are hereby
given notice that the said petition
will be heard by this Court of First
Instance of Tarlac, on February
14, 1951 at 8:30 A. M. at its Ses-
sion Hall at Tarlac, Tarlac.

Let this notice be published at
the expense of the petitioner once
a month for three consecutive
months in the Official Gazette and
once a week for three consecutive
weeks in the SEMANA, a news-
paper of general circulation in the
Province of Tarlac, where the pe-
titioner resides and also let the
said petition and notice be posted
in a public and conspicuous place
in the office of the Clerk of Court.

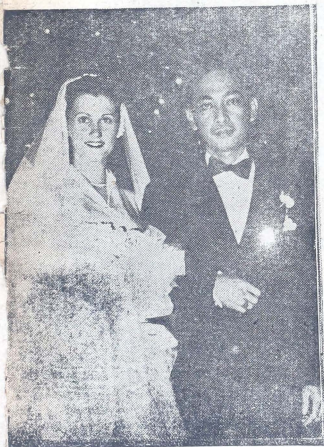
Witness the HON. BERNABE
DE AQUINO Judge of this Court
of First Instance of Tarlac, this
12th day of June, 1950.

ARSENIO G. CASTRO
Clerk of Court

-cq-

Publication: "SEMANA"
June 15, 22, 29, 1950.

LOS NUEVOS ESPOSOS RECTO-YANGCO



Una de las bodas más distinguidas de la temporada ha sido la del joven abogado D. José María Recto, hijo del ilustre D. Claro M. Recto, con la Srta. Betty Yangco, hija de Da. Florencia Vda. de Yangco. (D. Luis). La boda se llevó a cabo en la Basílica del Carmen y fueron padrinos D. Eduardo Roxas y la Srta. de Ossorio. En la foto de la izquierda aparece el nuevo matrimonio, y en la de la derecha con D. Claro y los padrinos en un momento de la ceremonia. La fiesta de bodas se llevó a cabo en la residencia de los Sres. de Recto, en Pasay.

REPUBLICA DE FILIPINAS
DEPARTAMENTO DE
JUSTICIA

OFICINA DEL SHERIFF
PROVINCIAL DE TARLAC

EN EL JUZGADO DE PRIMERA
INSTANCIA DE LA
CIUDAD DE BAGUIO
SEGUNDO DISTRITO
JUDICIAL

FELIXBERTO SANTA MARIA,
Demandante,

contra

MANUEL QUIAMBAO, ET AL.,
Demandados.

CAUSA CIVIL No. 141

ANUNCIO DE VENTA EN
PUBLICA SUBASTA

POR CUANTO, en virtud de la Orden de Ejecución expedida por el Juzgado de Primera Instancia de la Ciudad de Baguio, de fecha 4 de marzo, 1950, en la causa arriba titulada, ordenando que de los bienes de los demandados se hagan efectivos la cantidad de DOS MIL PESOS (P2,000.00) así como los intereses legales desde el 25 de Septiembre de 1948, hasta su completo pago, como también la suma de CUARENTA con 20/100 (P40.20) PESOS, como costas, además de los gastos legales por esta-ejecución, el Sheriff Delegado que suscribe, el día 4 de Mayo de 1950, por medio de la Oficina del Registrador de Títulos de la Provincia de Tarlac, embargo todo el derecho, título, interés y participación que los demandados tengan o pudieran tener en las parcelas de terreno que se describen a continuación:

CERTIFICADO DE TRANSFERENCIA DE TITULO
No. 5554

A parcel of land (Lot No. 1, plan, Psu-28307), situated in the Barrio de Moriones, Municipality of Tarlac. Bounded on the N. and NE. by the Cabatuan River; on the SE. by the Dinginan Creek; and on the W. by property of Basilio Gundayao. Containing an area of ONE HUNDRED SEVEN THOUSAND NINE HUNDRED

AND FORTY TWO Square meters (107,942), more or less.

2. A parcel of land (Lot No. 2, plan, Psu-28307), situated in the Barrio de Moriones, Municipality of Tarlac. Bounded on the NE. by a road; on the E. by property of Basilio Gundayao; on the SW. by the Dinginan Creek; and on the W. by property of Daniel Cayabyab; Containing an area of FIFTY ONE THOUSAND SEVEN HUNDRED AND SIXTY TWO Square meters (51,762), more or less.

3. A parcel of land (Lot No. 3, plan, Psu-28307), situated in the Barrio de Moriones, Municipality of Tarlac. Bounded on the NE. by the Cabatuan River; on the E. by property of Basilio Gundayao; on the SW. by a road; and on the NW. by property of Segundo Managan. Containing an area of EIGHT THOUSAND SEVEN HUNDRED AND FIFTY TWO Square meters (8,752) more or less.

4. A parcel of land (Lot No. 4, plan, Psu-28307), situated in the Barrio de Moriones, Municipality of Tarlac. Bounded on the E. by property of Clara Tajada; on the SW. by the Barrio Road; on the W. by property of Roberto Lubina; and on the NW. by the Cabatuan River; Containing an area of FOUR THOUSAND SIX HUNDRED AND SIXTY SIX (4,666) more or less.

5. A parcel of land (Lot No. 5, plan, Psu-28307), situated in the Barrio de Moriones, Municipality of Tarlac. Bounded on the NE. by the barrio road; on the E. by property of Clara Tajada; on the SW. by the Dinginan Creek; and on the W. by property of Roberto Lubina. Containing an area TWENTY FIVE THOUSAND EIGHT HUNDRED AND ONE Square meters (25,801) more or less.

6. A parcel of land (Lot No. 6, plan, Psu-28307), situated in the Barrio de Moriones, Municipality of Tarlac. Bounded on the N. NE. and SE. by the Dinginan Creek; on the S. by the Dinginan Creek; and public land; and on the NW. by property of Gregorio Suba. Containing an area of FIFTY THREE THOUSAND SIX HUNDRED AND FIVE Square meters (53,605) more or less.

POR TANTO, se anuncia que de conformidad con dicha Orden de Ejecución y de acuerdo con la Rgla 39, Sección 16 y 19 de los Reglamentos de los Tribunales de Filipinas, hoy vigentes, el infrascrito Sheriff Delegado de Tarlac, el día 10 de Julio de 1950, desde las DIEZ (10:00 a. m.) de la ma-

REPUBLIC OF THE
PHILIPPINES

NOTICE OF EXTRA-JUDICIAL SALE OF
MORTGAGED PROPERTIES

Under Act 3135 as Amended

By virtue of the power of attorney inserted in the deed of mortgage executed by SPOUSES ISAAC FIA VIER & ENCARNACION ALANO in favor of the

ñana hasta las CINCO de la tarde (5:00 p. m.) en la puerta principal del Juzgado de Primera Instancia de Tarlac, vendiendo en pública subasta al mejor postor, al contado y en moneda Filipina, todo el derecho, título, interés y participación que los demandados MANUEL QUIAMBAO y VIRGINIA SANTIAGO DE QUIAMBAO tengan o pudieran tener en los terrenos arriba descritos, para satisfacer todas las cantidades expresadas en dicha orden de ejecución con sus gastos legales. Todos podrán tomar parte en dicha subasta.

Este anuncio se fijará en tres (3) sitios públicos en el Municipio de Tarlac, Provincia de Tarlac, donde están situadas las propiedades embargadas durante (20) días consecutivos y en el periódico SEMANA que se edita en la Ciudad de Manila de general circulación en esta provincia de Tarlac durante tres semanas consecutivas y una vez por semana para conocimiento de todos los interesados.

El rematante o rematantes se encargarán de investigar los títulos, gravámenes y otras obligaciones que pesen sobre dichas propiedades si las hubiere.

Tarlac, Tarlac, Junio 14., 1950.

ARSENIO G. CASTRO
Sheriff Provincial Interino
Por:

JOSE F. TIMBOL
Sheriff Delegado

Publication: "SEMANA"
June 15, 22, 29, 1950.

Philippine National Bank under date of March 21, 1937, and for the satisfaction of the debt of P456.00, plus 10% annual interest on the amount of P180.00 (prin. debt) from April 5, 1950, and the fees and expenses in connection with this sale, secured by said mortgage, the undersigned Provincial Sheriff announces that on July 10, 1950, in the Office of the Provincial Sheriff at Lucena, Quezon at 10:00 a. m., he will sell at public auction, for cash to the highest bidder the following real property:

ORIGINAL CERTIFICATE OF
TITLE No. 25549

PROVINCE OF TAYABAS, P. I.

A parcel of land (Lot No. 1956 of the Cadastral Survey of López,) with the improvements thereon; situated in the Municipality of López, Bounded on the NE. by Lot No. 1955; and on the SE. by Lot No. 1959; and on the SW. by Lot No. 2397 and on the NW. by Lot No. 195. Containing an area of fifteen thousand two hundred and eighty-eight square meters (15,288), more or less.

Let this notice of auction sale be published in the "SEMANA", a newspaper of general circulation in Quezon province and edited in the City of Manila, once a week for three (3) consecutive weeks, the first publication to take place on June 15th, the second on the 22nd and the third on the 29th, 1950. Likewise, three (3) copies of this notice will be posted in three conspicuous public places in the municipality of Lopez, Quezon, where the property is located and three (3) copies in the municipality of Lucena, Quezon, where the auction sale will be held.

NOTE: The prospective bidder or bidders are hereby enjoined to investigate for themselves the title of the property and the incumbrances thereon if any there be.

Lucena, Quezon, Philippines, June 10, 1950.

VICENTE R. PABELLO
Provincial Sheriff
Lucena, Quezon.

Publication: "SEMANA"
June 15, 22, 29, 1950.

REPUBLIC OF THE PHILIPPINES

COURT OF FIRST INSTANCE OF TARLAC
FOURTH JUDICIAL DISTRICT
ANSELMO MANALOTO ET AL.,

Plaintiffs,

—VERSUS—

CELESTINO VEGA ET AL.,

Defendants.

X CIVIL CASE No. 269.

x - - - - - x

S U M M O N S

That on March 10, 1950, the plaintiffs thru their attorneys Aganon & Aganon filed a motion praying among other things that the defendants-spouses Pedro Manaloto and Mercedes Samson be summoned by publication, on the ground that said defendants-spouses cannot be located at their present address;

That by virtue of the order of this Hon. Court, dated March 15, 1950, said defendants-spouses Pedro Manaloto and Mercedes Samson be summoned by publication in the weekly journal SEMANA published in the City of Manila and of general circulation in the Philippines, three (3) times for three (3) consecutive weeks;

That the summary of the complaint reads as follows:

Plaintiffs, through their undersigned attorneys, respectfully allege for causes of action:

FIRST CAUSE OF ACTION:

—That they are the absolute and lawful owners of Lot No. 4257 of Paniqui Cadastre, Paniqui, Tarlac. That during the Japanese occupation sometime in 1944, Pedro Manaloto, accompanied by a Japanese soldier forced the plaintiffs to execute an already prepared deed of sale of said property through force, intimidation and threats of bodily harm and death to them, in favor of Pedro Manaloto and his wife, Celestino Vega, Felicidad Vega and Marcela Vega, his co-defendants for an alleged consideration of P600.00 in Japanese war notes.

That repeated demands were made by the plaintiffs for the reconveyance of said property which is already registered in the names of said defendants, in favor of the plaintiffs, but they refused to do so.

SECOND CAUSE OF ACTION:

—That the defendants spouses Irineo Arceo and Rufina Serenilla acted in bad faith when they purchased the alleged rights and shares of Mercedes Samson on said property. That Felicidad Vega likewise acted in bad faith when she purchased the alleged rights and interests of Marcela Vega. That the defendants-spouses Dionisio Salting and Genoveva Primantes likewise acted in bad faith when they bought the alleged rights and interests of Felicidad Vega. That repeated demands were made to these defendants to reconvey their alleged rights and interests to the plaintiffs, but they refused to do so.

THIRD CAUSE OF ACTION:—That due to the malicious refusal of the defendants to reconvey the property in question, the plaintiffs have suffered damages in the amount of P500.00.

P R A Y E R

WHEREFORE, it is respectfully prayed to this Hon. Court to render judgment in favor of the plaintiffs: (1) declaring them the absolute and lawful owners of the property in question; (2) declaring all transactions made by the defendants with respect to the lot in question and all documents and titles in relation thereto, null and void; (3) ordering defendants to reconvey the property in question to the plaintiffs; (4) ordering defendants to pay P500.00 as damages and the costs, and to grant other equitable remedies.

Tarlac, Tarlac, November 19, 1947."

WHEREFORE, the defendants-spouses Pedro Manaloto and Mercedes Samson are hereby required to file their answer to the complaint within 60 days from the last publication of this summons, failure to do so, judgment by default will be taken against them for the relief demanded in the complaint.

Witness the Hon. BERNABE DE AQUINO, Judge of this Court, this 25th day of May, 1950, at Tarlac, Tarlac.

ARSENIO G. CASTRO
Clerk of Court

Publication SEMANA:
June 1, 8 & 15 — 1950.

CRUCIGRAMAS

1	2	3	4		5	6	7		8	9	10	11	
12						13				14			
15						16				17			
18					19					20			
			21						22				
23	24					25			26		27	28	29
30					31				32		33		
34						35			36		37		
					38				39		40		
41	42	43							44			45	46
47								48			49		
50								51			52		
							53				54		55

- HORIZONTALES: 1.—Naípe. 5.—Agarradera. 8.—Canoa mexicana. 12.—Semilla aromática. 13.—Mucho. 14.—Mujer de calidad. 15.—Abismo. 16. Abogados. 18.—Huida de prsónas en masa. Pl. 20.—Que no es transparente. 21.—Humor sanguineo. Inv. 22.—Escuela Normal Argentina. Inic. 23.—Muestra de afecto. 26.—Extermidad de los pccos. 30.—Tercer hijo de Adán. 31.—Hombre mecánico. 33.—Madera preciosa. 34.—Pobre de solemnidad. Inic. 36.—Del verbo irisar. 38.—Letra castellana. 40.—Isla de la Malasia. 41.—Ascender. 44.—Del verbo dominar. 47.—Auriga de tiempos pasados. 49.—Nombre de varios emperadores alemanes. 50.—Río de Europa. 51.—Expendio de bebidas. 52.—Pelo de ciertos animales. 53.—Desabrida. 54.—Consolación. 55.—Agarraderas.
- VERTICALES: 1.—Demostrativo. Inv. 2.—Piedra semipreciosa. 3.—Que tiene temor de Dios. 4.—Cocidos en seco. 5.—Mexcla. 6.—Prefijo que significa debajo de. 7.—Fruto centroamericano. 8.—Piedra llana con inscripciones. Inv. 9.—Juez turco. 10.—Doméstica. Inv. 11.—Flojo. 17.—Maníaco, caprichoso. 19.—Instrumentos musicales. 23.—Diosa escandinava. 24.—Dos consonantes y una vocal. 25.—Río de Asia. 27.—Caucho endurecido. Pl. 28. Dios de la guerra. 29.—Estrujo. 17.—Que habla en público. 35.—Refrigerador. 37.—Trigo descortezado. 39.—Región debajo del infierno. 41.—Reptición de sonido. Pl. 42.—Costado. 43.—Letra castellana. Pl. 45.—Novena. 46.—Medida antigua de longitud. Pl. 48.—Igualdad de nivel.

M	I	N	E	R	O	A	C	E	R	O	S
A	D	O	N	I	S	V	A	R	I	C	E
N	O	E	T	A	E	D	A	T	A	R	
A	L	A	S	O	A	N	I	E	S	E	
D	O	S	A	P	A	A	L	O	N		
A	S	A	D	U	R	A	A	T	E	S	O
				A	N	O	T	A	D	A	
A	M	I	G	O	I	R	A	N	I	C	O
N	E	T	A	A	C	A	R	O	S		
I	L	O	A	C	O	A	B	A	T	E	
M	E	A	M	O	A	M	A	A	R		
A	N	O	D	O	S	M	I	L	A	N	O
S	A	L	E	R	O	A	R	I	D	A	S

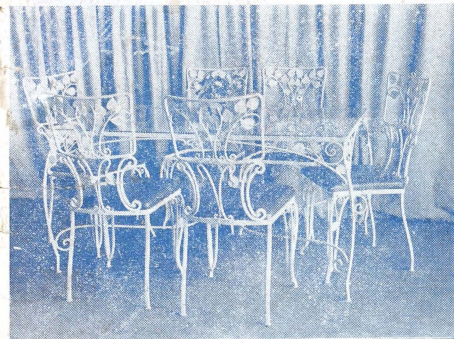
SOLUCIÓN AL
CRUCIGRAMA
ANTERIOR

IRON ART

969-971-973

Isaac Peral, Paco

Manila



TRABAJOS ARTISTICOS DE HIERRO FORJADO
 AMPARAS PARA IGLESIA MESA Y SILLAS PARA JARDIN
 SACETEROS-FAROLAS-VERJAS ETC., ETC.

QUERIDO LECTOR



Si Ud. es uno de los infortunados que necesita del uso de lentes, para distancia, o para leer, o ambas cosas, antes de adquirir sus gafas, averigüe quién es uno de los mejores Optómetras y Ópticos, para que le examine la vista, y le haga las gafas o lentes adecuados. Recuerde que el comprar unas gafas no es lo mismo que el comprar un par de zapatos; y que si por comprar unas gafas mal graduadas, o mal adaptadas, o con cristales defectuosos, su vista se estropea; ¿en donde podrá comprar un par de ojos nuevos?

LE INVITAMOS A HACERNOS UNA VISITA

Manuel Sabater: Optical

60 ESCOLTA CALVO BLDG., MANILA

Teléfonos

Oficina 2-82-09

Residencia 5-33-97

El horneado
 ideal
 con

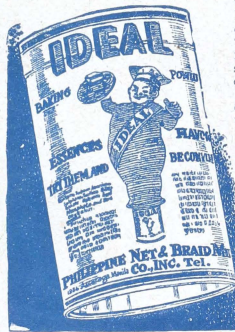


LEVADURA
 EN POLVO

IDEAL

Las amas de casa de todo el país se están convenciendo de que el hornear es un placer... cuando para ello usan la Levadura en Polvo IDEAL. He aquí una levadura que realmente añade un "gusto" especial a los bollos, mamonos y pasteles, o a un sencillo pan. Los hace más esponjosos.

Se puede adquirir en cualquiera de los principales establecimientos.



También los panaderos descubren que usar la Levadura en Polvo IDEAL es un medio más fácil y económico de aumentar sus ganancias — ¡el negocio sencillamente viene!

Distribuida por
PHILIPPINE NET & BRAID MFG. Co., Inc.

1236 Azcárraga, Manila

Tel. 2-97-65

HISPANISTAS

Si queréis que SEMANA prospere, enviad todos vuestros trabajos de imprenta a EDITORIAL HISPANO-FILIPINA la que, os dará un servicio esmerado y a precio reducidísimo.

Una llamada telefónica y uno de nuestros agentes acudirá para atenderos.

Azcárraga 2109.

Tel. 3-31-37.

DELEÍTESE

CON UN

MISSION



HAGA

DE LA SED

UN PLACER

F. F. HALILI ENTERPRISES

TEL. 4-92 51 BARRIO BALINTAWAK, QUEZON CITY